

- ⓓ **Bedienungsanleitung  
Kompressor**
- Ⓒⓑ **Operating Instructions  
Compressor**
- ⓕ **Instructions de service  
Compresseur**
- ⓔ **Manual de instrucciones  
Compresor**
- ⓐ **Istruzioni per l'uso  
Compressore**
- ⓓⓀ **Brugsanvisning  
Kompressor**
- Ⓢ **Bruksanvisning  
Kompressor**
- ⓗ **Használati utasítás  
Kompresszor**
- ⓕⓂ **Käyttöohje  
Air-Tech Kompressor**
- ⒸⓏ **Návod k použití  
Kompressor**
- ⓔⓁ **Navodila za uporabo  
Kompresorja**
- ⓗⓇ **Naputak za uporabu  
Kompresor**
- ⓔⓈ **Notkunarlýðbeiningar  
fyrir þjöppu**
- Ⓝ **Bruksanvisning  
kompresor**
- ⓕⓇ **Kullanma Talimatı  
Kompresör**
- ⓁⓋ **Kompresora  
lietošanas instrukcija**

**HERKULES**

7



Art.-Nr.: 40.100.58

I.-Nr.: 01027

**24/8/1,5**



- Ⓢ Gebrauchsanweisung beachten!
- Ⓢ Note the instructions for use!
- Ⓢ Respecter le mode d'emploi!
- Ⓢ ¡Tener en cuenta el manual de instrucciones!
- Ⓢ Osservate le istruzioni per l'uso!
- Ⓢ Læs og følg betjeningsvejledningen!
- Ⓢ Beakta bruksanvisningen!
- Ⓢ Figyelembe venni a használati utasítást!
- Ⓢ Noudata käyttöohjetta!
- Ⓢ Dodržovat návod k obsluze!
- Ⓢ Upoštevajte navodila za uporabo!
- Ⓢ Pridržavajte se uputa za uporabu!
- Ⓢ Vinsamlegast farið eftir notkunarleiðbeiningunum!
- Ⓢ Følg bruksanvisningen!
- Ⓢ Kullanma Talimatını dikkate alınız!
- Ⓢ Ievērojiet lietošanas instrukciju!



- Ⓢ Gehörschutz tragen!
- Ⓢ Wear ear muffs!
- Ⓢ Porter une protection de l'ouïe !
- Ⓢ ¡Ponerse protectores para los oídos!
- Ⓢ Portare cuffie antirumore!
- Ⓢ Bær høreværn!
- Ⓢ Använd hörselskydd!
- Ⓢ Hordjon zajcsökkentő hangvédőt!
- Ⓢ Käytä kuulosuojuksia!
- Ⓢ Nosit ochranu sluchu!
- Ⓢ Nosite zaščitno za ušesa!
- Ⓢ Nosite zaštitnik za uši!
- Ⓢ Notið heyrnarhlífar!
- Ⓢ Bruk hørselsvern!
- Ⓢ İş gözlüğü takınız!
- Ⓢ Lietojiet trokšņu slāpēšanas austiņas!



- Ⓢ Warnung vor elektrischer Spannung
- Ⓢ Beware of electrical voltage
- Ⓢ Attention à la tension électrique
- Ⓢ ¡Atención! tensión eléctrica
- Ⓢ Fate attenzione alla tensione elettrica
- Ⓢ Advarsel mod elektrisk spænding
- Ⓢ Varning för elektrisk spänning
- Ⓢ Figyelmeztetés a villamos feszültség elöl
- Ⓢ Varo sähkövirtaa
- Ⓢ Varování před elektrickým napětím
- Ⓢ Pozor pred električno napetostjo
- Ⓢ Upozorenje na električni napon
- Ⓢ Varist rafspennu
- Ⓢ Advarsel mot elektrisk spenning
- Ⓢ Uyarı, elektrik çarpması tehlikesi
- Ⓢ Bridinājums par elektrisko spriegumu



- Ⓢ Warnung vor heißen Teilen
- Ⓢ Beware of hot parts
- Ⓢ Attention aux pièces brûlantes
- Ⓢ ¡Atención! Piezas calientes
- Ⓢ Fate attenzione alle parti molto calde
- Ⓢ Advarsel mod varme dele
- Ⓢ Varning för heta delar
- Ⓢ Figyelmeztetés a forró részek elől.
- Ⓢ Varo kuumia osia
- Ⓢ Varování před horkými díly
- Ⓢ Pozor před vročími díly
- Ⓢ Upozorenje na vruće dijelove
- Ⓢ Varist heita hluta tækis
- Ⓢ Advarsel om varme deler
- Ⓢ Uyarı, kızgın parçalara temas etme tehlikesi
- Ⓢ Brīdinājums par karstām detaļām

**D****Allgemeine Sicherheitshinweise**

**Achtung! Beim Gebrauch dieses Kompressors sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.**

1. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**  
– Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.
2. **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**  
– Setzen Sie den Kompressor nicht dem Regen aus. Benützen Sie den Kompressor nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benützen Sie den Kompressor nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
3. **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag**  
– Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken.
4. **Halten Sie Kinder fern!**  
– Lassen Sie andere Personen nicht den Kompressor oder das Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
5. **Bewahren Sie Ihren Kompressor sicher auf**  
– Der unbenutzte Kompressor sollten in einem trockenen, verschlossenen Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.
6. **Überlasten Sie Ihren Kompressor nicht**  
– Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
7. **Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung**  
– Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfaßt werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
8. **Benützen Sie eine Schutzbrille**  
– Verwenden Sie eine Atemmaske bei staubzeugenden Arbeiten.
9. **Zweckentfremden Sie nicht das Kabel**  
– Ziehen Sie den Kompressor nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
10. **Überdehnen Sie nicht Ihren Standbereich**  
– Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand, und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
11. **Pflegen Sie Ihren Kompressor mit Sorgfalt**  
– Halten Sie Ihren Kompressor sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.  
Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.  
Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie beschädigte.
12. **Ziehen Sie den Netzstecker**  
– Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung .
13. **Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken**  
– Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
14. **Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf**  
– Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
15. **Verlängerungskabel im Freien**  
– Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
16. **Seien Sie stets aufmerksam**  
– Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie den Kompressor nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
17. **Kontrollieren Sie Ihren Kompressor auf Beschädigungen**  
– Vor weiterem Gebrauch des Kompressors die Schutzeinrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein um die Sicherheit des Gerätes zu gewährleisten.  
Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist.  
Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benützen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten läßt.
18. **Achtung!**  
– Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benützen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller empfohlen oder angegeben werden.  
Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
19. **Reparaturen nur vom Elektrofachmann**  
Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft

ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

#### 20. Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an

– Wenn Vorrichtungen zum Anschluß von Staubabsaugeinrichtungen vorhanden sind, überzeugen Sie sich, daß diese angeschlossen und benutzt werden.

#### 21. Geräusch

Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmassnahmen für den Bedienenden erforderlich.

**Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.**

Nähe des Verbrauchers erfolgen.

- Lange Luftleitung und lange Zuleitungen (Verlängerungen) sind zu vermeiden.
- Auf trockene und staubfreie Ansaugluft achten.
- Den Kompressor nicht in einem feuchten oder naßen Raum aufstellen.
- Der Kompressor darf nur in geeigneten Räumen (gut belüftet, Umgebungstemperatur +5° bis 40°C) betrieben werden. Im Raum dürfen sich kein Staub, keine Säuren, Dämpfe, explosive oder entflammbare Gase befinden.
- Der Kompressor ist geeignet für den Einsatz in trockenen Räumen. In Bereichen, wo mit Spritzwasser gearbeitet wird, ist der Einsatz nicht zulässig.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

### Technische Daten

Netzanschluß	230 V ~ 50 Hz
Motorleistung kW/PS	1,1 / 1,5
Kompressor-Drehzahl min <sup>-1</sup>	2850
Betriebsdruck bar	8
Druckbehältervolumen (in Liter)	24
Theo. Ansaugleistung l/min	165
Schalleistungspegel L <sub>WA</sub> in dB (A)	95
Schalldruckpegel L <sub>PA</sub> in dB (A)	75
Schutzart	IP 20
Gerätgewicht in kg	23

### Hinweise zur Aufstellung

- Überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden. Etwaige Schäden sofort dem Transportunternehmen melden, mit dem der Kompressor angeliefert wurde.
- Vor Inbetriebnahme muß der Ölstand in der Kompressorpumpe kontrolliert werden.
- Die Aufstellung des Kompressors sollte in der

### Sicherheitshinweise zum Arbeiten mit Druckluft und Farbspritzen

Verdichter und Leitungen erreichen im Betrieb hohe Temperaturen. Berührungen führen zu Verbrennungen.

Die vom Verdichter angesaugten Gase oder Dämpfe sind frei von Beimengungen zu halten, die in dem Verdichter zu Bränden oder Explosionen führen können.

Beim Lösen der Schlauchkupplung ist das Kupplungsstück des Schlauches mit der Hand festzuhalten, um Verletzungen durch den zurückschnellenden Schlauch zu vermeiden.

Bei Arbeiten mit der Ausblaspistole Schutzbrille tragen. Durch Fremdkörper und weggeblasene Teile können leicht Verletzungen verursacht werden.

Mit der Ausblaspistole keine Personen anblasen oder Kleidung am Körper reinigen.

### Sicherheitshinweise beim Farbspritzen beachten!

- Keine Lacke oder Lösungsmittel mit einem Flammpunkt von weniger als 55° C verarbeiten.
- Lacke und Lösungsmittel nicht erwärmen.
- Werden gesundheitsschädliche Flüssigkeiten verarbeitet, sind zum Schutz Filtergeräte (Gesichtsmasken) erforderlich. Beachten Sie auch die von den Herstellern solcher Stoffe gemachten

**D**

Angaben über Schutzmaßnahmen.

- Während des Spritzvorgangs sowie im Arbeitsraum darf nicht geraucht werden. Auch Farbdämpfe sind leicht brennbar.
- Feuerstellen, offenes Licht oder funkenschlagende Maschinen dürfen nicht vorhanden sein, bzw. betrieben werden.
- Speisen und Getränke nicht im Arbeitsraum aufbewahren oder verzehren. Farbdämpfe sind schädlich.
- Die auf den Umverpackungen der verarbeiteten Materialien aufgetragenen Angaben und Kennzeichnungen der Gefahrstoffverordnung sind zu beachten. Gegebenenfalls sind zusätzliche Schutzmaßnahmen zu treffen, insbesondere geeignete Kleidung und Masken zu tragen.
- Der Arbeitsraum muß größer als 30 m<sup>3</sup> sein und es muß ausreichender Luftwechsel beim Spritzen und Trocknen gewährleistet sein. Nicht gegen den Wind spritzen. Grundsätzlich beim Verspritzen von brennbaren bzw. gefährlichen Spritzgütern die Bestimmungen der örtlichen Polizeibehörde beachten.
- In Verbindung mit dem PVC-Druckschlauch keine Medien wie Testbenzin, Butylalkohol und Methylchlorid verarbeiten (verminderte Lebensdauer).

### Betrieb von Druckbehältern nach Druckbehälterverordnung

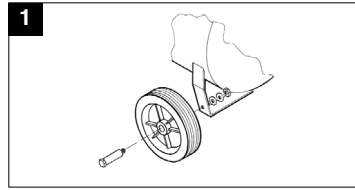
1. Wer einen Druckbehälter betreibt, hat diesen in einem ordnungsgemäßen Zustand zu erhalten, ordnungsgemäß zu betreiben, zu überwachen, notwendige Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten unverzüglich vorzunehmen und die den Umständen nach erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zu treffen.
2. Die Aufsichtsbehörde kann im Einzelfall erforderliche Überwachungsmaßnahmen anordnen.
3. Ein Druckbehälter darf nicht betrieben werden, wenn er Mängel aufweist, durch die Beschäftigte oder Dritte gefährdet werden.
4. Der Druckbehälter ist regelmäßig auf Beschädigungen, wie z. B. Rost zu kontrollieren. Stellen Sie Beschädigungen fest, so wenden Sie sich bitte an die Kundendienstwerkstatt.

6

### Zur Inbetriebnahme

#### Montage der Laufräder:

Die beiliegenden Laufräder müssen entsprechend der Zeichnung 1 montiert werden.



#### Montage Gummipuffer:

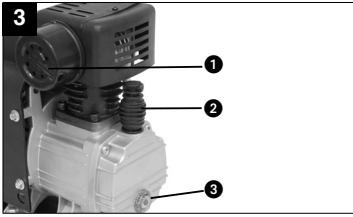
Die beiliegenden Gummipuffer müssen entsprechend der Zeichnung 2 am Stützfuß montiert werden.



#### Austausch Ölverschluß und Montage Luftfilter:

Entfernen Sie mit einem Schraubenzieher den Deckel der Öleinfüllöffnung und setzen Sie den beiliegenden Verschlußstopfen (2) in die Öleinfüllöffnung.

Schrauben Sie den Luftfilter (1) in die seitliche Bohrung der Kompressorpumpe.

**Elektrischer Anschluß:**

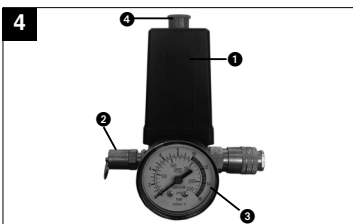
Der Kompressor ist mit einer Netzleitung mit Schutzkontaktstecker ausgerüstet.

Dieser kann an jeder Schutzkontaktsteckdose 230V ~ 50 Hz, welche mit 16 A abgesichert ist, angeschlossen werden.

Lange Zuleitungen, sowie Verlängerungen, Kabeltrommeln usw. verursachen Spannungabfall und können den Motoranlauf verhindern. Bei niedrigen Temperaturen unter 0°C ist der Motoranlauf durch Schwergängigkeit gefährdet.

**Erklärung der Druckluftarmatur**

- 1 Druckschalter
- 2 Sicherheitsventil
- 3 Manometer (ablesen des Kesseldrucks)
- 4 Ein / Aus - Schalter

**Wartung und Pflege****● Kondenswasser:**

Das Kondenswasser ist täglich durch Öffnen des Entwässerungsventils (Bodenseite des Druckbehälters) abzulassen.

**● Sicherheitsventil:**

Das Sicherheitsventil ist auf höchstzulässigen

Druck des Druckbehälters eingestellt.

Es ist nicht zulässig, das Sicherheitsventil zu verstellen oder dessen Plombe zu entfernen. Damit das Sicherheitsventil im Bedarfsfall richtig funktioniert, sollte dies von Zeit zu Zeit betätigt werden. Drehen Sie die Rändelschraube soweit nach Links, bis die Druckluft hörbar abbläst. Danach die Rändelschraube nach rechts bis zum Anschlag drehen und von Hand festziehen.

**● Ölstand regelmäßig kontrollieren:**

Der Ölstand muß im Schauglas zwischen dem roten Ölstandskontrollpunkt und dem oberen Rand des Schauglases sichtbar sein.

Ölwechsel: Empfohlenes Öl: SAE 15W/40 oder gleichwertiges.

Die Erstfüllung soll nach 100 Betriebsstunden gewechselt werden. Danach ist alle 500 Betriebsstunden das Öl abzulassen und neues nachzufüllen.

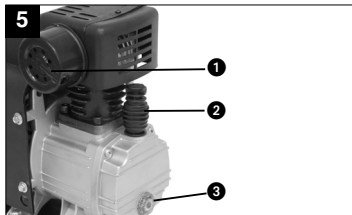
**● Ölwechsel:**

Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Nachdem Sie den eventuell vorhandenen Luftdruck abgelassen haben, können Sie die Ölablaßschraube an der Verdichterpumpe herausschrauben. Damit das Öl nicht unkontrolliert herausläuft, halten Sie eine kleine Blechrinne darunter und fangen Sie das Öl in einem Behälter auf. Falls das Öl nicht vollständig herausläuft empfehlen wir den Kompressor ein wenig zu neigen.

**Das Altöl entsorgen Sie bei einer entsprechenden Annahmestelle für Altöl.**

Ist das Öl herausgelaufen, drehen Sie die Ölablaßschraube / Schauglas wieder ein.

Füllen Sie das neue Öl ein, bis der Ölstand im Schauglas den roten Punkt erreicht hat. Anschließend setzen Sie den Öleinfüllstopfen wieder ein.



**D**

- 1 Filter
- 2 Öleinfüllstopfen
- 3 Ablassschraube/Schauglas

● **Reinigung des Ansaugfilters**

Der Ansaugfilter verhindert das Einsaugen von Staub und Schmutz. Es ist notwendig, diesen Filter mindestens alle 300 Betriebsstunden zu reinigen. Ein verstopfter Ansaugfilter verhindert die Leistung des Kompressors erheblich. Der Filter kann entsprechend Bild 3 entnommen werden. Filter mit Waschbenzin auswaschen und wieder einsetzen.

**Achtung! Warten Sie bis der Verdichter vollständig abgekühlt ist!  
Verbrennungsgefahr!**

**Druckschaltereinstellung**

Der Druckschalter ist werkseitig eingestellt.  
Einschaltdruck ca. 5 bar  
Ausschaltdruck 8 bar

**Mögliche Ausfallursachen**

welche zu einer Überlastung des Motors und damit zum Ansprechen des Überlastschutzes führen:

- Zu hohe Netzspannung
- Zu hohe Umgebungstemperaturen und ungenügende Luftzufuhr
- Defekte Verdichterventile oder undichtes Rückschlagventil
- Ölstand minimal, Pleuellager schwergängig

Wechselstrommotoren nach der Abkühlpause wieder einschalten. Vermeiden Sie das Berühren von heißen Aggregateilen und Rohrleitungen.

**Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## General safety instructions

**Important! The following basic safety precautions have to be taken when using this compressor in order to guard against the risk of electric shock, injury and fire. Read and note these instructions before you use the compressor.**

1. **Keep your work area tidy**
  - There is a higher risk of accident in an untidy work area.
2. **Make allowance for environmental conditions**
  - Never leave the compressor in the rain. Never use the compressor in damp or wet conditions. Provide good lighting. Never use the compressor near combustible liquids or gases.
3. **Protect yourself from electric shocks**
  - Avoid physical contact with earthed parts, e.g. pipes, radiators, cookers, refrigerators.
4. **Keep children away!**
  - Do not allow other persons to touch the compressor or its cable. Keep them out of your work area.
5. **Keep your compressor in a safe place**
  - When the compressor is not being used it should be kept in a dry, locked room out of the reach of the children.
6. **Do not overload your compressor**
  - It is better and safer to work within the quoted power range.
7. **Wear suitable work clothes**
  - Do not wear loose garments or jewellery. There is a risk of them catching on moving parts. Rubber gloves and non-slip shoes are recommended when working outdoors. Put on a hair net if you have long hair.
8. **Wear goggles**
  - Wear a breathing mask when working in dusty conditions.
9. **Never use the cable for any purpose other than that intended**
  - Never tow the compressor by its cable and never pull the power plug out of the socket by the cable. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
10. **Do not overreach**
  - Avoid abnormal postures. Stand squarely and keep your balance at all times.
11. **Look after your compressor**
  - Keep your compressor clean so that it works well and reliably. Follow the maintenance instructions. Check the power plug and cable regularly and have them replaced by a specialist if you discover any damage. Check any extension cables regularly and replace if damaged.
12. **Pull out the power plug**
  - Whenever the compressor is not being used and before carrying out any maintenance work.
13. **Do not leave any tools on the compressor**
  - Before you switch on the compressor, make sure that all wrenches and setting tools have been removed.
14. **Avoid accidental starts**
  - Make sure that the switch is turned to OFF before you connect the compressor to the power supply.
15. **Extension cables for outdoor use**
  - Use extension cables outdoors only if they are approved and marked accordingly.
16. **Concentrate at all times**
  - Watch your work. Be sensible. Do not use the compressor if your mind is not on your work.
17. **Examine your compressor for signs of damage**
  - Before you use the compressor again, carefully check its safety devices or any slightly damaged parts to make sure that they are working properly and as intended. Check moving parts to make sure that they are in good working order and are not jammed or damaged. All parts have to be properly fitted in order to be sure of meeting all the machine's requirements. Damaged safety devices and parts have to be repaired or replaced by a customer service workshop unless otherwise stated in this manual. Damaged switches have to be replaced by a customer service workshop. Do not use any tools with a switch that cannot be turned on and off.
18. **Important!**
  - For your own safety, use only such accessories and auxiliary equipment as are listed in this manual or which are recommended and specified by the manufacturer. There is a high risk of suffering a serious accident if you use tools or accessories which are not listed in this manual or in the catalogue of recommended tools and accessories.
19. **Have an electrician carry out repairs**
  - Repairs are to be carried out only by a qualified electrician. If not, the user may suffer serious accidents.
20. **Connect a dust extraction system**
  - If there are facilities for connecting a dust extraction system, check that the system is indeed connected and being used.

**GB****21. Noise**

The machine noise may exceed 85 dB(A) at the workplace. In this case, noise protection measures need to be introduced for the user.

**Keep these safety instructions in a safe place.**

**Proper use**

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

**Technical data**

Power supply	230 V ~ 50 Hz
Motor rating in kW/h.p.	1,1 / 1,5
Compressor speed in rpm	2850
Operating pressure in bar	8
Pressure vessel volume in litre	24
Theoretical intake rate in l/min.	165
Sound power level $L_{WA}$ in dB(A)	95
Sound pressure level $L_{pA}$ in dB(A)	75
Protection type	IP 20
Machine weight in kg	23

**Points to note when setting up the compressor**

- Examine the machine for signs of transit damage. Report any damage immediately to the company which delivered the compressor.
- Before you put the compressor into operation, check the oil level in the compressor pump.
- The compressor should be set up near the working consumer.
- Avoid long air lines and long supply lines (extensions).
- Make sure the intake air is dry and dust-free.
- Do not set up the compressor in damp or wet rooms.
- The compressor may only be used in suitable rooms (with good ventilation and an ambient

temperature from +5° to +40°C). There must be no dust, acids, vapors, explosive gases or inflammable gases in the room.

- The compressor is designed to be used in dry rooms. It is prohibited to use the compressor in areas where work is conducted with sprayed water.

**Safety instructions for working with compressed air and paint sprayers**

Compressors and lines reach high temperatures during operation. Avoid contact! Risk of burns!

Gases or vapours drawn in by the compressor have to be kept free of constituents that may cause fire or explosions inside the compressor.

When you disconnect the hose coupling, hold the coupling element in your hand to prevent injury from the whipping hose.

Wear goggles when working with the blow-out gun. Injuries may easily result from foreign bodies and blasted parts.

Never point the blow-out gun at other persons and never use it to clean clothes that are still being worn.

**Note the safety instructions for paint spraying!**

- Never process paints or solvents with a flash point below 55°C.
- Never heat paints or solvents.
- It is imperative to use filtering equipment (face masks) when processing harmful liquids. Note also the information concerning safety precautions published by the manufacturers of these liquids.
- Smoking is prohibited during the spraying operation and in the work room. Paint vapours are highly flammable.
- Make sure there are no open fires or open lights in the work room. Sparking machines are not to be used.
- Do not keep or consume food and drink in the work room. Paint vapours are harmful.
- The details and designations of the Ordinance on Hazardous Substances, which are displayed on the outer packaging of the processed material, must be observed. Additional protective measures

are to be undertaken if necessary, particularly the wearing of suitable clothing and masks.

- The work room has to be bigger than 30 m<sup>2</sup> and have sufficient ventilation for spraying and drying. Never spray into the wind. It is always imperative to observe the regulations of your local police authorities when spraying combustible or hazardous substances.
- Never process media such as white petroleum spirit, butyl alcohol and methylene chloride with the PVC pressure hose (reduced life span).

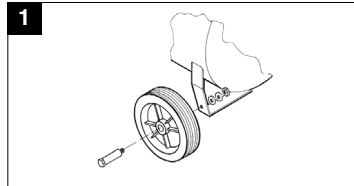
### Operation of pressure vessels in accordance with the pertinent pressure vessel regulations

1. An operator of a pressure vessel is required to keep the pressure vessel in good working order, to operate it properly, to supervise its use, to carry out essential maintenance and repair work immediately, and to introduce essential safety measures according to requirements.
2. The supervisory authorities may order essential safeguards from case to case.
3. A pressure vessel may not be operated if it has any defects which constitute a danger to employees or third parties.
4. The pressure vessel must be regularly inspected for damage, e.g. rust. If you discover any damage, then please contact the customer service workshop.

### Putting the compressor into operation

#### Assembling the wheels (1):

Fit the wheels as shown in Figure 1.



#### Assembling the rubber buffer

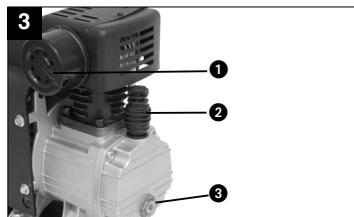
The enclosed rubber stops must be assembled on the supporting foot in accordance with Diagram 2.



#### Replacing the oil filter and installing the air filter

Use a screwdriver to remove the oil filter plug and insert the supplied stopper (2) in the opening. Important! Check the oil level.

Screw the air filter (1) into the hole in the side of the compressor pump.

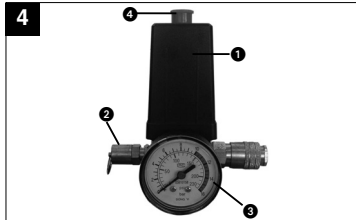


**GB****Electrical connections:**

The compressor is equipped with a power cable and an earthing-pin plug for connection to any 230 V ~ 50 Hz earthing-contact socket outlet with a 16 A fuse. Long supply lines, extensions, cable reels and similar cause voltage dips and may prevent the motor from starting. Sluggishness makes starting difficult at low temperatures under freezing point (0°C).

**Explanation of the compressed air fittings**

- 1 Pressure switch
- 2 Safety valve
- 3 Pressure gauge (to indicate the vessel pressure)
- 4 On/Off switch

**Maintenance and cleaning**

- **Condensation water**

Let out the condensation water daily by opening the drain valve (bottom of the pressure vessel).

- **Safety valve**

The safety valve is set to the maximum pressure of the pressure vessel. It is prohibited to adjust the safety valve or to remove its lead seal. To ensure that the safety valve works properly in the event of an incident you should actuate it from time to time. To do so, turn the knurled screw anticlockwise until you can hear compressed air being blown out. Then turn the knurled screw clockwise as far as the stop and tighten by hand.

- **Regular oil level checks**

The level of oil has to be visible in the sight-glass between the red check-point mark and the upper edge of the sight-glass.

**Changing the oil:**

Recommended grade SAE 15W/40 or equivalent. The first oil change should be carried out after

100 operating hours. Thereafter you should drain the oil and replace it with new oil at intervals of 500 operating hours.

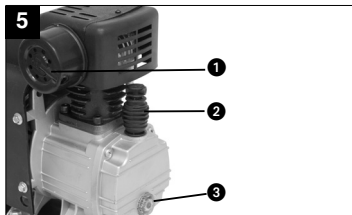
- **Changing the oil**

Switch off the motor and pull the power plug out of the socket-outlet. After letting off any air pressure you can remove the oil drain plug from the compressor pump by unscrewing. To prevent the oil escaping out of control, hold a small piece of metal guttering underneath the drain plug to direct the oil into a container. If any oil still remains inside, tilt the compressor a little.

**Take the old oil to an official old oil disposal station.**

When the old oil has run out, screw the oil drain plug/sight-glass back in place.

Use a screwdriver to remove the cap of the oil filler plug and fill in oil until the level of oil in the sight-glass reaches the red mark. Then put the cap back on the oil filler plug.



- 1 Filter
- 2 Oil filter plug
- 3 Oil drain plug/sight-glass

- **Cleaning the intake filter**

The intake filter prevents dust and dirt being drawn into the machine. This filter has to be cleaned at intervals of no longer than 300 operating hours. A clogged intake filter has a considerable negative effect on the compressor's power.

The filter can be removed as shown in Figure 3. Wash out the filter with petroleum ether and reinsert.

**Caution! Wait until the compressor has cooled completely!**  
**Risk of burns!**



### Setting the pressure switch

The pressure switch is set at the factory.  
Switch-on pressure 5 bar  
Switch-off pressure 8 bar

### Possible causes of machine failure

Overloading of the motor and hence triggering of the overload circuit-breaker may result from:

- An excessively high mains voltage
- Excessively high ambient temperatures and an insufficient air supply
- Defective compressor valves or a leaking non-return valve
- A low level of oil, sluggish connecting rod bearings

Leave a.c. motors enough time to cool off before switching on again. Avoid touching hot components and pipe lines.

### Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**F****Consignes générales de sécurité**

**Attention! Lors de l'utilisation de ce compresseur, il est impératif de suivre les instructions de sécurité suivantes pour vous protéger contre le choc électrique et les risques de blessure et d'incendie. Lisez et respectez ces instructions avant d'utiliser l'appareil.**

**1. Maintenez la zone de travail en ordre.**

- Le désordre dans la zone de travail augmente le risque d'accident.

**2. Prenez les influences de l'environnement en considération.**

N'exposez pas le compresseur à la pluie. Ne l'utilisez pas dans un environnement humide ou détrempé. Veillez à un bon éclairage. N'utilisez pas le compresseur à proximité de liquides ou gaz inflammables.

**3. Protégez-vous contre le choc électrique.**

- Évitez le contact avec des pièces mises à la terre, telles que les tubes, les appareils de chauffage, les cuisinières électriques ou les réfrigérateurs.

**4. Tenez les enfants éloignés!**

- Prenez soin que d'autres personnes ne touchent pas le compresseur ou le câble. Tenez-les à l'écart de votre zone de travail.

**5. Conservez votre compresseur à un endroit sûr.**

- Il est conseillé de conserver le compresseur non utilisé dans un local sec et fermé et inaccessible aux enfants.

**6. Ne surchargez pas votre compresseur.**

- Vous travaillez mieux et plus sûrement dans la gamme de puissance indiquée.

**7. Portez des vêtements de travail appropriés.**

- Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux. Ils pourraient être happés par des pièces mobiles. Il est recommandable de porter des gants en caoutchouc et des chaussures antiglissantes pendant les travaux à l'extérieur. Si vous avez les cheveux longs, portez un filet.

**8. Utilisez des lunettes de sécurité.**

- Utilisez un masque de protection respiratoire pour les travaux produisant de la poussière.

**9. Préservez le câble.**

- Ne tirez pas le compresseur par le câble; n'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise de courant. Préservez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

**10. N'élargissez pas trop votre rayon d'action.**

Évitez une position anormale. Veillez à adopter une position sûre. Maintenez toujours votre équilibre.

**11. Entretenez votre compresseur soigneusement.**

- Maintenez votre compresseur propre pour assurer un bon fonctionnement en toute sécurité. Respectez les consignes d'entretien. Contrôlez régulièrement la fiche et le câble; en cas de détérioration, faites-les remplacer par un spécialiste agréé. Contrôlez régulièrement les câbles de rallonge et remplacez-les s'ils sont endommagés.

**12. Retirez la fiche de la prise de courant.**

- En cas de non-utilisation et avant l'entretien.

**13. Enlevez les clés à outil.**

- Avant de mettre l'appareil en marche, assurez-vous que les clés et les outils de réglage ont été enlevés.

**14. Évitez le démarrage intempestif.**

- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que l'interrupteur est mis hors circuit.

**15. Utilisation du câble de rallonge à l'extérieur.**

- N'utilisez à l'extérieur que des câbles homologués à cet effet et spécifiquement marqués.

**16. Soyez toujours attentif.**

Observez votre travail. Procédez de manière sensée. N'utilisez pas le compresseur si vous êtes peu concentré.

**17. Contrôlez que votre compresseur n'est pas endommagé.**

- Avant d'utiliser le compresseur, vérifiez soigneusement que les dispositifs de sécurité ou les pièces légèrement endommagées fonctionnent parfaitement et conformément aux fins. Contrôlez que le fonctionnement des pièces mobiles est assuré; vérifiez qu'elles ne sont pas coincées ou endommagées. Toutes les pièces doivent être correctement montées pour garantir un fonctionnement optimal. Les dispositifs de sécurité et les pièces détériorés seront réparés ou remplacés de manière adéquate par un service après-vente, sauf autre indication dans les instructions de service. Les interrupteurs endommagés seront remplacés par un service après-vente. N'utilisez pas d'outils dont l'interrupteur ne se laisse pas mettre en et hors service.

**18. Attention!**

- Nous vous conseillons pour votre propre sécurité d'utiliser uniquement les accessoires et les appareils supplémentaires indiqués dans le mode d'emploi ou recommandés ou indiqués par le fabricant. L'utilisation d'outils ou accessoires autres que mentionnés dans le mode d'emploi ou dans le catalogue, peut entraîner des risques de

blessure pour votre personne.

**19. Faites effectuer des réparations exclusivement par un spécialiste électricien.**

Ne confiez les réparations qu'à un spécialiste électricien, sinon il y a risque d'accident pour l'utilisateur.

**20. Raccordez le dispositif d'aspiration de poussière.**

- Si des dispositifs pour le raccordement d'aspiration de poussière existent, veillez à ce que ceux-ci soient raccordés et utilisés.

**21. Bruits**

Le niveau sonore sur le lieu de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, des mesures d'insonorisation doivent être prises pour l'utilisateur.

**Gardez bien les consignes de sécurité.**

**Utilisation conforme à l'affectation**

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

**Caractéristiques techniques**

Branchement secteur	230 V ~ 50 Hz
Puissance du moteur kW/CV	1,1 / 1,5
Vitesse de rotation du compresseur min <sup>-1</sup>	2850
Pression de service bar	8
Capacité du réservoir à air comprimé (en litres)	24
Puissance d'aspiration théorique l/min	165
Niveau de puissance acoustique L <sub>WA</sub> en dB (A)	95
Niveau de pression acoustique L <sub>pA</sub> en dB (A)	75
Type de protection	IP 20
Poids en kg	23

**Instructions d'implantation**

- Vérifiez que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport. En cas d'avarie, informez immédiatement l'entreprise de transport qui a livré

le compresseur.

- Avant la mise en service, contrôlez le niveau d'huile dans la pompe du compresseur.
- Il est recommandable d'installer le compresseur à proximité du consommateur.
- Évitez les tuyaux à air et les câbles d'alimentation (câbles de rallonge) longs.
- Veillez à ce que l'air aspiré soit sec et sans poussière.
- N'installez pas le compresseur dans un local humide ou détrempé.
- Le compresseur doit être utilisé uniquement dans des endroits adéquats (bonne ventilation, température ambiante +5°/+40° C). Il ne doit y avoir dans la salle aucune poussière, aucun acide, aucune vapeur, aucun gaz explosif ou inflammable.
- Le compresseur doit être employé dans des endroits secs. Il ne peut être utilisé dans des zones où l'on travaille avec des éclaboussures d'eau.

**Consignes de sécurité pour les travaux avec l'air comprimé et la peinture au pistolet**

Le compresseur et les conduites atteignent de hautes températures pendant le fonctionnement. Vous pouvez vous brûler en les touchant.

Maintenez les gaz ou fumées aspirés par le compresseur libres d'impuretés; elles pourraient prendre feu ou exploser dans le compresseur.

En desserrant le raccord souple, maintenez la pièce d'accouplement du tuyau avec la main pour empêcher des blessures dues au rebondissement du tuyau.

Portez des lunettes de sécurité pendant les travaux de pistolage. Les corps étrangers et les pièces éjectées peuvent facilement provoquer des blessures.

Ne dirigez le pistolet à air ni sur des personnes ni ne l'utilisez pour nettoyer les vêtements que vous portez.

**F****Suivez les consignes de sécurité relatives à la peinture au pistolet!**

- N'utilisez ni laques ni solvants à un point d'inflammation inférieur à 55° C.
- Ne chauffez ni laques ni solvants.
- Si vous employez des liquides nocifs, il est indispensable de vous protéger par un filtre (masque de visage). Suivez aussi les informations de protection données par les fabricants de tels matériaux.
- Ne fumez en aucun cas pendant les travaux de pistolage. Les fumées de peinture sont aussi facilement inflammables.
- Le feu nu est interdit; n'utilisez pas non plus de machines produisant des étincelles.
- Ne gardez ni ne mangez d'aliments ou de boissons dans le local de travail. Les fumées de peinture sont nocives.
- Respecter les indications sur les emballages des matériaux traités et les marquages de l'ordonnance relative aux substances dangereuses. Le cas échéant, prendre des mesures de protection supplémentaires, porter particulièrement des vêtements adéquats et masques.
- Le local de travail doit être plus grand que 30 m<sup>3</sup>; assurez un changement d'air suffisant pendant les travaux de pistolage et de séchage. Ne pas pulvériser contre le vent. Respectez par principe les règlements de la police locale lors du pistolage de produits inflammables ou dangereux.
- N'utilisez pas de fluides tels que white-spirit, alcool butylique et dichlorométhane en contact avec le tuyau à pression en chlorure de polyvinyle (durée de vie réduite).

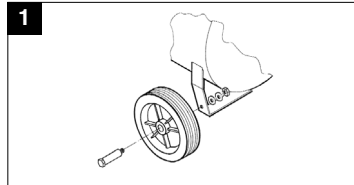
**Service de réservoirs à air comprimé conformément au règlement relatif aux réservoirs à air comprimé**

1. Celui qui utilise un réservoir à air comprimé est obligé de le conserver dans un état conforme aux prescriptions, de l'utiliser et de le surveiller selon les règles. Il est de même tenu à effectuer immédiatement les travaux nécessaires d'entretien et de réparation et de prendre les mesures de sécurité appropriées selon les circonstances.
2. Le cas échéant, l'autorité de surveillance peut ordonner des mesures de contrôle nécessaires.

3. Il est interdit d'utiliser un réservoir à air comprimé en état défectueux qui pourrait mettre les employés ou des tiers en danger.
4. Contrôler le réservoir à air comprimé régulièrement (endommagements, p. ex. rouille). Faites un constat de l'endommagement et adressez-vous au service après-vente.

**Mise en service****Montage des roues:**

Les roues fournies doivent être montées selon la figure 1.

**Montage du tampon en caoutchouc:**

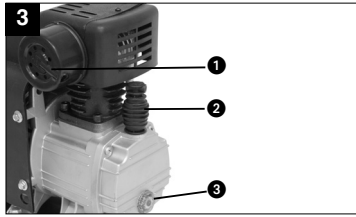
Montez les tampons en caoutchouc sur le pied conformément au dessin 2.

**Remplacement du filtre à huile et montage du filtre à air (3)**

Retirez le bouchon de l'ouverture de remplissage de l'huile à l'aide d'un tourne-vis et placez le bouchon de fermeture (2) dans cet orifice. Attention ! Contrôlez le niveau de l'huile.



Vissez le filtre à air (1) dans le trou latéral de la pompe du compresseur.

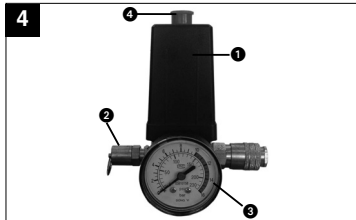


#### Raccordement électrique :

Le compresseur est muni d'un câble secteur et d'une fiche à contact de mise à la terre. Celle-ci peut être raccordée à toute prise de courant de sécurité de 230 V ~ 50 Hz protégée par un fusible de 16 A. Les conduites longues, les câbles de rallonge, les enrouleurs de câble etc. peuvent occasionner une baisse de tension et empêcher le démarrage du moteur. A des températures inférieures à 0° C, il peut être difficile de démarrer le moteur.

#### Explication du panneau de contrôle et d'affichage

- 1 Interrupteur manométrique
- 2 Valve de sécurité
- 3 Manomètre (indication de la pression de la chaudière)
- 4 Interrupteur Marche/Arrêt



## Maintenance et entretien

### ● Eau de condensation

Evacuer tous les jours l'eau de condensation en ouvrant la soupape de vidange (sur le fond du réservoir à air comprimé).

### ● Valve de sécurité

La valve de sécurité est réglée sur la pression maximale admissible du réservoir à air comprimé. Il n'est pas admissible de dérégler la valve de sécurité ou d'en enlever le plomb. Pour assurer que la valve de sécurité fonctionne correctement en cas de besoin, il faudrait l'actionner de temps en temps. A cet effet, tournez la vis moletée vers la gauche jusqu'à ce que l'air comprimé sorte audiblement. Tournez ensuite la vis moletée vers la droite jusqu'à la butée et resserrez à la main.

### ● Contrôler régulièrement le niveau d'huile:

Le niveau d'huile doit être visible dans le verre-regard entre le point de contrôle rouge du niveau d'huile et la ligne supérieure du verre-regard.

Vidange: Huile recommandée:

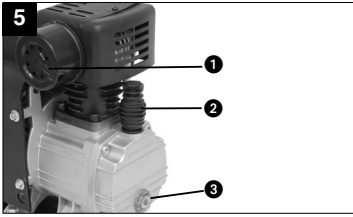
SAE 15W/40 ou équivalent. Le premier remplissage doit être vidangé après 100 heures de fonctionnement. Après, vidangez l'huile toutes les 500 heures de fonctionnement et remplissez avec la nouvelle huile.

### ● Vidange:

Mettez le moteur hors circuit et retirez la fiche de la prise de courant. Après avoir évacué la pression d'air éventuelle, vous pouvez dévisser la vis de vidange d'huile sur la pompe du compresseur. Pour éviter que l'huile ne sorte sans contrôle, laissez-la couler dans une tôle d'égouttage pour le recueillir dans un récipient. Si l'huile ne s'est pas complètement écoulee, nous vous recommandons d'incliner un peu le compresseur. **Déposez l'huile usée à une station de collecte appropriée.**

Après avoir évacué l'huile, resserrez la vis de vidange d'huile/verre-regard.

Enlevez le couvercle de la vis de remplissage d'huile à l'aide d'un tournevis et remplissez avec la nouvelle huile jusqu'à ce que le niveau d'huile dans le verre-regard ait atteint le point rouge. Remettez ensuite le couvercle sur la vis de remplissage d'huile.

**F**

1. Filtre
2. Vis de remplissage d'huile
3. Vis de vidange d'huile/verre-regard

- **Nettoyage du filtre d'aspiration**

Le filtre d'aspiration empêche l'aspiration de poussière et de salissures. Il est indispensable de nettoyer ce filtre au moins toutes les 300 heures de fonctionnement. Un filtre d'aspiration bouché réduit considérablement la puissance du compresseur.

Le filtre peut être retiré selon la figure 3. Nettoyez le filtre avec de l'essence à détacher et remettez-le en place.

**Attention! Attendez que le compresseur soit complètement refroidi!**  
**Risque de brûlure!**

Après une pause de refroidissement, remettez les moteurs à courant alternatif en circuit. Evitez le contact avec les agrégats chauds et la tuyauterie.

### Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à dresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### Réglage de l'interrupteur manométrique

L'interrupteur manométrique est ajusté à l'usine.

Pression de mise en circuit: 5 bar

Pression de mise hors circuit 8 bar

### Causes éventuelles de pannes

qui provoquent une surcharge du moteur et ainsi une réaction de la protection contre les surcharges:

- tension de secteur trop élevée
- températures d'ambiance trop élevées et ventilation insuffisante
- valves du compresseur défectueuses ou valve de retenue non étanche
- niveau d'huile minimal, palier de bielle fonctionnant sans souplesse

## Advertencias generales de seguridad

**¡Atención! Para evitar descargas eléctricas, peligro de accidentes y de incendios al usar este compresor, es imprescindible observar las medidas de seguridad básicas indicadas a continuación. Rogamos leer y respetar estas advertencias antes de utilizar el aparato.**

1. **Mantenga su lugar de trabajo ordenado.**
  - Desorden en el lugar de trabajo conlleva peligro de accidente.
2. **Tenga en cuenta las influencias ambientales.**
  - No deje el compresor bajo la lluvia. No utilice el compresor en una atmósfera húmeda o ambiente mojado. Trabaje con una buena iluminación. No utilice el compresor cerca de líquidos o gases inflamables.
3. **Protéjase contra las descargas eléctricas.**
  - Evite tocar con el cuerpo piezas provistas de toma de tierra, por ej. tubos, calefacciones, cocinas eléctricas, neveras, etc.
4. **¡Mantenga apartados a los niños!**
  - No deje que otras personas toquen el compresor o el cable. Manténgalos apartados de su lugar de trabajo.
5. **Guarde su compresor en lugar seguro.**
  - El compresor fuera de uso deberá guardarse en lugar seco, en un recinto cerrado y fuera del alcance de los niños.
6. **No sobrecargue su compresor**
  - Trabajaré mejor y más seguro dentro del alcance de potencia indicado.
7. **Póngase ropa de trabajo adecuada.**
  - No se ponga ropa holgada ni lleve joyas al trabajar. Podrían quedarse enganchadas en piezas salientes. Si trabaja al aire libre se recomienda el uso de guantes de goma y zapatos con suela antideslizante. Si lleva el pelo largo, recójalo.
8. **Póngase unas gafas protectoras.**
  - Use una mascarilla respiratoria si trabaja en tareas que producen polvo.
9. **No haga uso indebido del cable.**
  - No tire del cable para desplazar el compresor, ni lo desenchufe estirando del cable. Proteja el cable del calor, del aceite y de las aristas vivas.
10. **No trabaje en posiciones forzadas**
  - Evite trabajar en una posición poco adecuada. Trabaje bien afianzado y mantenga siempre el equilibrio.
11. **Cuide su compresor con el debido esmero.**
  - Mantenga su compresor limpio para trabajar bien y seguro. Siga las instrucciones de mantenimiento. Controle regularmente el enchufe

y el cable y, de estar dañados, hágalos reparar por un especialista reconocido. Controle regularmente el cable de prolongación y sustitúyalo si está dañado.

12. **Desenchufe el aparato de la red.**
  - siempre que no lo use y antes de hacer trabajos de mantenimiento.
13. **No deje las llaves de las herramientas puestas en los puntos de ajuste.**
  - Antes de poner en marcha el aparato compruebe que haya retirado cualquier llave o útil de ajuste.
14. **Evite todo arranque innecesario del compresor.**
  - Antes de conectarlo a la red compruebe que el interruptor de puesta en marcha esté apagado.
15. **Cables de prolongación de uso al aire libre.**
  - Al aire libre utilice únicamente cables que hayan sido homologados para dicho uso y lleven la marca correspondiente.
16. **Trabaje siempre con cuidado.**
  - Proceda siempre de forma lógica. No utilice el compresor si no está concentrado.
17. **Compruebe que el compresor no haya sufrido daños.**
  - Antes de continuar usando el compresor proceda a reparar cuidadosamente los equipos de protección o piezas dañadas, de forma que sigan ofreciendo un funcionamiento correcto y un uso adecuado. Compruebe si las piezas que se mueven libremente funcionan como es debido o si, por el contrario, se hallan enclavadas o dañadas. Todas las piezas deberán estar correctamente montadas, para garantizar así todos los requisitos de funcionamiento del aparato. Cualquier equipo de protección u otras piezas que estén dañadas deben ser reparadas por un taller especializado o ser sustituidas, a menos que en el manual de instrucciones se indique otra cosa. Interruptores dañados deberán ser reparados por un taller especializado de servicio al cliente. No utilice jamás un aparato cuyo interruptor de conexión y desconexión no funcione.
18. **¡Atención!**
  - Para su propia seguridad, utilice únicamente accesorios o piezas adicionales que se hallen indicadas en el manual de instrucciones o sean recomendadas por el fabricante. El uso de otras piezas o accesorios que no estén indicados en el manual de instrucciones puede representar para usted personalmente un peligro de accidente.

**E****19. Cualquier reparación debe ser efectuada por un electricista especializado.**

- Cualquier reparación sólo puede ser efectuada por un electricista especializado, de lo contrario existe un riesgo de accidente para el usuario.

**20. Conexión de un equipo de aspiración de polvo.**

- Si existe un equipo de aspiración de polvo, compruebe que está en buenas condiciones de conexión y no deje de utilizarlo.

**21. Ruidos**

El ruido producido en el lugar de trabajo puede sobrepasar los 85 dB(A). En este caso será preciso tomar medidas de protección para el usuario.

**Guarde en lugar seguro este manual de instrucciones.**

**Uso adecuado**

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

**Características Técnicas**

Conexión a la red	230 V ~ 50 Hz
Potencia del motor kW/HP	1,1 / 1,5
Revoluciones del compresor en min <sup>-1</sup>	2850
Presión de servicio en bares	8
Volumen del recipiente a presión (en litros)	24
Potencia de aspiración teórica l/min	165
Nivel de potencia acústica L <sub>WA</sub> en dB(A)	95
Nivel de presión acústica L <sub>PA</sub> en dB(A)	75
Tipo de protección.	IP 20
Peso de aparato en kg	23

**Advertencias para la instalación**

- Compruebe que el aparato no haya sufrido daños durante el transporte. De ser así, los daños detectados deberán comunicarse de inmediato al transportista que ha entregado el compresor.
- Antes de la puesta en servicio es necesario comprobar el nivel de aceite en la bomba del

compresor.

- El compresor deberá colocarse cerca del lugar de consumo.
- Es preciso evitar el uso de conductos de aire largos o prolongaciones del cable de conexión.
- El aire aspirado por el compresor deberá ser seco y libre de polvo.
- No instale el compresor en un recinto húmedo o mojado.
- El compresor solo podrá ser operado en recintos apropiados (con ventilación óptima, temperatura ambiente +5°/+40°C). El recinto deberá estar libre de polvo, ácidos, vapores, así como gases inflamables o explosivos.
- El compresor es apto para su uso en recintos secos. No se permite su uso en áreas de trabajo donde se produzcan salpicaduras.

**Advertencias de seguridad para trabajar con aire comprimido y pintura pulverizada.**

Tanto el compresor como los conductos de alimentación alcanzan elevadas temperaturas durante el uso. El tocar dichas piezas produce quemaduras.

Será preciso mantener los gases o vapores aspirados por el compresor libres de cualquier aditivo que pueda provocar un incendio o una explosión en el interior del aparato.

Al aflojar el racor de conexión de la manguera es imprescindible sujetarlo con la mano para evitar cualquier accidente provocado por la fuerza de rebote de la manguera.

Siempre que trabaje con la pistola pulverizadora deberá llevar gafas protectoras. Las piezas o partículas extrañas expulsadas y dispersadas durante la pulverización pueden provocar heridas.

No apunte a personas con la pistola en funcionamiento, ni tampoco use el aire comprimido para limpiar ropa puesta.

**Advertencias de seguridad a observar cuando se trabaja en pulverizado.**

- No trabaje con pinturas o diluyentes que tengan un punto de inflamación menor a 55°C.

- No caliente la pintura o el diluyente.
- Si trabaja con productos nocivos para la salud es imprescindible usar dispositivos de filtraje (máscara para el rostro). Además es imprescindible observar las indicaciones hechas por el fabricante de dicho material.
- Durante el proceso de pulverización está prohibido fumar. También lo está en el recinto de trabajo. Los vapores de pintura son asimismo fácilmente inflamables.
- No se mantendrá ni fuego abierto, ni luz desprotegida en el recinto, ni tampoco se harán funcionar en el mismo recinto aparatos que expidan chispas.
- No se guardará ni se tomarán comidas o bebidas en el recinto de trabajo. Los vapores de pintura son nocivos.
- Es preciso observar los datos indicados en los envoltorios de los materiales procesados y las identificaciones del reglamento sobre materiales nocivos. En caso necesario, es preciso aplicar medidas de protección adicionales, especialmente en lo que respecta a llevar ropa y mascarillas adecuadas.
- El recinto donde se trabaja deberá tener un volumen de más de 30 m<sup>3</sup>. Además se comprobará exista suficiente ventilación para trabajar con pintura pulverizada y para dejarla secar. No pulverice a contraviento. Al pulverizar materiales inflamables o peligrosos se tendrán en cuenta en todo momento las directivas de la policía local.
- Si usa una manguera de PVC no trabaje con productos como gasolina de comprobación, alcohol butílico y cloruro metílico, pues reducen su duración de vida.

### Uso de recipientes a presión según las regulaciones oficiales para dichos recipientes

1. Todo aquel que trabaje con un recipiente a presión deberá mantenerlo siempre en buen estado, trabajar con él de forma correcta, controlarlo debidamente y realizar de inmediato cualquier trabajo de mantenimiento o reparación que sea necesario, tomando para ello las medidas de seguridad que fueran precisas.
2. En casos particulares, la entidad oficial pertinente está facultada para ordenar las medidas de control requeridas.
3. No se deberá trabajar con un recipiente a presión

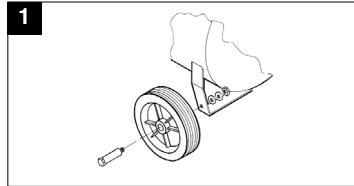
que muestre fallos y por ello sea una fuente de peligro para los empleados o para personas ajenas.

4. Será preciso comprobar de forma periódica que el recipiente de presión no presente daños como, por ejemplo, oxidación. Si detecta algún daño, deberá ponerse en contacto con el taller del servicio técnico.

### Respecto a la puesta en servicio

#### Montaje de las ruedas (1):

Las ruedas suministradas deberán montarse según se indica en la ilustración 1.



#### Montaje del amortiguador de goma (2):

Los topes de goma adjuntos deben ser montados en el pie de apoyo según se indica en el plano 2.



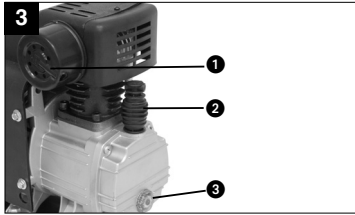
#### Cambio del filtro de aceite y montaje del filtro de aire (3)

Retire el tapón del orificio de llenado con la ayuda de un destornillador y coloque el tapón de cierre adjunto (2) en dicho orificio.

¡Importante! Compruebe el nivel de aceite.

**E**

Atornille el filtro de aire (1) al orificio lateral de la bomba del compresor.

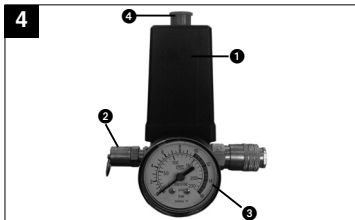
**Conexión eléctrica:**

El compresor ha sido equipado de un cable de conexión con clavija bipolar y puesta a tierra. Esta clavija podrá enchufarse en una caja de 230 V - 50 Hz dotada de un fusible de 16 A.

Tanto un cable de conexión largo como una prolongación de cable provocan una caída de tensión que puede impedir el funcionamiento del motor. Temperaturas bajo 0° C dificultan también la puesta en marcha del motor.

**Explicaciones respecto a los mandos del aire comprimido**

- 1 Interruptor de presión
- 2 Válvula de seguridad
- 3 Manómetro (indica la presión del recipiente)
- 4 Interruptor de conexión/ desconexión (On/Off)

**Mantenimiento y cuidados**● **Agua condensada:**

El agua condensada deberá extraerse a diario abriendo el grifo de purga (en la base del recipiente a presión).

22

● **Válvula de seguridad:**

La válvula de seguridad ha sido ajustada para la presión máxima admisible del recipiente. No está permitido reajustar dicha válvula de seguridad o sacar el precinto. Para que la válvula de seguridad funcione correctamente en caso necesario es imprescindible activarla regularmente. Para ello gire hacia la izquierda el tornillo moleteado hasta que oiga salir el aire comprimido. A continuación gire de nuevo hacia la derecha el tornillo hasta llegar al tope y apriételo manualmente.

● **Controle regularmente el nivel de aceite:**

El nivel del aceite deberá aparecer en la mirilla entre el punto rojo de control y el borde superior de dicha mirilla.

Cambio de aceite: Aceite recomendado: SAE 15W/40 o equivalente.

Un nuevo relleno de aceite se hará a las 100 horas de funcionamiento, vaciando para ello el aceite por completo e introduciendo un nuevo relleno. Después del primer cambio los siguientes se harán cada 500 horas.

● **Cambio de aceite:**

Desconecte el motor y desenchufe la clavija de la caja de enchufe. Después de haber dejado salir el aire comprimido que eventualmente hubiera quedado en el compresor, podrá abrir el grifo de purga en la bomba. Para evitar que el aceite salga sin control alguno recomendamos coloque un canal de plancha debajo del aparato para poder recoger el aceite en una lata.

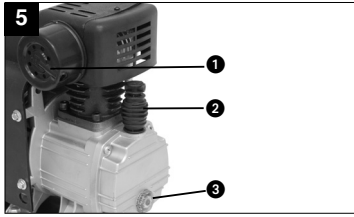
Si no sale todo el aceite recomendamos inclinar un poco el compresor.

**El aceite usado deberá llevarse a un lugar de recogida de aceite debidamente equipado.**

Una vez haya salido todo el aceite usado deberá atornillar de nuevo el tornillo de purga/mirilla.

Con un destornillador podrá retirar la tapa del tornillo de llenado del aceite e introducir el aceite nuevo hasta que el nivel en la mirilla alcance el punto rojo.

A continuación coloque la tapa de nuevo sobre el tornillo de entrada de aceite.



- 1 Filtro  
2 Tornillo de relleno  
3 Tornillo de purga/Mirilla

#### ● Limpieza del filtro de aspiración

El filtro de aspiración impide la entrada del polvo y de la suciedad. Este filtro deberá limpiarse al menos a las 300 horas de trabajo. Un filtro sucio contribuye a que la potencia del compresor disminuya considerablemente.

Para retirar el filtro proceda como se indica en la Ilus. 3. Limpielo con gasolina y colóquelo de nuevo.

**¡Atención! Espere a que el compresor se haya enfriado completamente. ¡Peligro de quemaduras**

Conecte de nuevo los motores de corriente alterna después de que se hayan enfriado. Evite tocar piezas y tubos que estén calientes.

#### Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### Ajuste del interruptor de presión

El interruptor de presión ha sido ajustado en fábrica.  
Presión de conexión: 5 barios  
Presión de desconexión: 8 barios

#### Posibles causas de fallo

que podrían causar una sobrecarga del motor y con ello activar el sistema de protección.

- Tensión de la red demasiado elevada
- Temperatura ambiental demasiado alta y ventilación insuficiente
- Válvulas del compresor defectuosas o pérdidas en la válvula de retención.
- El nivel de aceite se halla en un mínimo, el cojinete de biela funciona duro.



## Avvertenze generali sulla sicurezza

**Attenzione! Usando questo compressore si devono osservare le seguenti misure fondamentali sulla sicurezza per la protezione contro scosse elettriche, pericolo di lesioni e d'incendio. Leggete ed osservate queste istruzioni, avanti di adoperare l'apparecchio.**

1. **Tenete in ordine i Vostri indumenti da lavoro**
  - Dal disordine sul posto di lavoro ne consegue un pericolo d'infortunio.
2. **Tenete conto dell'influenza ambientale**
  - Non esponete il compressore alla pioggia. Non adoperate l'apparecchio in ambiente umido o bagnato. Operate con adeguata illuminazione. Non adoperate il compressore vicino a liquidi infiammabili o gas.
3. **Proteggete Voi stesso dalle scosse elettriche**
  - Evitate di toccare col corpo parti con messa a terra, ad es. tubi, radiatori, fornelli, frigoriferi.
4. **Tenete lontano i bambini!**
  - Non consentite ad altre persone di toccare il compressore o il cavo, teneteli lontano dal posto di lavoro.
5. **Conservate il compressore in luogo sicuro**
  - Se non adoperate il compressore, conservatelo in una stanza chiusa ed irraggiungibile per i bambini.
6. **Non sovraccaricate il compressore**
  - Lavorate meglio e più sicuramente nell'ambito di potenza specificato.
7. **Portate indumenti da lavoro adeguati**
  - non portate indumenti larghi o gioielli. Potreste venire afferrato da parti mobili. Lavorando all'aperto si consigliano guanti di gomma e calzature con suole antiscivolo. Se avete i capelli lunghi, copriteli con una rete per capelli.
8. **Portate occhiali protettivi**
  - Effettuando lavori che producono molta polvere, utilizzate una maschera antipolvere.
9. **Non usate il cavo per uno scopo diverso da quello previsto**
  - Non tirate il compressore prendendolo per il cavo, che non userete per staccare la spina dalla presa di rete. Proteggete il cavo da forte calore, olio e spigoli taglienti.
10. **Non sovrappotendersi fuori dall'ambito di lavoro**
  - Evitate di dare al corpo posizioni anormali. Operate su fondo solido e sempre conservando l'equilibrio.
11. **Curate con diligenza il Vostro compressore**
  - Tenete pulito il Vostro compressore, per così lavorare bene e in modo sicuro. Rispettate le prescrizioni per la manutenzione. Controllate regolarmente la spina ed il cavo e, se danneggiati, fateli mettere a posto da uno specialista di fiducia. Controllare regolarmente i cavi di prolunga e sostituite quelli danneggiati.
12. **Staccate la spina dalla presa di corrente**
  - Non utilizzandolo, prima della manutenzione.
13. **Non lasciarvi inserita nessuna chiave per attrezzi**
  - Prima dell'avviamento, verificate che chiavi ed attrezzi di regolazione siano stati allontanati.
14. **Evitate avviamenti involontari**
  - Collegandolo alla tensione di rete, accertatevi che l'interruttore sia spento.
15. **Cavi di prolunga all'aperto**
  - Utilizzate all'aperto solamente relativi cavi di prolunga con impiego autorizzato ed adeguatamente contrassegnati.
16. **State sempre all'erta**
  - Tenete d'occhio il Vostro lavoro. Operate razionalmente. Non utilizzate il compressore con mente concentrata altrove.
17. **Verificate che il Vostro compressore non presenti danni**
  - Prima di ulteriormente adoperare il compressore, verificate accuratamente che i dispositivi di sicurezza o le parti lievemente danneggiate funzionino perfettamente e regolarmente. Verificate che le parti mobili funzionino a dovere, che non s'impiglino e che non vi siano componenti danneggiati. Tutti i componenti devono essere esattamente installati, per garantire tutte le condizioni operative dell'apparecchio. I dispositivi di sicurezza ed i componenti danneggiati devono venire riparati o ricambiati in un'officina di servizio clientela, salvo altre disposizioni espresse nelle istruzioni per l'uso. Gli interruttori danneggiati devono venire ricambiati in un'officina di servizio clientela. Non adoperate attrezzi il di cui interruttore non si lascia né accendere e né spegnere.
18. **Attenzione!**
  - Per ragioni della Vostra sicurezza, adoperate solamente attrezzi addizionali ed accessori che sono specificati nelle modalità d'impiego o consigliati oppure specificati dal produttore stesso. L'uso di attrezzi necessari o di accessori, non specificati nelle istruzioni per l'uso o nel catalogo, possono rappresentare un pericolo personale di lesione per Voi stesso.



**19. Riparazioni soltanto da un elettricista specializzato**

- Fare effettuare eventuali riparazioni soltanto da un elettricista specializzato, altrimenti l'operatore potrebbe incorrere in gravi infortuni.

**20. Collegare i dispositivi aspirapolvere**

- Disponendo di raccordi a cui applicare i dispositivi aspirapolvere, accertateVi che questi siano stati collegati e vengano adoperati.

**21. Rumore**

Il rumore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In tal caso è necessario prendere le adeguate misure per proteggere l'operatore contro il rumore.

**Conservate bene le Avvertenze sulla sicurezza.**

**Utilizzo proprio**

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

**Dati tecnici**

Collegamento rete elettrica	230 V ~ 50 Hz
Potenza del motore kW/CV	1,1 / 1,5
Numero giri del compressore/min <sup>-1</sup>	2850
Pressione al funzionamento in bar	8
Volume del recipiente a pressione (in litri)	24
Potenza teorica d'assorbimento l/min	165
Livello potenza acustica $L_{WA}$ in dB (A)	95
Livello intensità acustica $L_{pA}$ in dB (A)	75
Tipo die protezione	IP 20
Peso dell'apparecchio in kg	23

**Avvertenze sul collocamento**

- Verificate che l'apparecchio non presenti danni di trasporto. Comunicare tempestivamente gli eventuali danni rilevati all'impresa trasporti, che ha provveduto alla consegna del compressore.
- Prima della messa in funzione bisognerà controllare il livello dell'olio della pompa del compressore.

- Il collocamento del compressore dovrebbe avvenire vicino al consumatore.
- Sono da evitare lunghe condutture dell'aria e lunghe condutture di raccordo (cavi di prolunga).
- Verificate che l'aria assorbita sia asciutta e senza polvere.
- Non collocare il compressore in una stanza umida o bagnata.
- Il compressore deve venire usato soltanto in luoghi adatti (ben aerati, temperatura ambiente +5°/+40°C). Il luogo deve essere privo di polvere, acidi, vapori, gas esplosivi o infiammabili.
- Il compressore è adatto per l'uso in luoghi asciutti. L'uso non è concesso nelle zone dove si lavora con spruzzi d'acqua.

**Avvertenze sulla sicurezza per il lavoro con aria compressa e spruzzatori per colori.**

Organo compressore e condutture raggiungono alte temperature durante il funzionamento. Toccandoli ci si potrebbe scottare.

I gas o i vapori assorbiti dall'organo compressore devono essere senza sostanze aggiuntive, le quali potrebbero causare incendi ed esplosioni nell'organo compressore.

Staccando l'organo di raccordo del tubo, lo si dovrà tenere fermo con la mano, per così evitare ferite causate dal tubo rapidamente retrocedente.

Lavorando con la pistola soffiaria compressa, portare gli occhiali protettivi. I corpi estranei e le particelle soffiate via possono facilmente causare delle ferite.

Non puntare la pistola soffiaria compressa contro persone o indumenti portati sul corpo.

**Osservare le avvertenze sulla sicurezza operando con spruzzatori per colori.**

- Non lavorate con vernici o solventi con punto d'infiammabilità inferiore ai 55° C.
- Non si devono riscaldare le vernici o i solventi.
- Lavorando liquidi nocivi alla salute, si dovrà utilizzare dispositivi filtranti protettivi (maschere per il viso). Osservate anche le dichiarazioni fatte dal produttore di queste sostanze riguardanti le

I

misure di sicurezza.

- Durante il procedimento di spruzzatura, nonché sul luogo di lavoro, non si deve fumare. Anche i vapori emessi dai colori sono facilmente infiammabili.
- Focolari, luce aperta o macchine produttrici di scintille non devono trovarsi oppure operare sul luogo.
- Non custodire o consumare nella stanza da lavoro cibi o bevande. I vapori emessi dai colori sono nocivi.
- Si devono osservare le indicazioni ed i codici dell'Ordinamento sulle sostanze pericolose applicati sulle confezioni dei materiali lavorati. Eventualmente si devono prendere ulteriori misure di protezione, in particolare l'uso di indumenti e maschere adatti.
- Il volume della stanza da lavoro deve superare i 30 m<sup>3</sup>, e si deve far sì che lo cambio dell'aria sia garantito durante la spruzzatura o l'asciugamento. Non spruzzare contro vento. Spruzzando delle sostanze infiammabili oppure pericolose, osservare le disposizioni prefissate dalle autorità di polizia locale.
- Utilizzandolo col tubo a pressione in PVC non operare con benzina di prova, alcol butilico e cloruro metilico (riduzione della longevità).

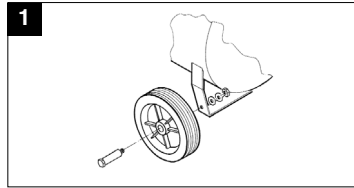
### Funzionamento con recipienti in pressione secondo il Regolamento sui recipienti a pressione

1. Chi si serve di un recipiente a pressione, dovrà tenere lo stesso in stato regolamentare, servirsene e sorvegliarlo regolamentariamente e a fare tempestivamente eseguire i lavori di manutenzione necessari, nonché a prendere le misure di sicurezza rispettivamente occorrenti.
2. L'ispettorato può singolarmente ordinare le necessarie misure di sorveglianza.
3. Non ci si deve servire di un recipiente in pressione evidenziante dei difetti, i quali potrebbero causare danni agli operatori o a terzi.
4. Si deve controllare regolarmente che il serbatoio a pressione non presenti danni come ad es. ruggine. Se notate dei danni, rivolgetevi all'officina del servizio assistenza clienti.

### Assemblaggio e messa in funzione

#### Montaggio delle giranti

Effettuare il montaggio delle ruote portanti in dotazione come illustrato nel disegno 1.



#### Montaggio del paracolpi in gomma:

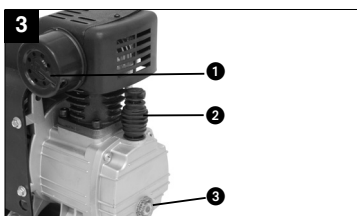
Gli spessori di gomma allegati devono venire montati sul piede di appoggio secondo il disegno 2.



#### Sostituzione del filtro dell'olio e montaggio del filtro dell'aria

Togliete il tappo del bocchettone di riempimento dell'olio con un giravite ed inserite il tappo di chiusura allegato (2) nel bocchettone di riempimento dell'olio. Attenzione! Controllare il livello dell'olio.

Avvitate il filtro dell'aria (1) nella perforazione laterale della pompa di compressione.

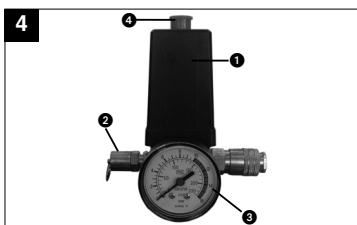


### Collegamento elettrico:

Il Compressore è provvisto di un cordone elettrico con spina provvista di contatto di protezione. Questo lo potete collegare ad una presa di corrente con contatto di protezione e tensione da 230 V ~ 50 Hz con interraccordo ad una valvola di sicurezza da 16 A. Sia le condutture lunghe sia le prolunghie, i tamburi avvolgicavo ecc. provocano una diminuzione della tensione e possono impedire l'avviamento del motore. Con temperature basse, al disotto dei 0° C, l'avviamento del motore non potrebbe avere luogo per via della risultante difficoltosa scorrevolezza.

### Spiegazione degli organi di comando e controllo aria compressa

- 1 Pulsante
- 2 Valvola di sicurezza
- 3 Manometro (lettura pressione della caldaia)
- 4 Interruttore Acceso/Spento



## Cura e manutenzione

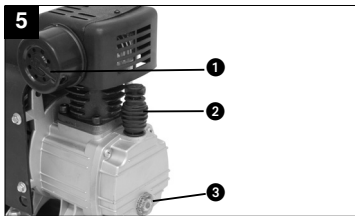
- **Condensa:**  
si deve quotidianamente fare uscire la condensa aprendo la valvola di eduazione.
- **Valvola di sicurezza:**  
la valvola di sicurezza è prerogolata sulla pressione massima possibile del recipiente inpressione. Non è lecito spostare la valvola di sicurezza o allontanarne i piombi. Per fare si che la valvola di sicurezza funzioni in caso di bisogno, la si dovrebbe di tanto in quanto azionare, girando verso sinistra la vite godronata fino a sentire fuoriuscire l'aria compressa. Dopodiché girare a destra la vite godronata fino all'arresto di fine corsa e serrarla con la mano.
- **Controllare regolarmente il livello dell'olio:**  
Il livello dell'olio, rilevabile nell'apposito finestrino di controllo, deve trovarsi fra il punto di controllo rosso ed il margine superiore del finestrino stesso. Cambio dell'olio: olio consigliato SAE 15W/40 o un altro equivalente.  
Il primo riempimento deve esser fatto dopo 100 ore di funzionamento. I seguenti cambi dell'olio devono avvenire dopo rispettivamente 500 ore di funzionamento.

- **Cambio dell'olio:**  
spengnete il motore e staccate la spina dalla presa di rete. Dopo avere eventualmente fatto uscire l'aria compressa presente, potete svitare fuori la vite di scarico olio sulla pompa di compressione. Affinché l'olio non ne fuoriesca a trascuratamente, ponetevi sotto una specie di gronda facendovi scorrere l'olio che cadrà in un recipiente. Se l'olio non fuoriuscisse tutto, Vi consigliamo d'inclinare un pochino il compressore.

### Smaltire l'olio usato presso un relativo centro di raccolta olio usato.

Dopo aver fatto fuoriuscire l'olio, riavvitate la vite scarico olio/finestrino di controllo. Prendete un cacciavite ed allontanate il coperchio della vite di riempimento olio, versatevi dentro l'olio nuovo fino a raggiungere il punto rosso sul finestrino di controllo. Infine riponete il coperchio sulla vite di riempimento olio.

I



- 1 Filtro
- 2 Vite di riempimento olio
- 3 Vite scarico olio/Finestrino di controllo

#### ● Pulizia del filtro di aspirazione

Il filtro di aspirazione impedisce l'assorbimento di polvere o impurità. È necessario pulire questo filtro almeno ogni 300 ore di funzionamento. Un filtro otturato compromette notevolmente la potenza del motore. Lavare a fondo il filtro con del benzolo e riporvelo. Il filtro lo si può prelevare come illustrato nella figura 3. Lavare a fondo il filtro e riporlo.

**Attenzione! Attendere fino a che l'organo compressore si sarà completamente raffreddato! Pericolo di ustione!**

#### Regolazione del pulsante

Il pulsante è stato regolato nello stabilimento.

Pressione d'accensione 5 bar  
Pressione di spegnimento 8 bar

#### Possibili irregolarità operative

dalle quali ne può conseguire un sovraccarico del motore e quindi un autoazionamento gancio della sganciatore di sovraccarico:

- tensione di rete troppo alta
- temperatura ambiente troppo alta ed insufficiente quantità d'aria di mandata
- valvole di compressione difettose oppure la valvola di rinculo perde
- livello dell'olio minimo, cuscinetto di biella si muove con fatica.

Dopo un intervallo di raffreddamento riavviare i motori a corrente alternata. Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.

#### Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## Generelle sikkerhedshenvisninger

**Obs!** Ved brugen af denne kompressor skal følgende, grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger overholdes som beskyttelse mod elektrisk stød og fare for tilskadekomst og brand. Læs og følg disse henvisninger, før De bruger apparatet.

1. **Hold Deres arbejdsområde i orden**  
- Uorden i arbejdsområdet medfører risiko for uheld.
2. **Tag hensyn til påvirkninger fra omgivelserne**  
- Udsæt ikke kompressoren for regn. Brug ikke kompressoren i fugtige eller våde omgivelser. Sørg for god belysning. Benyt ikke kompressoren i nærheden af brændbare væsker eller gasser.
3. **Beskyt Dem mod elektrisk stød**  
Undgå berøring med jordede aggregater, som for eksempel rør, varmelegemer, ovne, køleskabe.
4. **Hold børn væk!**  
Lad ikke andre personer berøre kompressoren eller kablet, hold dem borte fra Deres arbejdsområde.
5. **Opbevar Deres kompressor forsvarligt**  
Den ubenyttede kompressor bør opbevares i et tørt, aflåst rum og uden for børns rækkevidde.
6. **Overbelast ikke Deres kompressor**  
De arbejder bedre og mere sikkert i det angivne effektområde.
7. **Bær egnet arbejdstøj**  
Bær ikke løst tøj eller smykker. De kan blive fanget af bevægelige dele. Ved arbejde i det fri anbefales brug af gummihandsker og solidt fodtøj. Brug håret, hvis De har langt hår.
8. **Brug beskyttelsesbriller**  
Anvend åndedrætsmaske ved støvende arbejde
9. **Brug ikke kablet til forkerte formål**  
Træk ikke i kompressoren ved hjælp af kablet og brug det ikke til at trække stikket ud af stikkontakten. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.
10. **Stræk Dem ikke for langt**  
Undgå unormale kroppsstillinger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid balancen.
11. **Pas Deres kompressor omhyggeligt**  
Hold Deres kompressor ren, så De kan arbejde godt og sikkert. Følg vedligeholdelsesforskrifterne. Kontrollér regelmæssigt stik og kabel og lad en fagmand udskifte dem, hvis de er beskadigede. Kontrollér regelmæssigt forlængerledninger og udskift dem hvis de er beskadigede.
12. **Træk netstikket udnår den ikke bruges og før servicearbejde.**
13. **Efterlad ikke værktøjsnøgler**  
Kontrollér før start at nøgler og indstillingsværktøjer er fjernet.
14. **Undgå utilsigtet startforvis**  
Dem om, at kontakten er slukket ved tilslutning til strømmenet.
15. **Forlænger kabel i det fri**  
Anvend kun godkendte og tilsvarende mærkede forlænger kabler i det fri.
16. **Vær altid opmærksom Hold øje med Deres arbejde.** Brug den sunde fornuft. Brug ikke kompressoren, hvis De er ukoncentreret.
17. **Kontrollér Deres kompressor for beskadigelser**  
Før fortsat brug af kompressoren skal beskyttelsesanordningerne eller let beskadigede dele kontrolleres omhyggeligt med hensyn til forsvarlig og bestemmelsesmæssig funktion. Kontrollér, om bevægelige dele fungerer korrekt, at de ikke klemmer eller om der er dele som er beskadiget. Alle dele skal være monteret korrekt og alle betingelser for kompressoren skal opfyldes. Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres eller udskiftes af et serviceværksted, hvis ikke andet er angivet i betjeningsvejledningerne. Beskadigede kontakter skal udskiftes af et serviceværksted. Benyt ikke værktøj, hvor kontakten ikke kan tændes og slukkes.
18. **Obs!**  
For Deres egen sikkerheds skyld bør De kun anvende tilbehør og ekstraudstyr, som angives i betjeningsvejledningen eller anbefales eller oplyses af producenten. Brugen af andre end de i betjeningsvejledningen eller i kataloget anbefalede indsatsværktøjer eller tilbehør kan medføre en fare for tilskadekomst for Dem personligt.
19. **Reparationer kun hos elfagmanden**  
Reparationer må kun udføres af en elektriker, ellers kan der ske ulykker for brugeren.
20. **Tilslut støvudsugningsenheden**  
Hvis der forefindes mekanismer til tilslutning af støvudsugningsanordninger, skal De sikre Dem, at disse også tilsluttes og bruges.
21. **Støj**  
Støjen kan overskride 85 dB (A) på arbejdspladsen. I så fald er støjbeskyttelsesforanstaltninger for operatoren nødvendige.

Opbevar sikkerhedshenvisningerne omhyggeligt.

DK

### Formålsbestemt anvendelse

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

### Tekniske data

Nettilslutning	230 V ~ 50 Hz
Motorydelse kW/HK	1,1 / 1,5
Kompressor-omdrejningstal o/min	2850
Drifttryk bar	8
Trykbeholdervolumen (i liter)	24
Teoretisk indsugningskapacitet l/min	165
Lydeffektniveau $L_{WA}$ i dB (A)	95
Lydtrykniveau $L_{pA}$ i dB (A)	75
Isolationsklasse	IP 20
Apparatets vægt i kg	23

### Henvisninger vedr. opstilling

- Kontrollér apparatet for transportskader. Eventuelle skader skal straks meldes til transportfirmaet som leverede kompressoren.
- Før ibrugtagning skal oliestanden i kompressor-pumpen kontrolleres.
- Opstillingen af kompressoren bør ske i nærheden af forbrugeren.
- Lang luftledning og lange tilledninger (forlængere) skal undgås.
- Sørg for tør og støvfri indsugningsluft.
- Opstil ikke kompressoren i et fugtigt eller vådt rum.
- Kompressoren må kun anvendes i dertil egnede rum (godt ventilerede, omgivende temperatur +5°/+40°C). Der må ikke være støv, syrer, dampe, eksplosive eller brændbare gasser i rummet.
- Kompressoren er beregnet til anvendelse i tørre rum. Den må ikke anvendes i områder, hvor der arbejdes med stænkvand.

### Sikkerhedshenvisninger vedr. arbejdet med trykluft og farvesprøjt

Kompressor og ledninger når op på høje temperaturer under driften. Berøring medfører forbrændinger.

De af kompressoren ind sugede luftarter eller dampe skal holdes fri for tilsætninger som kan føre til brand eller eksplosion i kompressoren.

Når slangekoblingen løsnes, skal De holde fast på slangens koblingsstykke med hånden for at undgå kvæstelser fra den tilbagespringende slange.

Ved arbejde med blæsepistolen skal De bruge beskyttelsesbriller, Fremmedlegemer og bortblæste dele kan let forårsage tilskadecomst.

Blæs ikke på andre personer med blæsepistolen og rengør ikke tøj på kroppen.

### Overhold sikkerheds-henvisningerne, når De arbejder med farve-sprøjte!

- Anvend ikke lakker eller opløsningsmidler med et flammepunkt under 55° C .
- Opvarm ikke lakker og opløsningsmidler.
- Arbejdes der med sundhedsskadelige væsker, skal der bruges filteraggregater til beskyttelse (ansigtsmasker). Følg også anvisningerne fra producenterne af sådanne stoffer vedr. beskyttelsesforanstaltninger.
- Der må ikke rygges under sprøjtningen og i arbejdsrummet. Også malingsdampe er brandfarlige.
- Der må ikke forefindes ildsteder eller åben ild, og der må ikke arbejdes med gnistdannende maskiner
- Der må ikke opbevares eller indtages mad og drikkevarer i arbejdsrummet. Malingsdampe er skadelige.
- Angivelser og mærkninger vedrørende farlige stoffer, som står anført på yderemballagen af de forarbejdede materialer, skal iagttages. Ekstra beskyttelsesforanstaltninger kan være påkrævede, navnlig i form af beklædning og masker.
- Arbejdsrummet skal være på mere end 30 m<sup>3</sup> og der skal ske et tilstrækkeligt luftskifte. Sprøjt ikke op mod vinden. Ved påsprøjtning af brændbare resp. farlige sprøjtmaterialer, skal de lokale politimynderheders bestemmelser overholdes.

- Anvend ikke medier som ekstraktionsbenzin, butyl-alkohol og methylenklorid sammen med PVC-trykslangen (reduceret levetid)

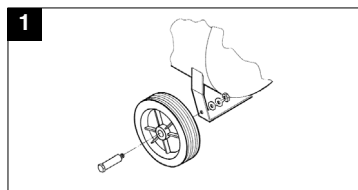
### Brug af trykbeholdere iht. trykbeholderfor-ordningen

1. Den som anvender en trykbeholder skal holde denne i forsvarlig stand, anvende den korrekt og inspicere den, skal straks udføre nødvendige vedligeholdelses- og reparationsarbejder samt træffe de efter omstændighederne nødvendige sikkerhedsforanstaltninger.
2. Tilsynsmyndighederne kan i enkelte tilfælde foreskrive påkrævede overvågningsforanstaltninger.
3. En trykbeholder må ikke bruges, hvis den udviser mangler, som kan bringe ansatte eller trediemand i fare.
4. Trykbeholderen skal med jævne mellemrum kontrolleres for skader, f.eks. rust. Hvis der kan konstateres skader på trykbeholderen, kontaktes kundeserviceværksted.

### Vedr. ibrugtagning

#### Montering af hjulene (1):

De medleverede hjul skal monteres som vist på tegning 1.



#### Montering af gummibufferen (2)

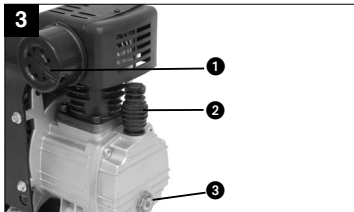
De medfølgende gummibuffer skal monteres til støttefoden som vist på tegning 2.



#### Udskiftning oliefilter og montering luftfilter (3)

Fjern proppen i åbningen til oliepåfyldningen med en skruetrækker, og sæt den medfølgende bundprop (2) ind i åbningen til oliepåfyldningen i stedet for. Vigtigt! Kontroller oliestanden.

Skrue luftfiltret (1) ind i boringen på siden af kompressorumpen.



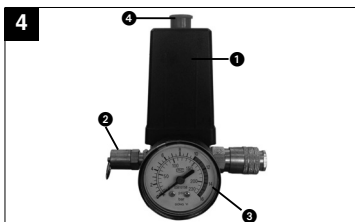
#### El-tilslutning:

Kompressoren er udstyret med en netledning med beskyttelsesstik. Stikket kan sættes i enhver stikkontakt 230 V ~ 50 Hz som er sikret med 16A. Lange ledninger, samt forlænger-ledninger, kabeltromler osv. forårsager spændingsfald og kan forhindre motorstart. Ved lave temperaturer under 0° C kan motoren være svær at starte pga. tung gang.

#### Forklaring til trykluft-armaturet

1. Trykafbryder
2. Sikkerhedsventil
3. Manometer (af læsning af kedeltrykket)
4. Ind/ud-kontakt

DK



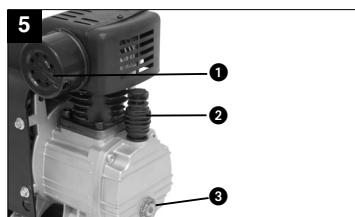
#### Spildolien afleverer De til en modtagestation for spildolie.

Når olien er løbet ud, skruer De olieåftapningsskruen / skue-glasset i igen.

Fjern med en skruetrækker låget på oliepåfyldningsskruen, fyld ny olie på, indtil oliestanden har nået det røde punkt i skueglasset. Derefter sætter De låget på oliepåfyldningsskruen igen.

#### Vedligeholdelse og pasning

- Kondensvand:**  
 Kondensvandet skal tømmes af hver dag ved at åbne afvandingsventilerne på undersiden af trykbeholderen.
- Sikkerhedsventil:**  
 Sikkerhedsventilen er indstillet på det maksimale tillatte tryk. Det er ikke tilladt at forandre sikkerhedsventilen, eller at fjerne dennes plombering. For at forsikre sig om at sikkerhedsventilen fungerer ved behov, bør det betjenes fra tid til anden. Dertil må fingerskruen drejes så langt til venstre at trykløften hørbart strømmer ud. Derefter trekkes fingerskruen til for hånd mod venstre og frem til anslaget.
- Regelmæssig kontrol af oliestanden:**  
 Oliestanden skal være synlig i skueglasset mellem det røde oliestandskontrolpunkt og den øverste kant af skueglasset.  
 Olieskift: Anbefalet olie: SAE 15W/40 eller tilsvarende.  
 Den oprindelige olie skal skiftes efter 100 driftstimer. Derefter skal olien tømmes af for hver 500 driftstimer og ny olie fyldes på.
- Olieskift:**  
 Stands motoren og træk stikket ud af stikkontakten. Når De har elimineret det eventuelle lufttryk, kan De skruer olieåftapningsskruen på kompressor-pumpen af. For at olien ikke skal løbe ukontrolleret ud, skal De holde en lille pladerende under og opsamle olien i en beholder.  
 Hvis ikke al olien løber ud, anbefaler vi at vippe kompressoren lidt.



1. Filter
2. Oliepåfyldningsskrue
3. Olieåftapningsskrue/skue-glas

- Rengøring af indsugningsfilteret**  
 Indsugningsfilteret forhindrer indsugning af støv og snavs. Det er nødvendigt at rense dette filter mindst for hver 300 driftstimer. Et tilstoppet indsugningsfilter reducerer kompressorens effekt betydeligt. Filteret kan tages ud som vist på fig. 3, vask filteret i rensbenzin og sæt det i igen.

**Vigtigt! Vent til kompressoren er fuldstændigt afkølet! Forbrændingsfare!**

#### Indstilling af trykafbryderen

Trykafbryderen er indstillet fra fabrikken.

Indkoblingstryk	ca. 5 bar
Udkoblingstryk	ca. 8 bar



### Mulige fejlårsager

som kan føre til en overbelastning af motoren og dermed til, at overbelastningssikringen reagerer:

- For høj netspænding
- For høje omgivelsestemperaturer og utilstrækkelig lufttilførsel
- Defekte kompressorventiler eller utæt kontraventil
- Oliestanden minimal, plejstangslejet går tungt

Start vekselstrømsmotorerne igen efter afkølingspausen. Undgå at røre ved varme aggregatdele og rørledninger.

### Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
  - Savens artikelnummer.
  - Savens identifikationsnummer.
  - Nummeret på den nødvendige reservedel.
- Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## Allmänna säkerhetsanvisningar

**Obs!** Vid användning av denna kompressor ska följande grundläggande säkerhetsåtgärder vidtas som skydd mot elektriska stötar, risker för personskador och brandfaror. Läs dessa anvisningar innan du börjar använda kompressorn och följ dem under användningen.

1. **Håll din arbetsplats i ordning**
  - Oreda på arbetsplatsen utgör en olycksrisk.
2. **Ta hänsyn till påverkan från omgivningarna**
  - Utsätt inte kompressorn för regn. Använd inte kompressorn i fuktiga eller våta omgivningar. Se till att belysningen är god. Använd inte kompressorn i närheten av brandfarliga vätskor eller gaser.
3. **Skydda dig mot elektriska stötar**
  - Undvik att röra vid jordade delar som t.ex. rör, värmeelement, spisar, kylskåp.
4. **Håll barn borta från kompressorn!**
  - Låt inte andra personer röra vid kompressorn eller kabeln, håll dem borta från din arbetsplats.
5. **Förvara kompressorn på säker plats**
  - När kompressorn inte används ska den förvaras i ett torrt, slutet utrymme och utom räckhåll för barn.
6. **Överlasta inte kompressorn**
  - Den arbetar bättre och säkrare inom det angivna kapacitetsområdet.
7. **Bär lämplig arbetskläder**
  - Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Du kan fastna i rörliga delar. Vid arbeten utomhus rekommenderar vi gummihandskar och halkfria skor. Bär hårnät om du har långt hår.
8. **Använd skyddsglasögon**
  - Använd andningsmask vid dammande arbeten.
9. **Använd inte kabeln till annat än den är avsedd för**
  - Dra inte kompressorn genom att dra i kabeln och använd den inte för att dra stickkontakten ur uttaget. Skydda kabeln mot värme, olja och skarpa kanter.
10. **Stå alltid stabilt**
  - Undvik onormala kroppsställningar. Se till att stå stabilt och håll alltid balansen.
11. **Sköt kompressorn noga**
  - Håll kompressorn ren för att kunna arbeta väl och säkert. Följ underhållsföreskrifterna. Kontrollera stickkontakten och kabeln regelbundet och låt en auktoriserad fackman byta ut den om den är skadad. Kontrollera förlängningsladdan regelbundet och byt ut den om den är skadad.
12. **Dra ur nätkontakten**
  - Då den inte används, före underhåll.
13. **Låt inte några verktygsnycklar sitta kvar**
  - Kontrollera att nyckeln och inställningsverktygen är borttagna före inkopplingen.
14. **Undvik oavsiktlig start**
  - Försäkra dig om att brytaren är frånslagen vid anslutningen till strömnätet.
15. **Förlängningsladdar utomhus**
  - Använd endast förlängningsladdar som är avsedda för utomhusbruk och som har motsvarande beteckning.
16. **Var alltid uppmärksam**
  - Var uppmärksam på ditt arbete. Använd inte kompressorn då du är okoncentrerad.
17. **Kontrollera din kompressor för skador**
  - För ytterligare användning av kompressorn ska du noggrant kontrollera att skyddsanordningarna eller lätt skadade delar fungerar felfritt och ändamålsenligt. Kontrollera att de rörliga delarna fungerar ordentligt, att de inte fastnar eller om delar är skadade. Samtliga delar måste vara rätt monterade och alla villkoren för kompressorn ska uppfyllas. Skadade skyddsanordningar och delar ska repareras eller bytas ut fackmässigt av en serviceverkstad, om inget annat anges i bruksanvisningen. Skadade brytare måste bytas ut på en serviceverkstad. Använd inte verktyg som har brytare som inte går att slå till eller från.
18. **Obs!**
  - För din egen säkerhets skull bör du endast använda tillbehör och extraaggregat som anges i bruksanvisningen eller som rekommenderas eller anges av tillverkaren. Användning av andra verktyg eller tillbehör än dem som anges i bruksanvisningen eller i katalogen kan leda till att du skadas.
19. **Reparationer endast av elektriker**
  - Reparationer får endast utföras av en elektriker. I annat fall kan olyckor ske för användaren.
20. **Anslut dammsugningsanordningen**
  - Om en anslutningsenhet för dammsugningsanordningar finns så försäkra dig om att den ansluts och används.
21. **Buller**
  - Bullret på arbetsplatsen kan överskrida 85 dB (A). I detta fall krävs hörselskyddsåtgärder för användaren

Förvara säkerhetsanvisningarna väl.

## Ändamålsenlig användning

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

## Tekniska data

Nätanslutning	230 V ~ 50 Hz
Motoreffekt kW/hk	1,1 / 1,5
Varvtal min <sup>-1</sup>	2850
Driftstryck bar	8
Tryckbehållarens volym (i liter)	24
Teo. insugningskapacitet l/min	165
Ljudeffektsnivå L <sub>WA</sub> i dB (A)	95
Ljudtrycksnivå L <sub>pA</sub> i dB (A)	75
Kapslingsklass	IP 20
Vikt i kg	23

## Anvisningar om uppställning

- Kontrollera kompressorn för transportskador. Eventuella skador ska omedelbart rapporteras till det transportföretag som levererade kompressorn.
- Före driftstarten måste oljenivån i kompressorumpen kontrolleras.
- Uppställningen av kompressorn bör vara i närheten av förbrukaren.
- Undvik lång luftledning och långa till-ledningar (förlängningar).
- Se till att insugningsluften är torr och dammfri.
- Ställ inte upp kompressorn i ett fuktigt eller vått utrymme.
- Kompressorn får endast användas i lämpliga utrymmen (tillräcklig ventilation, omgivningstemperatur +5°/+40°C). Utrymmet får inte innehålla damm, syra, ånga, eller explosiva eller brännbara gaser.
- Kompressorn är lämplig för användning i torra utrymmen. Det är inte tillåtet att använda kompressorn inom områden där sprutvatten används.

## Säkerhetsanvisningar för arbete med tryckluft och färgspruta

Kompressor och ledningar uppnår höga temperaturer under driften. Beröring leder till brännskador.

Gaser eller ångor som sugts in av kompressorn ska hållas fria från föroreningar som kan leda till bränder eller explosioner i kompressorn.

Håll fast kopplingsdelen med handen då du lossar slangkopplingen för att undvika skador på grund av att slangens hoppar bakåt.

Bär skyddsglasögon under arbeten med blåspistolen. Främmande föremål och delar som blåses bort kan lätt förorsaka personskadorna.

Blås inte på andra personer med blåspistolen och blås inte ren kläder på kroppen.

## Följ säkerhetsanvisningarna vid sprutmålning!

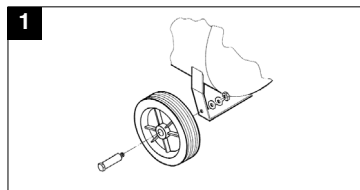
- Bearbeta inte lacker eller lösningsmedel med flampunkt lägre än 55° C.
- Värm inte upp lacker och lösningsmedel.
- Om hälsofarliga vätskor bearbetas krävs filterskydd (ansiktsmask). Följ också de uppgifter om skyddsåtgärder som ges av tillverkaren av sådana ämnen.
- Rökning är förbjuden under sprutmålning samt i arbets-rummet. Även färgångor är lättantändliga.
- Eldstäder, öppen eld eller gnistbildande maskiner får inte finnas på platsen resp. köras.
- Arbetsrummet måste vara större än 30 m<sup>2</sup> och det måste finnas tillräcklig ventilering vid sprutning och torkning. Spruta inte mot vinden. Följ bestämmelserna från den lokala polismyndigheten vid sprutning av brandfarliga resp. farliga sprutmaterial.
- Mat och dryck får inte förvaras eller intas i arbetsrummet.
- Beakta uppgifterna och märkningarna för farliga ämnen som finns på förpackningarna till bearbetade material. Tilltag lämpliga skyddsåtgärder vid behov, särskilt med tanke på lämpliga kläder och ansiktsmasker.
- Bearbeta inte medier som lacknafta, butylalkohol och metylenklorid tillsammans med PVC-trykslang (förkortad livslängd).

**S****Användning av tryckbehållare enligt tryckbehållarförordningen**

1. Den som använder en tryckbehållare ska hålla den i felfritt tillstånd, använda och övervaka den korrekt, utföra nödvändiga underhålls- och reparationsarbeten utan dröjsmål samt vidta de säkerhetsåtgärder som krävs under omständigheterna.
2. Tillsynsmyndigheterna kan i enskilda fall anordna nödvändiga övervakningsåtgärder.
3. En tryckbehållare får inte användas om den uppvisar brister som kan utgöra en risk för användaren eller tredje man.
4. Kontrollera tryckbehållaren i regelbundna intervaller med avseende på skador, t ex rost. Kontakta kundtjänstverkstaden om skador har konstaterats.

**För driftstarten****Montering av hjul:**

De bifogade hjulen måste monteras enligt ritning 1.

**Montering av gummibuffert:**

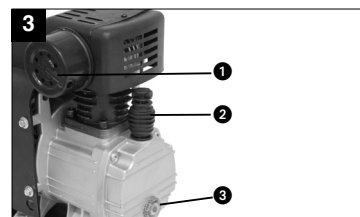
Montera de bifogade gummistöden på stödfoten enligt ritning 2.

**Byte av oljefilter och montering av luftfilter**

Ta av pluggen från öppningen för oljepåfyllning med en skruvmejsel och sätt in den bifogade pluggen (2) i öppningen.

Obs! Kontrollera oljenivån.

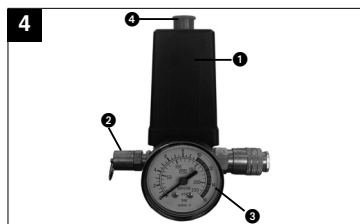
Skruva in luftfiltret (1) i borrhålet på kompressorpumpens sida.

**Elektroanslutning**

Kompressorn är utrustad med en nätledning med skyddskontakt. Den kan anslutas till alla skyddskontaktuttag 230 V ~ 50 Hz som är säkrade med 16 A. Långa till-ledningar samt förlängnings-laddar, kabel-trummor osv förorsakar spänningsfall och kan förhindra att motorn startar. Vid låga temperaturer under 0° C hotas starten av motorn på grund av att den går trögt.

**Förklaring till trycklufts-armatur**

1. Tryckbrytare
2. Säkerhetsventil
3. Manometer (avläsning av pantryck)
4. Till / Från-brytare

**Underhåll och skötsel**

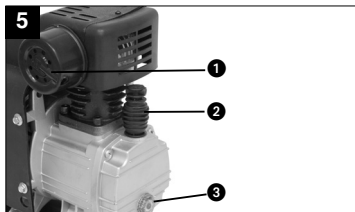
- **Kondensvatten:**  
Kondensvattnet ska tömmas ur dagligen genom att avtappningsventilen öppnas (i botten på tryckbehållaren).
- **Säkerhetsventil:**  
Säkerhetsventilen är inställd på det högsta tillåtna trycket för tryckbehållaren. Det är inte tillåtet att ändra inställningen av säkerhetsventilen eller att ta bort plomberingen. För att säkerhetsventilen ska fungera korrekt vid behov ska den aktiveras då och då. Vrid den räfflade skruven åt vänster tills det går att höra att tryckluften blåser ut. Vrid därefter den räfflade skruven åt höger tills det tar emot och dra åt den hårt för hand.
- **Kontrollera oljenivån regelbundet:**  
Oljenivån måste vara synlig mellan den röda kontrollpunkten och den övre kanten på oljesynglaset.  
Oljebyte: Rekommenderad olja: SAE 15W/40 eller likvärdig.  
Den första påfyllningen ska bytas efter 100 driftstimmor. Därefter ska oljan tappas ur och ny fyllas på efter var 500:e driftstimme.
- **Oljebyte:**  
Slå ifrån motorn och dra ur stickkontakten från uttaget. Efter att du har släppt ut eventuellt förekommande lufttryck kan du skruva ur oljeavtappningspluggen på kompressorumpen.

För att oljan inte ska rinna ut okontrollerat håller du en liten plåtränna under hålet och fångar upp oljan i en behållaren.  
Om inte all olja rinner ut rekommenderar vi att du tippa kompressorn något.

**Spilloljan lämnar du in på en miljöstation.**

När oljan runnit ur skruvar du oljeavtappningspluggen/ synglase igen.

Ta bort locket till oljepåfyllningspluggen med en skruvmejsel och fyll på olja tills oljan når upp till den röda punkten på synglaset.  
Sätt därefter på locket på oljepåfyllningspluggen igen.



1. Filter
2. Oljepåfyllningsplugg
3. Oljeavtappningsplugg/synglas

**● Rengöring av insugnings-filter**

Insugningsfiltret förhindrar att damm och smuts sugas in. Det är nödvändigt att detta filter görs rent var 300:e driftstimme. Ett tilläppt insugningsfilter förminskar kompressorns kapacitet avsevärt. Det går att ta ur filtret enligt figur 3. Tvätta filtret med tvättbensin och sätt i det igen.

**Obs! Vänta tills kompressorn har svalnat helt!  
Fara för brännskador!**

**Tryckbrytarinställning**

Tryckbrytaren har ställts in på fabriken.  
Inkopplingstryck ca. 5 bar  
Urkopplingstryck ca. 8 bar

**S**

### Möjliga felorsaker

som leder till överbelastning av motorn och därmed till att överbelastningsskyddet slår till:

- för hög nätspänning
- för höga omgivningstemperaturer och otillräcklig lufttillförsel
- defekta kompressorventiler eller otät backventil
- min. oljenivå, vevstakslagret går trögt

Slå till växelströmsmotorerna igen efter avkylningspausen. Undvik att röra vid varma aggregatdelar och rörledningar.

### Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## Általános biztonsági utasítások

**Figyelem! Ezen elektromos kompresszor használata alkalmával, az áramütés, személyi sérülés és a tüzeszéli elkerülése végett, vegye figyelembe az alapvető biztonsági intézkedéseket. Olvassa és vegye figyelembe ezeket az utasításokat, mielőtt használna a készüléket.**

1. **Tartsa a munkakörét rendben**
  - Rendeltenség a munkakörbe balesetet idéz elő.
2. **Vegye a környezeti befolyásokat figyelembe**
  - Ne tegye ki a kompresszort esőnek. Ne használja a kompresszort nedves vagy vizes környezetben. Gondoskodjon jó megvilágításról. Ne használja a kompresszort gyullékony folyadékok vagy gázok közelében.
3. **Óvja magát az áramütéstől**
  - Kerülje el a földelt részekkel való testi érintkezést, mint például csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel, hűtőszekrényekkel.
4. **Tartsa a gyerekeket távol!**
  - Ne engedje meg más személynek, hogy megérintse a kompresszort vagy a kábelt, tartsa őket a munkakörétől távol.
5. **Tárolja biztonságosan a kompresszort**
  - A nem használt kompresszort egy száraz, lezárt helyen és a gyerekek számára hozzáférhetetlenül kell tárolni.
6. **Ne terhelje túl a kompresszort**
  - Jobban és biztonságosabban dolgozik a megadott teljesítményi körben.
7. **Viseljen megfelelő munkaruhát**
  - Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Ezeket elkaphatják a mozgó részek. A szabadban történő munkálatoknál gumikesztyű és tapadós lábbeli ajánlatos. Hosszú hajnál viseljen hajhálót.
8. **Hordjon védőszemüveget**
  - Porképző munkálatoknál használjon pormaszkot.
9. **Ne használja fel olyan célokra a kábelt, amelyekre ez nincs előlátva**
  - Ne húzza a kompresszort a kábelnél fogva, és ne használja fel a kábelt a csatlakozó dugó kihúzására a fali dugaszoló aljzataból. Óvja a kábelt hőségtől, olajtól és éles szélektől.
10. **Ne terjeszse túl ki az állóhelyét**
  - Kerülje el az abnormális testtartást. Gondoskodjon biztos állásról, és tartsa mindenkor az egyensúlyt.
11. **Ápolja gondosan a kompresszort**
  - Tartsa a kompresszort tisztán, hogy jól és biztosan tudjon dolgozni. Kövesse a karbantartási előírásokat. Ellenőrizze rendszeresen a szerszám dugós csatlakozóját és a kábeljét, és sérülés esetén cseréltesse ki ezt egy elismert szakember által. Ellenőrizze a hosszabbító kábelt rendszeresen és sérülés esetén cserélje ki.
12. **Húzza ki a hálózati dugót**
  - A készülék nem használatánál és a karbantartás előtt.
13. **Ne hagyjon benne semmilyen szerszámkulcsot**
  - Bekapcsolás előtt ellenőrizze le, hogy a kulcsok és a beállító szerszámok el vannak távolítva.
14. **Kerülje el az akaratlan indítást**
  - Bizonyosodjon meg róla, hogy a kapcsoló a hálózatba való bedugáskor ki van kapcsolva.
15. **Hosszabbító kábel a szabadban**
  - A szabadban csakis arra engedélyezett és megfelelően megjelölt hosszabbítókábel használjon.
16. **Legyen mindig figyelmes**
  - Ügyeljen arra amit csinál. Fogjon okosan a munkához. Ne használja a kompresszort, ha nem koncentrált.
17. **Ellenőrizze le a kompresszort sérülésekre**
  - A kompresszor további használata előtt a biztonsági berendezéseket vagy enyhén sérült részeket meg kell gondosan vizsgálni azok hibátlan és meghatározásuknak megfelelő működésükre. Vizsgálja meg, hogy a mozgó részek működése rendben van, és hogy nem szorulnak vagy részeik nincsenek károsulva. Minden résznek helyesen fel kell szerelve lennie és minden feltételt teljesítenie, hogy a szerszám kifogástalan működése biztosítva legyen. Károsult biztonsági berendezéseket és részeket szakszerűen egy vevőszolgálati műhely által kell megjavítani vagy kicseréltetni, ha a használati utasításban nincs más megadva. A károsult csatlakozókat egy vevőszolgálati műhely által muszáj kicseréltetni. Ne használjon olyan szerszámokat ahol a kapcsolót nem lehet ki - és bekapcsolni.
18. **Figyelem!**
  - Saját biztonságáért, csak a használati utasításban idézett vagy a szerszám előállítójától ajánlott vagy megnevezett kellékeket és pótgépeket használjon. A használati utasításban vagy a katalógusban ajánlott bevetési szerszámoktól vagy kellékektől eltérőek

**H**

használata egy személysérülési veszélyt jelenthet az Ön számára.

**19. Javítások csak egy villamossági szakember által**

Javításokat csak egy villamossági szakember végezhet el, különben balesetek érhetik a használatot.

**20. Kapcsolja rá a porelszívó berendezést**

- Ha van rajta csatlakozás a porelszívó berendezésekhez, akkor bizonyosodjon meg arról, hogy ezek rá vannak-e kapcsolva és üzemeltetve is.

**21. Zaj**

A munkahelyen a zaj túllépheti a 85 dB-t (A). Ebben az esetben az üzemeltetők részére zajvédelmi intézkedésre van szükség.

**Rendeltetésszerű használat**

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározások szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

**Technikai adatok**

Hálózati csatlakozás	230 V ~ 50 Hz
A motor teljesítménye kW/PS	1,1 / 1,5
Kompresszor-fordulatszám perc <sup>-1</sup>	2850
Üzemnyomás bar	8
Nyomótartály térfogata (liter-ben)	24
Teo. szívóteljesítmény l/perc.	165
Hangteljesítménymérték L <sub>WA</sub> dB (A)-ben	95
Hangnyomásmérték L <sub>pA</sub> dB (A)-ben	75
Védelmi rendszer	IP 20
A készülék tömege kg-ban	23

**Utasítás a készülék felállításához**

- Vizsgálja felül a készüléket nem e sérült meg a szállításnál. Az esetleges sérüléseket jelentse azonnal annak a szállítási vállalatnál, amelyik a kompresszort szállította.
- Az üzembevetel előtt muszáj a kompresszor szivattyú olajsintjét le ellenőrizni.
- Telepítse a kompresszort lehetőleg a fogyasztó közelébe.
- Kerülje el a hosszú légvezetőt és hosszú bevezetést (hosszabbítókat).
- Ügyeljen arra, hogy a beszívott levegő száraz és pormentes legyen.
- Ne telepítse a kompresszort egy nedves vagy vizes helyiségben.
- A kompresszort csak megfelelő termekben (jól szellőztetett, a környezet hőmérséklet +5°/+40°C) szabad üzemeltetni. A teremben nem szabad pornak, savnak, páranak, robbanékony vagy lobbánékony gáznak lennie.
- A kompresszor száraz termekbeni használatra alkalmas. Tiltott a használata az olyan környezetben, ahol fröccsenővízzel dolgoznak.

**Biztonsági utasítások a sűrített levegővel és a festékszórókkal történő munkákhoz**

Kompresszorok és ezek vezetékai üzemeltetés esetében magas hőmérsékleteket érnek el. Ezek megérintése égési sérüléseket okoznak.

A kompresszor által beszívott gázokat vagy párákat olyan keverékektől mentessen kell tartani, amelyek a kompresszorban tűzhoz vagy robbanáshoz vezethetnének.

A tömlőkapcsolat megeresztésénél a kapcsolórészt kézzel fogni kell, azért hogy ezáltal megakadályozza a tömlő visszacsapódása általi sérüléseket.

A kifúvó pisztollyal történő munka esetén, viseljen védőszemüveget. Az idegen testek és a kifújt részek által könnyen sérülések keletkezhetnek.

Ne fújjon a kifúvó pisztollyal személyek felé és ne tisztítson vele ruhát a testen.



## Vegye figyelembe a biztonsági utasításokat a festékszóróval történő munkánál

- Ne használjon olyan lakkokat és oldószereket fel, amelyeknek a gyulladási pontja 55° C alatt van.
- Ne melegítse fel a lakkokat és az oldószereket.
- Ha az egészségre káros folyadékokat dolgoz fel, akkor védelem szempontjából szűrőkészülékek (arcvédők) szükségesek.  
Vegye figyelembe az ilyen anyagokat gyártók által megadott, a védőintézkedésekkel kapcsolatos adatokat.
- Figyelembe kell venni a feldolgozásra szánt anyagoknak a csomagolásán található adatokat és a veszélyes anyagokra vonatkozó rendelet jelzéseit. Adott esetben kiegészítő védőintézkedéseket kell elvégezni, különösen megfelelő védőruhát és maszkokat hordani.
- A szórási folyamat alatt úgy mint a munkateremben tilos a dohányzás. A festékek párái is könnyen gyúlékonyak.
- Nem szabad tűzhelyeknek, nyílt fényforrásoknak vagy szikrátképző gépeknek a teremben lenniük ill. nem szabad azokat üzemeltetni.
- Ne tároljon és ne fogyasszon élelmiszereket és italokat abban a teremben ahol dolgozik. A festékek párái károsak.
- A teremnek amelyben dolgozik 30 m<sup>3</sup>-nél nagyobbak kell lennie, és biztosítani kell a megfelelő szellőzést a festékszórásnál és szárításnál. Ne fecskendezzen a szélle szembe. A gyulladásköny és a veszélyes fecskendezési szerek fecskendezésénél vegye figyelembe a helyi rendőrségi hivatal előírásait.
- A PVC-nyomástömlővel együtt nem ajánlatos a következő médiák fajtáinak, mint pl. tesztbenzín, butylakohol és methylenchlorid feldolgozása (lecsökkenti az élettartamot).

## Nyomótartályok üzemeltetése a nyomótartályok rendelete szerint

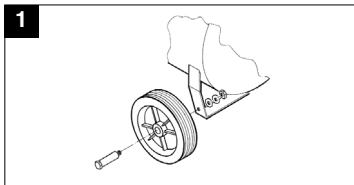
1. Aki egy nyomótartályt üzemeltet, annak a nyomótartályt egy szabályszerű állapotban kell tartania, szabályszerűen üzemeltetnie, ellenőriznie, a szükséges karbantartási és helyreállítási munkákat azonnal elvégeznie és a körülmények szerint szükséges biztonsági intézkedéseket elvégeznie.
2. Egyes esetekben a felügyeleti hatóság elrendelheti a szükséges felügyeleti intézkedéseket.

3. Egy nyomótartályt akkor nem szabad használni, ha olyan hibákat mutat fel, amelyek által az alkalmazottak vagy más személyek veszélyeztetettek lennének.
4. A nyomótartályt rendszeresen felül kell vizsgálni sérülésekre, mint például rozsdára. Ha sérüléseket állapítana meg, akkor forduljon a vevőszolgálatás műhelyéhez.

## Beüzemeléshez

### A futókerekek felszerelése:

A mellékelt futókereket az 1-es rajznak megfelelően kell felszerelni.



### A gumiütőkőző felszerelése:

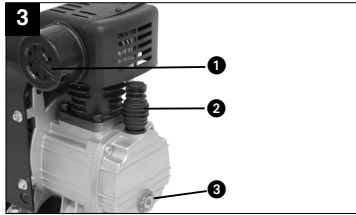
A mellékelt gumiütőkőzőt a 2-es rajznak megfelelően kell felszerelni a támasztólábra.



**H****Az olajzár kicserélése és a levegőszűrő felszerelése:**

Távolítsa egy csavarhúzóval el az olajbetöltőnyílás fedelét és tegye a mellékelt záródugót (2) az olajbetöltőnyílásba.

Csavarja be a levegőszűrőt (1) a kompresszor szivattyú oldali furatába.

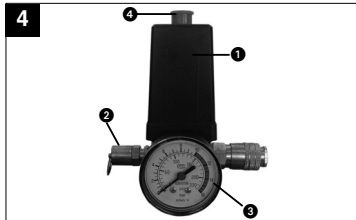
**Villamos csatlakoztatás:**

Az kompresszor egy védőérintkezős dugóval felszerelt hálózati kábellel van ellátva. Ezt minden oljan 230V ~ 50 Hz -es védőérintkezős dugaszoló aljzatra rá lehet kapcsolni, amelyik 16 A-rel van biztosítva.

Hosszú vezetékek, valamint hosszabbítók, kábeldobok stb. feszültségesést idéznek elő és meg tudják akadályozni a motorindítást. Alacsony hőmérsékleteknél, 0°C alatt a motorindítás nehézkes járatúság által veszélyeztetve van.

**A nyomólégszervény magyarázat**

- 1 Nyomáskapcsoló
- 2 Biztonsági szelep
- 3 Manométer (kazánnyomás leolvasása)
- 4 Ki / be - kapcsoló

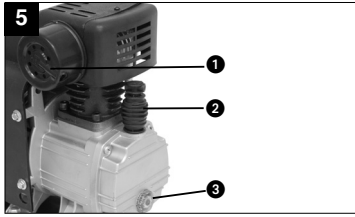
**Karbantartás és ápolás**

- **Kondenzvíz:**  
A kondenzvizet naponta ki kell engedni, a vízelvezetőszelep megnyitása által ( a nyomótartály padlóján).
- **Biztonsági szelep:**  
A biztonsági szelep a nyomótartály legmagasabb engedélyezett nyomásra van beállítva. Tilos a biztonsági szelep elállítása vagy a plomba eltávolítása.
- **Rendszeresen felülvizsgálni az olajsztintet:**  
Az olajsztintnek a figyelőablak piros olajellenőrző pontja és a figyelőablak felső pereme között kell láthatónak lennie.  
Olajcsere: ajánlott olaj: SAE 15W/40 vagy egyenértékű  
Az első olajtöltést 100 óra üzemidő után kell kicserélni. Azután minden 500 óra üzemidő után le kell engedni az olajat és új olajjal utánnötölteni.
- **Olajcsere:**  
Kapcsolja ki a motort és húzza ki a hálózati dugót a dugaszoló aljzattól. Miután az esetleg meglévő légnymást leengedte, ki lehet csavarni a kompresszor szivattyúán levő olajleeresztőcsavart. Tartson egy kis bádoggcsatornát alá, azért hogy elkerülje az olaj ellenőrizetlen kifolyását és gyűjtse össze az olajat egy tartályba. Ha az olaj nem folyik teljesen ki, akkor a kompresszor enyhe megdöntését ajánljuk.

**Az öreg olajat a megfelelő fáradt olaj átvevőhelyen megsemmisíteni.**

Ha az olaj teljesen kifolyt, akkor csavarja újra be az olajleeresztőcsavart / figyelőablakot.

Addig tölts be az új olajat, míg az olajsztint a figyelőablakban a piros pontot el nem éri. Ezután tegye ismét be az olajtöltődugót.



- 1 Szűrő  
2 Olajtöltődugó  
3 Olajleeresztőcsavar/Figyelőablak

#### ● A szívószűrő tisztítása

A szívószűrő megakadályozza a por és a piszok beszívását. Ezt a szűrőt legalább minden 300 üzemóra után tisztítani kell. Egy eldugult szívószűrő erősen akadályozza a kompresszor teljesítményét. A szűrőt a 3 -es kép szerint lehet kivenni. Mosóbenzinnel kimosni a szűrőt, majd ismét berakni.

**Figyelem! Várja meg amíg a kompresszor teljesen lehül! Égési sérülések veszélye!**

#### A nyomáskapcsoló beállítása

A nyomáskapcsoló gyárilag be van állítva.  
Bekapcsolási nyomás cca. 5 bar  
Kikapcsolási nyomás 8 bar

#### Lehetséges kihagyási okok

amelyek a motor túlterheléséhez és ezáltal a túlterhelésvédő üzemeléséhez vezetnek:

- Túl magas hálózati feszültség
- Túl magas a környezeti hőmérséklet és nem elegendő a levegőbevezetés
- Hibás kompresszorszzelep vagy szivárgó visszacsapódási szelep.
- Minimális az olajsztint, nehézjáratú a hajtócsapágy

A váltakozó áramú motorokat a lehülési fázis után ismét bekapcsolni. Kerülje el a forró gépegység részek és csövezetékek megérintését..

#### Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kellene megadni:

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát
- A szükséges pótalkatrész, pótalkatrész- számát

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

## Yleiset turvallisuusohjeet

**Huomio!** Tätä kompressoria käytettäessä on noudatettava seuraavia periaatteellisia turvallisuusmääräyksiä sähköiskujen, vammojen ja palovaaran välttämiseksi. Lue ja huomioi nämä ohjeet ennen laitteen käyttöä.

1. **Pidä työalue siistinä**  
- Työalueen epäjärjestys lisää onnettomuusriskkejä.
2. **Huomioi ympäristövaikutukset**  
- Älä aseta kompressoria alttiiksi sateelle. Älä käytä kompressoria kosteassa tai märässä ympäristössä. Huolehdi hyvästä valaistuksesta. Älä käytä kompressoria helposti syttyvien nesteiden tai kaasujen lähellä.
3. **Suojaudu sähköiskun varalta**  
- Vältä koskettamasta maadoitettuihin kappaleisiin, kuten esim. putkiin, lämmittimiin, liesiin ja jääkaappeihin.
4. **Pidä lapset poissa!**  
- Älä anna muitten koskea kompressoriin tai johtoihin, pidä heidät poissa työalueelta.
5. **Säilytä kompressori turvallisessa paikassa**  
- Käytön väliaikoina tulee kompressori säilyttää kuivassa, suljetussa tilassa poissa lasten ulotuilta.
6. **Älä ylikuormita kompressoria**  
- Työskentelet helpommin ja turvallisemmin annetulla tehoalueella.
7. **Käytä sopivaa työvaatetusta**  
- Älä käytä välijä vaatteita tai koruja, ne voivat takertua liikkuviin osiin. Työskennellessä ulkona suositellaan kumikäsineitä ja pitäviä jalkineita. Käytä hiusverkkoa, jos hiuksesi ovat pitkät.
8. **Käytä suojalaseja**  
- Käytä pölyvissä töissä myös hengityssuojusta.
9. **Älä käytä johtoa väärin**  
- Älä vedä kompressoria johdosta, äläkä irroita pistoketta vetämällä johdosta. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
10. **Älä yritä venyä yli ulottuvuutesi**  
- Vältä outoja asentoja. Huolehdi tukevasta alustasta ja säilytä aina tasapaino.
11. **Hoida kompressoria huolella**  
- Pidä kompressori puhtaana voidaksesi työskennellä hyvin ja turvallisesti. Noudata huoltomääräyksiä. Tarkista pistoke ja johto säännöllisin väliajoin, ja toimita ne asiantuntevan ammattiliikkeen vaihdettavaksi, jos huomaat vaurioita. Tarkista jatkojohdot säännöllisesti ja vaihda vahingoittunut johto.
12. **Irroita kaikki verkkopistokkeet**  
- kun kompressoria ei käytetä tai sitä huolletaan.
13. **Älä jätä työkaluvainta paikalleen**  
Tarkista ennen käynnistystä, että kaikki avaimet ja säätökalut on poistettu.
14. **Vältä tahatonta käynnistystä**  
- Varmistu siitä, että laite on kytketty pois ennen verkkoliitäntää.
15. **Jatkojohto ulkona**  
Käytä ulkona vain tähän soveltuvia, vastaavasti merkittyjä jatkojohtoja.
16. **Ole aina valppaana**  
Seuraa työsi kulkua. Työskentele järkevästi. Älä käytä kompressoria, jos olet hajamielinen.
17. **Tarkista kompressorin vauriot**  
- Ennen kompressorin käytön jatkamista on suojaa varusteiden tai vähän vahingoittuneiden osien esteetön, säännönmukainen toiminta tarkistettava. Tarkasta, että liikkuvien osien toiminto on häiriötön ja etteivät ne jää kiinni tai ole vahingoittuneet. Kaikkien osien tulee olla oikein asennettuja ja niiden tulee täyttää niille asetetut edellytykset. Vahingoittuneet turvalaitteet ja osat on korjattava tai vaihdettava asianmukaisesti ammattiliikkeessä, mikäli käyttöohjeessa ei ole toisin sanottu. Vahingoittuneet kytkimet on korjattava ammattiliikkeessä. Älä käytä sellaisia työkaluja, joiden kytkin ei toimenu oikein.
18. **Huomio!**  
Oman turvallisuutesi vuoksi käytä aina vain valmistajan ohjeissa suositeltuja lisävarusteita ja lisälaitteita. Muiden kuin käyttöohjeessa tai luettelossa mainittujen työkalujen tai lisätarvikkeiden käyttö voi aiheuttaa loukkaantumisvaaran.
19. **Korjaukset tekee vain alan ammattimies**  
- Korjaukset saa suorittaa vain asiantunteva sähkömies, muuten voi niistä aiheutua käyttäjälle onnettomuuksia.
20. **Käytä pölynimulaitetta**  
- Jos sinulla on pölynimulaitteisto, varmista, että se liitetään ja sitä käytetään.
21. **Melu**  
Työpaikalla vallitseva melu voi ylittää 85 dB(A). Tässä tapauksessa ovat käyttäjää suojaavat melunestotoimet välttämättömiä.

**Säilytä nämä turvalliisuusohjeet hyvin.**

## Määräysten mukainen käyttö

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

## Tekniset tiedot

Verkkoliitäntä	230 V ~ 50 Hz
Moottorin teho kW/HV	1,1 / 1,5
Kompressorin kierrosluku min <sup>-1</sup>	2850
Käyttöpainetta	8
Painesäiliön tilavuus (litraa)	24
Laskettu imuteho l/min	165
Äänen tehotaso L <sub>WA</sub> dB(A)	95
Äänenpaineen taso L <sub>PA</sub> dB(A)	75
Suojalaji	IP 20
Laitteen paino kg	23

## Asennusohjeet

- Tarkasta, onko laitteessa kuljetusvaurioita. Ilmoita mahdolliset vahingot heti kompressorin toimittaneelle huoltisijalle.
- Ennen käyttöönottoa on kompressorin pumpun öljymäärä tarkistettava.
- Kompressorin tulee asettaa kulutuslaitteen lähelle.
- On välttävää pitkiä ilmajohtoja ja pitkiä tuontijohtoja (jatkojohtoja).
- Huolehdi siitä, että imuilma on kuivaa ja pölytöntä.
- Älä asenna kompressoria kosteaan tai märkään tilaan.
- Kompressoria saa käyttää ainoastaan tarkoituksenmukaisissa tiloissa (hyvä tuuletus, ympäristön lämpötila +5°/+40°C). Käyttötiloissa ei saa olla pölyä tai happeja, höyryjä, räjähdysalttiita tai helposti syttyviä kaasuja.
- Kompressorin soveltuu käytettäväksi kuivissa tiloissa. Sitä ei saa käyttää tiloissa, joissa esiintyy myös vesiroiskeita.

## Paineilmaja maaliruiskutyötä koskevat turvallisuusohjeet

Ahtimen ja johtojen käyttölämpötilat ovat korkeat. Kosketus aiheuttaa palovammoja.

Ahtimen imemien kaasujen tai höyryjen on oltava ilman aineosia, jotka voivat johtaa ahtimen paloon tai räjähdykseen.

Letkuliitosta irroitettaessa on liitoskappaleesta pidettävä kiinni, ettei se aiheuta vammoja sinkoutumalla irti.

Paineilmapistoolia käsitellessä on käytettävä suojalaseja. Roskat ja poispuhallettu lika voivat helposti aiheuttaa vammoja.

Paineilmapistoolia ei saa suunnata kohti ihmisiä, eikä sillä myöskään saa puhdistaa päällepuettuja vaatekappaleita.

## Noudata ruiskumaalauksen turvallisuusohjeita!

- Älä työstä maalia tai liuotetta, jonka syttymispiste on alle 55°C.
- Älä lämmitä maalia tai liuotteita.
- Terveydelle vaarallisia nesteitä työstettäessä on käytettävä suojana suodattimia (kasvonaamaria). Noudata myös tällaisten aineiden valmistajan antamia turvaohjeita.
- Työstettävien materiaalien pakkauksissa olevia tietoja sekä vaarallisten aineiden käsittelylain mukaisia merkintöjä tulee noudattaa. Tarvittaessa tulee ryhtyä muihin turvatoimiin, erityisesti käyttää tarkoituksenmukaista suojapukua ja naamaria.
- Ruiskutuksen aikana tai työtiloissa ei saa tupakoida. Maalihöyrytkin ovat helposti syttyviä.
- Avoliekkihellat, avotuli tai kipinöitä aikaansaavat koneet on poistettava tai niitä ei saa käyttää.
- Ruokia ja juomia ei saa säilyttää tai nauttia työtiloissa. Maalihöyryt ovat vahingollisia.
- Työtilan on oltava suurempi kuin 30 m<sup>3</sup>, ja ruiskutuksen sekä kuivauksen aikana on huolehdittava riittävästä ilmanvaihdosta. Ei saa ruiskuttaa vastatuuleen. Helposti syttyviä tai muuten vaarallisia ruiskutusaineita käsitellessä on noudatettava paikallisen poliisilaitoksen määräyksiä.
- PVC-muovisella paineletkulla ei saa käyttää koestusbensiniä, butyylialkoholia tai metyleenikloridia (lyhentää elinikää).

FIN

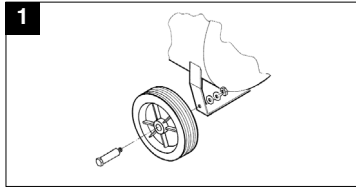
## Painesäiliöiden käyttö painesäiliöasetuksen mukaan

1. Painesäiliön käyttäjän on pidettävä säiliö asianmukaisessa kunnossa, käytettävä ja valvottava sitä ohjeiden mukaisesti, suoritettava tarpeelliset kunnossapito- ja korjaustyöt viivymättä ja noudatettava tilanteen mukaisia turvallisuusmääräyksiä.
2. Valvontavirasto voi määrätä yksittäistapauksessa tarvittavia valvontatoimenpiteitä.
3. Painesäiliötä ei saa käyttää, jos siinä on käyttäjiä tai muita henkilöitä vaarantavia puutteita.
4. Säännöllisin väliajoin tulee tarkastaa, onko painesäiliössä vaurioita, kuten esim. ruostetta. Mikäli havaitset vaurioita, ota välittömästi yhteyttä tekniseen asiakaspalveluun.

## Käyttöönosta

### Pyörien asennus (1):

Oheiset pyörät on asennettava kuvan 1 mukaan.



### Kumipuskurin asennus (2):

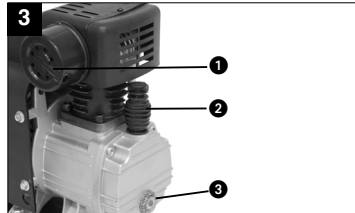
Oheiset kumitassut on asennettava tukijalkaan kuvan 2 mukaan.



### Öljynsuodattimen vaihto ja ilmansuodattimen asennus (3)

Poista ruuvimeisselillä öljyntäyttöaukon tulppa ja aseta öljyntäyttöaukkoon oheinen laskuaukon tulppa (2).

Ruuvaa ilmansuodatin (1) kompressoripumpun sivulla olevaan reikään.



### Sähköliitäntä:

Kompressori on varustettu suojakontaktipistokkeella varustetulla verkkojohdolla.

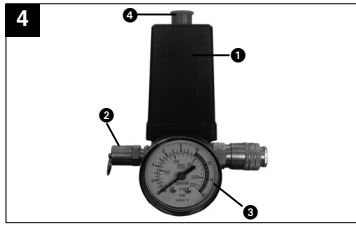
Tämän voi liittää mihin tahansa 16 A varokkeella suojattuun

230V ~ 50 Hz- jännitteeseen pistorasiaan. Pitkät johdot sekä jatkojohdot, johtokelat yms. aiheuttavat jännitteen laskua ja voivat häiritä moottorin käyntiä.

Jos lämpötila on alle 0°C, vaarantaa jäykkyys moottorin käyntiä.

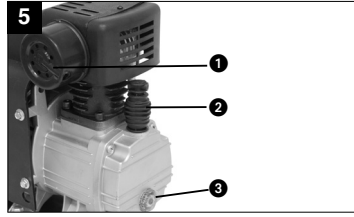
**Paineilmakojeistosiselitys**

- 1 Painekeytkin
- 2 Turvaventtiili
- 3 Manometri (säiliön paineen lukema)
- 4 Päälle/pois-kytkin

**Huolto ja hoito**

- **Tiivistevesi:**  
Tiivistevesi on poistettava päivittäin avaamalla vedenpoistoventtiili (painesäiliön pohjapuoli)
- **Turvaventtiili:**  
Turvaventtiili on säädetty painesäiliön suurimman sallitulle paineelle. Turvaventtiilin säädön muutostai lyijykkeen poisto on kielletty. Turvaventtiilin toimintatapaussessa varmistetaan toimentamalla se aika ajoin. Käännä pyälleTTY ruuvia va-semmalle, kunnes paineilmapoistuu kuultavasti. Käännäsitten pyälleTTY ruuvia takaisinoikealle vastukseen asti jakiristä se käsin.
- **Tarkasta öljymäärä säännöllisesti:**  
Öljyn pinnan on oltava merkkilasin punaisen merkin ja lasin yläreunan väiällä.  
Öljynvaihto: suositellaan öljyä SAE 15W/40 tai samanarvoista. Ensiöljy on vaihdettava 100 käyttötunnin jälkeen. Sen jälkeen on öljy vaihdettava aina 500 käyttötunnin jälkeen.
- **Öljynvaihto:**  
Sammuta moottori ja irroita verkkopistoke pistorasiasasta. Päästä mahdollinen paine pois, ja tämän jälkeen voit kiertää ahdinpumpun öljynlaskuruuvin auki. Jotta öljy ei valu vapaasti maahan, aseta pieni peltikouru ruuvin alle ja kerää öljy astiaan.  
Ellei kaikki öljy virtaa ulos itsekseseen, voi kompressoria kallistaa.

Vie käytetty öljy tähän tarkoitettuun kierrätyspisteeseen.  
Kun öljy on virrannut ulos, kierrä öljynlaskuruuvi / merkkilasi jälleen kiinni.



- 1 Suodatin
- 2 Öljyntäyttöruuvi
- 3 Öljynlaskuruuvi/merkkilasi

- **Imusuodattimen puhdistus** Imusuodatin estää pölyn ja lian imemisen. Tämä suodatin on puhdistettava vähintään 300 käyttötunnin välein. Tukkiutunut imusuodatin vähentää kompressorin tehoa huomattavasti. Puhdista suodatin bensiinillä ja pane se takaisin paikalleen. Kts. kuvaa 3.

**Huomio! Odota, kunnes ahdin on täysin jäähtynyt! Palovaara!**

**Painekeytkimen säätö**

Painekeytkin on säädetty tehtaalla.  
Käynnistyspaine ca. 5 baria  
Sammutuspaine ca. 8 baria

**FIN**

### Mahdolliset häiriön syyt

joitka voivat johtaa moottorin ylikuormittumiseen ja ylikuormasuojan laukeamiseen:

- liian korkea verkkojännite
- liian korkea ympäristön lämpötila ja liian vähäinen ilmantuonti
- vialliset ahdinventtiilit tai vuotava takaiskuventtiili
- öljymäärä minimissä, kampilaakeri jäykkä.

Vaihtovirtamoottorin voi käynnistää jälleen jäähdytystauon jälkeen. Vältä koskemasta kuumiin laitten osiin ja johtoihin.

### Varaosien tilaus

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosnumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## Všeobecné bezpečnostní pokyny

**Pozor! Při použití tohoto kompresoru je třeba na ochranu proti úderu elektrickým proudem, nebezpečí úrazu a požáru dbát následujících bezpečnostních opatření. Přečtěte si a dbejte těchto pokynů, ještě než začnete přístroj používat.**

1. **Udržujte pracoviště v pořádku**  
- Nepořádek na pracovišti představuje nebezpečí úrazu.
2. **Berte na vědomí vlivy prostředí**  
- Nevystavujte kompresor dešti. Nepoužívejte kompresor ve vlhkém nebo mokřím prostředí. Postarejte se o dobré osvětlení. Nepoužívejte kompresor v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
3. **Chraňte se před úderem elektrickým proudem**  
- Vyhněte se tělesnému kontaktu s uzemněnými částmi, např. rourami, topnými tělesy, sporáky, ledničkami.
4. **Nepouštějte do blízkosti dětí!**  
- Nenechte jiné osoby dotýkat se kompresoru a kabelu, nepouštějte je na své pracoviště.
5. **Kompresor uschovávejte bezpečně**  
- Nepoužívaný kompresor by měl být uložen v suché, uzavřené místnosti a nedosažitelné pro děti.
6. **Kompresor nepřetěžujte**  
- Lépe a bezpečněji se pracuje v udaném rozsahu výkonu.
7. **Noste vhodné pracovní oblečení**  
- Nenoste široké oblečení a šperky. Mohly by být zachyceny pohyblivými částmi. Při práci na volném prostranství jsou vhodné gumové rukavice a pevná neklouzající obuv. V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku.
8. **Používejte ochranné brýle**  
- Při prашných pracích používejte ochrannou dýchací masku.
9. **Nepoužívejte kabel pro jiné účely**  
- Nenoste nářadí za kabel a nepoužívejte ho na vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
10. **Nezaujímajte na pracovišti nevhodnou polohu**  
- Vyhněte se abnormálnímu držení těla. Zajistěte bezpečný postoj a udržujte v každém okamžiku rovnováhu.
11. **Kompresor pečlivě ošetřujte**  
- Udržujte kompresor čistý, abyste mohli dobře a bezpečně pracovat. Dbejte předpisů na údržbu. Pravidelně kontrolujte zástrčku a kabel a v případě poškození je nechtej obnovit uznaným odborníkem. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabel a poškozený nahrad'te.
12. **Vytáhněte síťovou zástrčku**  
- Před nepoužíváním, před údržbou.
13. **Nenechtejete zastrčené žádné klíče pro nářadí**  
- Před zapnutím překontrolujte, zda jsou klíče a seřizovací nářadí odstraněny.
14. **Vyhýbejte se nechtěnému náběhu**  
- Přesvědčte se, že je při připojení na elektrickou síť vypínač vypnut.
15. **Prodlužovací kabel na volném prostranství**  
- Na volném prostranství používejte pouze pro to schválené a příslušně označené prodlužovací kabely.
16. **Bud'te stále pozorní**  
- Pozorujte svoji práci. Pracujte rozumně. Nepoužívejte nářadí, když jste nekoncentrovaní.
17. **Zkontrolujte svůj kompresor na poškození**  
- Před dalším použitím kompresoru pečlivě překontrolovat bezvadnou funkci a příslušnou funkci ochranných zařízení nebo lehce poškozených částí. Překontrolujte, zda je v pořádku funkce pohyblivých částí, jestli neuvázly nebo jestli nejsou poškozeny. Všechny části musí být správně namontovány a poskytovat všechny podmínky přístroje. Poškozená bezpečnostní zařízení a části by měly být opraveny nebo vyměněny dílnou zákaznického servisu, pokud není v návodech k použití stanoveno jinak. Poškozené vypínače musí být nahrazeny v dílně zákaznického servisu. Nepoužívejte nářadí, u kterého nelze vypínač za- a vypnout.
18. **Pozor!**  
- Pro Vaši vlastní bezpečnost používejte jen příslušenství a přídavné přístroje, které jsou udány v návodu k použití nebo výrobcem nářadí doporučeny nebo udány. Použití jiných, než v návodu k použití nebo v katalogu doporučených nástrojů nebo příslušenství, může pro Vás znamenat osobní nebezpečí úrazu.
19. **Opravy jen od odborného elektrikáře**  
- Opravy smí provádět pouze odborný elektrikář, v jiném případě může vzniknout pro provozovatele nebezpečí úrazu.
20. **Napojte zařízení na odsávání prachu**  
- Pokud jsou k dispozici zařízení na připojení zařízení k odsávání prachu, přesvědčte se, zda jsou tato připojena a používána.
21. **Hluk**  
- Hluk na pracovišti může přesahovat 85 db (A). V tomto případě jsou pro obsluhu nutná ochranná opatření proti hluku.

**Dobře si bezpečnostní pokyny uschovejte.**

**Použití podle účelu určení**

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

**Technická data**

Připojení na síť	230 V ~ 50 Hz
Výkon motoru kW/PS	1,1 / 1,5
Počet otáček kompresoru min <sup>-1</sup>	2850
Provozní tlak bar	8
Objem tlakové nádoby (v litrech)	24
Teor. sací výkon l/min	165
Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub> v dB (A)	95
Hladina akustického tlaku L <sub>pA</sub> v dB (A)	75
Způsob krytí	IP 20
Hmotnost přístroje v kg	23

**Pokyny k umístění**

- Překontrolujte přístroj, zda nebyl při transportu poškozen. Případné škody ihned nahlásit dopravci, který kompresor dodal.
- Před uvedením do provozu musí být překontrolován stav oleje v čerpadle kompresoru.
- K umístění kompresoru by mělo dojít v blízkosti spotřebiče.
- Je třeba se vyvarovat dlouhých vzduchových vedení a dlouhých přívodních vedení (prodloužení).
- Je třeba dbát na suchý a bezprašný nasávaný vzduch.
- Kompresor neumísťovat ve vlhké nebo mokré místnosti.
- Kompresor smí být používán pouze ve vhodných prostorech (dobře větrané, teplota okolí +5°/+40 °C). V prostoru se nesmí vyskytovat žádný prach, kyseliny, plyny, explozivní nebo vznětlivé plyny.
- Kompresor je vhodný pro používání v suchých prostorech. V oblastech, kde je pracováno se stříkající vodou, není používání dovoleno.

**Bezpečnostní pokyny pro práci se stlačeným vzduchem a při stříkání barvy**

Kompresor a vedení dosahují při provozu vysokých teplot. Doteky vedou k popálením.

Kompresorem nasávané plyny nebo páry je třeba udržovat prosté příměsí, které by mohly vést v kompresoru k požárům nebo výbuchům.

Při uvolnění hadicové spojky je třeba spojku hadice držet rukou, aby se zabránilo zraněním způsobeným vymrštěním hadice.

Při pracích s vyfukovací pistolí nosit ochranné brýle. Cizí tělesa a odfoukávané části mohou lehce způsobit zranění.

Vyfukovací pistolí nefoukat na osoby nebo nečistit oděv na těle.

**Dodržovat bezpečnostní pokyny při stříkání barvy!**

- Nezpracovávat žádné laky nebo rozpouštědla s teplotou vzplanutí menší než 55 °C.
- Laky a rozpouštědla nezahřívát.
- Pokud jsou zpracovávány zdraví škodlivé kapaliny, jsou na ochranu nutné filtrační přístroje (obličejové masky). Dodržujte také údaje o bezpečnostních opatřeních výrobců těchto látek.
- Během stříkání, jako též v pracovní místnosti je zakázáno kouření. Také páry barev jsou lehce zápalné.
- Topeniště, otevřené světlo nebo jiskřící stroje se nesmí vyskytovat resp. být používány.
- Potraviny a nápoje neskladovat a nekonzumovat v pracovní místnosti.
- Dbát údajů a označení vyhlášky o nebezpečných látkách uvedených na balení zpracovávaných materiálů.  
Popřípadě provést dodatečná bezpečnostní opatření, zvláště nosit vhodný oděv a masky.
- Pracovní místnost musí být větší než 30 m<sup>3</sup> a musí být zajištěna dostatečná výměna vzduchu při nastříkávání a sušení. Nestříkat proti větru. Při stříkání hořlavých popř. nebezpečných látek zásadně dodržovat ustanovení místní policie
- Ve spojení s tlakovou hadicí z PVC nezpracovávat žádná média jako lakový benzin, butylalkohol a metylénchlorid (snížená životnost)

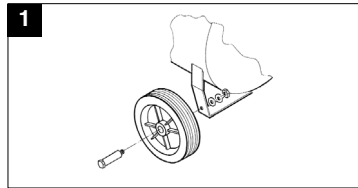
### Provoz tlakových nádob podle nařízení o tlakových nádobách

1. Kdo provozuje tlakovou nádobu, musí ji udržovat v řádném stavu, řádně ji provozovat, kontrolovat, neprodleně provádět nutné opravárenské a údržbové práce a učinit podle okolností nutná bezpečnostní opatření.
2. Kontrolní úřad může v jednotlivých případech nařídit nutná kontrolní opatření.
3. Tlaková nádoba nesmí být provozována, pokud vykazuje nedostatky, kterými jsou ohroženi zaměstnanci nebo třetí osoby.
4. Pravidelně kontrolovat poškození tlakové nádoby, např. rez. Zjistíte-li poškození, obraťte se prosím na servisní dílnu.

### K uvedení do provozu

#### Montáž koleček:

Přiložená kolečka musí být namontována podle výkresu 1.



#### Montáž pryžového nárazníku:

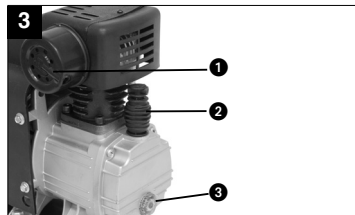
Přiložené pryžové dorazy musí být namontovány na podpěrné noze příslušně podle výkresu 2.



### Výměna olejového uzávěru a montáž vzduchového filtru:

Šroubovákem odstraňte víko otvoru na plnění oleje a vložte přiloženou zátku (2) do otvoru na plnění oleje.

Vzduchový filtr (1) našroubujte do postranního otvoru čerpadla kompresoru.



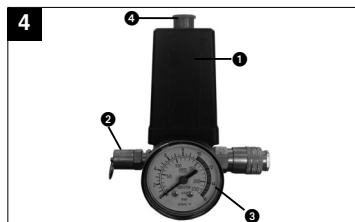
#### Elektrická přípojka:

Kompresor je vybaven síťovým vedením s vidlicí s ochranným kontaktem. Tato může být připojena na každou zásuvku s ochranným kolíkem 230 V ~ 50 Hz, která je jištěna 16 A.

Dlouhá přívodní vedení, jako též prodloužení, kabelové bubny atd. způsobují pokles napětí a mohou zabránit naběhnutí motoru. Při nízkých teplotách pod 0 °C je naběhnutí motoru ohroženo těžkým chodem.

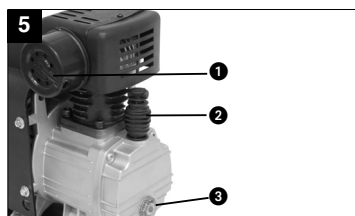
#### Vysvětlení armatury stlačeného vzduchu

- 1 Hlídac tlaku
- 2 Bezpečnostní ventil
- 3 Manometr (odečítání tlaku v kotli)
- 4 Za/vypínač



## Údržba a péče

- **Kondenzační voda:**  
Kondenzační vodu je třeba každý den vypouštět otevřením odvodňovacího ventilu (spodní strana tlakové nádoby).
  - **Bezpečnostní ventil:**  
Bezpečnostní ventil je nastaven na nejvyšší přípustný tlak tlakové nádoby. Není přípustné bezpečnostní ventil přestavovat nebo odstranit jeho plombu. Aby bezpečnostní ventil v případě potřeby správně fungoval, měl by být čas od času uveden v činnost. Otáčejte šroubem s rýhovanou hlavou tak daleko doleva, až začne slyšitelně upouštět tlak. Poté šroub s rýhovanou hlavou otáčejte doprava až na doraz a rukou utáhnout.
  - **Pravidelně kontrolovat stav oleje:**  
Stav oleje musí být viditelný v průhledítku mezi červeným kontrolním bodem stavu oleje a horním okrajem průhledítka.  
Výměna oleje: doporučený olej SAE 15W/40 nebo rovnocenný.  
První náplň je třeba po 100 provozních hodinách vyměnit. Poté každých 500 provozních hodin olej vypustit a doplnit nový.
  - **Výměna oleje:**  
Vypněte motor a vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Poté, co jste vypustili eventuální tlak vzduchu, můžete vyšroubovat vypouštěcí šroub na čerpadle kompresoru. Aby olej nekontrolovaně nevytékal, položte pod otvor malý plechový žlábek a olej zachytíte. Pokud olej zcela nevyteče, doporučujeme kompresor trochu naklonit.
- Vypotřebovaný olej nechejte zlikvidovat v příslušné sběrně starých olejů.**  
Když olej vytekl, vypouštěcí šroub oleje opět zašroubujte / průhledítko.
- Naplňte nový olej, až stav oleje v průhledítku dosáhne červeného bodu. Poté opět nasad'te zátku plnění oleje.



- 1 Filtru  
2 Zátka plnění oleje  
3 Vypouštěcí šroub/Průhledítko

- **Čištění sacího filtru**  
Sací filtr zabraňuje nasávání prachu a nečistot. Je nutné tento filtr minimálně každých 300 provozních hodin vyčistit. Ucpaný sací filtr podstatně brání výkonu kompresoru. Filtr je možné podle obrázku 3 vyjmout. Filtr vymýt benzínem na chemické čištění a opět vsadit.  
**Pozor! Vyčkejte, až je kompresor kompletně ochlazen! Nebezpečí popálení**

## Nastavení hlídače tlaku

Hlídač tlaku je nastaven ze závodu.  
Spinací tlak cca 5 barů  
Vypínací tlak 8 barů

## Možné příčiny výpadku

vedoucí k přetížení motoru a tím k zareagování jističe proti přetížení:

- moc vysoké síťové napětí
- moc vysoké teploty okolí a nedostatečný přívod vzduchu
- defektní ventily kompresoru nebo netěsný zpětný ventil
- stav oleje minimální, ojnicí ložisko těžce běží

Motory na střídavý proud po přestávce na ochlazení opět zapnout. Vyhněte se doteku horkých částí agregátu a potrubních vedení.

### Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Splošni varnostni napotki**

**Pozor! Pri uporabi tega kompresorja je treba upoštevati v nadaljevanju navedene osnovne varnostne ukrepe za zaščito pred električnim udarom in za preprečevanje poškodb in požara. Preberite in upoštevajte le-te napotke preden uporabljate kompresor.**

1. **Vzdržujte red v Vašem delovnem prostoru!**  
- Nered v delovnem prostoru predstavlja nevarnost za nezgode.
2. **Upoštevajte vplive okolice!**  
- Ne izpostavljajte kompresorja dežju. Ne uporabljajte kompresorja v vlažnem in mokrem okolju. Poskrbite za dobro osvetlitev. Ne uporabljajte kompresorja v bližini vnetljivih tekočin ali vnetljivih plinov.
3. **Zaščitite se pred električnim udarom!**  
- Izogibajte se telesnega stika z ozemljitvenimi deli, na primer cevi, grelna telesa, peči, hladilniki.
4. **Otroci se naj ne zadržujejo v bližini kompresorja!**  
- Druge osebe naj se ne dotikajo kompresorja ali priključnega kabla in naj se ne zadržujejo v delovnem območju kompresorja.
5. **Varno shranjujte Vaš kompresor!**  
- Neuporabljeni kompresor shranjujte v suhem, zaprtem prostoru in izven dosega otrok.
6. **Ne preobremenjujte Vašega kompresorja!**  
- Bolje in varneje boste delali znotraj navedenega območja kapacitete kompresorja.
7. **Nosite oblečeno primerno delovno obleko!**  
- Pri delu s kompresorjem ne nosite ohlapne obleke ali nakita. Premični deli kompresorja lahko zagrabijo ohlapne dele obleke ali nakit. Pri delu na prostem priporočamo uporabo gumijastih rokavic in obuvala, ki ne drsi. Če imate dolge lase, uporabljajte naglavno mrežo za lase.
8. **Uporabljajte zaščitna očala!**  
- Pri delu, kjer nastaja prah, uporabljajte zaščitno masko za dihanje.
9. **Priključ kabel uporabljajte samo v namen, za katerega je izdelan!**  
- Ne vlecite kompresorja za kabel in kabla ne uporabljajte za vlečenje električnega vtiča iz električne omrežne vtičnice. Zavarujte kabel pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
10. **Poskrbite za stabilni položaj Vašega telesa!**  
- Izogibajte se nenormalni drži telesa. Poskrbite za varno držo telesa in zmeraj pazite na ravnotežje telesa.
11. **Skrbno negujte Vaš kompresor!**  
- Vaš kompresor vzdržujte v čistem stanju, da boste lahko dobro in varno izvajali delo s kompresorjem. Upoštevajte predpisana navodila za vzdrževanje. Redno preverjajte električni vtičnik in kabel in v primeru poškodb naj zamenjavo izvrši strokovno usposobljeni strokovnjak. Redno preverjajte stanje kabskega podaljška in ga zamenjajte, če je poškodovan.
12. **Izlecite električni omrežni vtičnik!**  
- Ko ne uporabljate kompresorja ali pa pred vzdrževanjem zmeraj izlecite električni omrežni vtičnik iz električne omrežne vtičnice.
13. **Na kompresorju ne puščajte nobenih ključev in drugega orodja!**  
- Pred vklopom se prepričajte, če ste odstranili vse ključke in orodje za izvajanje nastavitve iz kompresorja.
14. **Pazite, da ne pride do slučajnega zagona kompresorja!**  
- Prepričajte se, če je pri priklopu na električno omrežje stikalo izključeno.
15. **Kabelski podaljšek na prostem.**  
- Na prostem uporabljajte samo v ta namen predpisane in odgovarjajoče označene kabske podaljške.
16. **Zmeraj pozorno spremljajte potek dela!**  
- Opazujte Vaše delo. K delu pristopite pametno. Ne uporabljajte kompresorja, če ste nezbrani.
17. **Preverite eventualne poškodbe kompresorja!**  
- Pred nadaljnjo uporabo kompresorja preverite brezhibno in namensko delovanje zaščitno-varnostne opreme kompresorja ali rahlo poškodovanih delov kompresorja. Preverite, če je delovanje premičnih delov kompresorja v redu, če se le-ti ne zatikajo ali, če niso poškodovani. Vsi deli kompresorja morajo biti pravilno montirani in izpolnjeni morajo biti vsi pogoji za brezhibno delovanje. Poškodovano zaščitno-varnostno opremo mora strokovno popraviti ali zamenjati servisna služba, razen če ni v navodilih za uporabo navedeno drugače. Poškodovana stikala morajo zamenjati v delavnici servisne službe. Ne uporabljajte orodja, kjer ni možno vključevati ali izključevati stikala.
18. **Pozor!**  
- Zaradi Vaše lastne varnosti uporabljajte samo pribor in dodatne naprave, ki so navedene v navodilih za uporabo ali pa jih priporoča proizvajalec. Uporaba orodja ali pribora, ki niso navedeni v navodilih za uporabo, lahko ogroža

- Vašo osebno varnost in privede do poškodb.
19. **Popravila naj izvaja samo strokovnjak za električne naprave!**  
Popravila smejo izvajati samo električarji, v nasprotnem lahko pride do nezdod.
20. **Priključite opremo za sesanje prahu!**  
- Če kompresor razpolaga z opremo za priključitev naprave za sesanje zraka, se prepričajte, če so le-te priključene in delujejo.
21. **Hrup**  
Hrupnost na delovnem mestu lahko presega 85 dB (A). V takšnem primeru mora upravljalec kompresorja uporabljati opremo za zaščito ušes.

**Dobra shranite te varnostne napotke!**

### Predpisana namenska uporaba

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

### Tehnični podatki

Priklon na električno omrežje	230 V ~ 50 Hz
Moč motorja kW/PS	1,1 / 1,5
Število vrtljajev kompresorja min <sup>-1</sup>	2850
Obratovalni tlak bar	8
Prostornina tlačne posode (v litrih)	24
Teoretična sesalna kapaciteta l/min	165
Nivo moči zvoka L <sub>WA</sub> v dB (A)	95
Nivo zvočnega tlaka L <sub>pA</sub> v dB (A)	75
Vrsta zaščite	IP 20
Teža kompresorja v kg	23

### Napotki za postavitev kompresorja

- Preglejte kompresor zaradi eventualnih poškodb med transportom. Eventualne poškodbe takoj sporočite transportnemu podjetju, ki je izvršilo izdobavo kompresorja.
- Pred začetkom uporabe je treba preveriti nivo olja v kompresorski črpalki.
- Kompresor namestite v bližini porabnika.

- Ne uporabljajte dolgih zračnih cevi in dolgih dovajalnih cevi (cevni podaljški).
- Pazite, da bo sesani zrak suh in brez vsebnosti prahu.
- Kompresorja ne nameščajte v vlažnem ali mokrem prostoru.
- Kompresor se sme uporabljati samo v primerem prostoru (v dobro prezračenem prostoru, pri temperaturi okolice +5°/+40 °C). V prostoru ne sme biti prahu, kislin, pare, eksplozivnih ali vnetljivih plinov.
- Kompresor je primeren za uporabo v suhih prostorih. Uporaba kompresorja ni dopustna v območju, kjer se dela s pršečo vodo.

### Varnostni napotki za delo s komprimiranim zrakom in pršilkami za barvo

Kompresor in cevi dosežejo pri obratovanju visoke temperature. Kontakt s takšnimi deli kompresorja lahko povzroči opekline.

V plinih in parah, ki jih kompresor sesa, ne sme biti primesi, ki bi lahko v kompresorju privedle do požara ali eksplozije.

Pri odvijanju cevne sklopke je treba držati z roko sklopni del, da preprečimo poškodbe zaradi povratnega udara cevi.

Pri delu s pršilno pištolo nosite zaščitna očala. Tuji delčki in pršilni delčki lahko hitro povzročijo poškodbe.

S pršilno pištolo ne brizgajte po ljudeh in ne čistite obleke na telesu.

### Pri pršenju z barvo upoštevajte varnostne napotke!

- Ne delajte z razredčilnimi sredstvi s plamtiščem pod 55°C.
- Ne segrevajte lakov in razredčilnih sredstev.
- Če delate z zdravju škodljivimi tekočinami, morate uporabljati zaradi zaščite filterske pripomočke (čezobrazne maske). Upoštevajte tudi varnostne ukrepe, ki jih priporočajo proizvajalci takšnih snovi.
- Med postopkom pršenja in tudi v delovnem prostoru ne smete kaditi. Tudi barvne pare so lahko vnetljive.

**SLO**

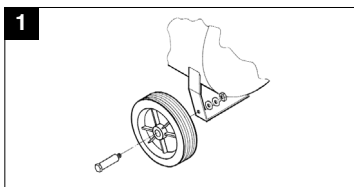
- V delovnem prostoru se ne smejo nahajati oz. obratovati stroji, pri katerih prihaja do iskrenja in ne sme biti odprtega ognja.
- Upoštevat je potrebno na embalaži materialov za obdelavo navedene podatke in oznake odredbe o nevarnih snoveh. Po potrebi je potrebno upoštevati dodatne zaščitne ukrepe, še posebej pa uporabljati primerno obleko in maske.
- V delovnem prostoru ne shranjujte in ne uživajte hrane in pijače. Barvne pare so škodljive.
- Prostornina delovnega prostora mora biti večja od 30 m<sup>3</sup> in pri pršenju in sušenju mora biti zagotovljena zadostna izmenjava zraka. Ne pršite proti vetru. Pri pršenju po gorljivih oz. nevarnih predmetih upoštevajte predpise lokalnih policijskih oblasti.
- V povezavi s tlačnimi cevmi iz PVC ne uporabljajte medijev kot so na primer testni bencin, butilni alkohol in metilen klorid (zmanjšana življenska doba uporabe cevi).

**Uporaba tlačnih posod po odredbi o tlačnih posodah**

1. Kdor uporablja tlačno posodo, mora le-to vzdrževati v brezhibnem stanju in jo pravilno uporabljati, kontrolirati, pravočasno izvrševati vzdrževalna dela na tlačni posodi in poskrbeti za varnostne ukrepe v skladu z okoliščinami.
2. Nadzorne službe lahko v posameznih primerih odredijo potrebne kontrolne ukrepe.
3. Tlačne posode se ne sme uporabljati, če le-ta kaže znake pomanjkljivosti, ki bi lahko ogrožale varnost zaposlenih ali tretjih oseb.
4. Redno je treba preverjati stanje tlačne posode, n. pr. prisotnost rje. Če ugotovite poškodbe na posodi, Vas prosimo, da se obrnete na servisno delavnico.

**Ob zagonu****Montaža vztrajnikov:**

Priložene vztrajnike je potrebno montirati po navodilih v načrtu 1

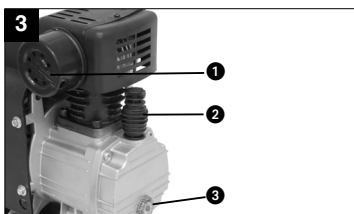
**Montaža gumijastega blažilnika:**

Priložene gumijaste blažilce je potrebno montirati na podstavne noge kot je prikazano na načrtu 2.

**Zamenjava oljnega zapiralnega čepa in montaža zračnega filtra:**

S pomočjo izvijača odvijte pokrov odprtine za polnjenje olja in vstavite v odprtino za polnjenje olja priloženi zapiralni čep (2).

Privijte zračni filter (1) v stransko odprtino črpalke kompresorja.



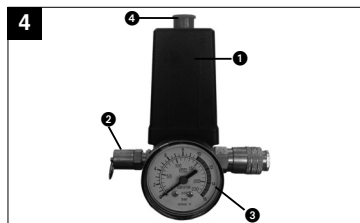


**Električni priključek:**

Kompresor je opremljen z električnim omrežnim kablom z zaščitnim kontaktnim vtikačem, ki ga je možno priključiti na vsako zaščitno kontaktno vtičnico 230 V ~ 50 Hz, ki je zavarovana s 16 A. Dolgi napajalni kabli, kabelski podaljški, bobni s kabelskim navijem, itd. povzročijo padeč napetosti in lahko ovirajo zagon motorja. Pri nizkih temperaturah pod 0 °C bo prihajalo do težavnega zagona motorja.

**Sestava tlačne zračne armature**

- 1 tlačno stikalo
- 2 varnostni ventil
- 3 manometer (prikaz višine tlaka v tlačni posodi)
- 4 stikalo za vklop / izklop

**Nega in vzdrževanje**

- **Kondenzna voda:**  
Kondenzno vodo izpuščamo dnevno z odpiranjem izpustnega ventila (na spodnji strani tlačne posode).
- **Varnostni ventil:**  
Varnostni ventil je nastavljen na najvišjo dopustno tlačno vrednost tlačne posode. Prepovedano je spreminjati nastavev varnostnega ventila ali odstranjevati zaščitno plombo na ventilu. Da bo v primeru potrebe varnostni ventil pravilno deloval, ga je potrebno občasno aktivirati. Obrnite narebričeni vijak tako daleč v levo smer, da pride do slišnega uhajanja komprimiranega zraka. Potem obrnite narebričeni vijak v desno smer do konca in ga z roko zategnite.
- **Redna kontrola nivoja olja:**  
Nivo olja mora biti razvidni na kontrolnem okencu med kontrolno točko nivoja olja in

zgornjim robom kontrolnega okenca.

Menjava olja: priporočano olje: SAE 15W/40 ali podobno. Prvo polnjenje je treba zamenjati po 100 urah obratovanja kompresorja. Potem je treba izpuščati olje po vsakih 500 urah obratovanja in naliti novo olje.

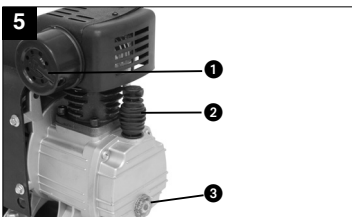
● **Menjava olja:**

Izključite motor in izvlecite omrežni električni vtičnik iz omrežne električne vtičnice. Potem ko ste izpustili eventualno prisotni zračni tlak, lahko odvijete vijak za izpust olja na črpalki kompresorja. Da ne bi olje iztekalo nenadzorovano, podstavite majhen pločevinasti žleb pod izpustno odprtino za olje in iztočite olje v ta namen podstavljeno posodo. Če olje ne izteče do konca, priporočamo, da nekoliko nagnete kompresor.

**Staro olje odstranite na odgovarjajočem mestu za odstranjevanje starega olja.**

Ko je vso olje izteklo, ponovno privijte vijak za izpust olja / kontrolno okence.

Dolivajte novo olje dokler ne doseže nivo olja na kontrolnem okencu rdečo točko. Potem ponovno vstavite oljni čep.



- 1 filtra
- 2 oljni čep
- 3 vijak za izpust olja/kontrolno okence

● **Čiščenje sesalnega filtra**

Sesalni filter preprečuje vsesavanje prahu in umazanije. Ta filter je potrebno očistiti vsakih 300 ur obratovanja kompresorja. Zamašeni sesalni filter močno znižuje kapaciteto delovanja kompresorja. Filter lahko demontirate iz kompresorja kot je prikazano na sliki št. 3. Filter operite s čistilnim bencinom in ga ponovno montirajte na kompresor.

**SLO**

**Pozor! Počakajte, da se kompresor  
poponoma ohladi! Nevarnost opeklin!**

### **Nastavitev tlačnega stikala**

Tlačno stikalo je tovarniško nastavljeno.  
Vklonni tlak pribl. 5 bar  
Izklopni tlak 8 bar

### **Možni vzroki za izpad delovanja kompresorja**

Vzroki za preobremenjevanje motorja in s tem  
vklopa preobremenitvenega stikala:

- Previsoka omrežna napetost
- Previsoka temperatura okolice in nezadostno  
dovajanje zraka
- Pokvarjeni kompresorski ventili in povratni ventili,  
ki ne tesni
- Minimalni nivo olja, težko vrtenje ojničnih ležajev

Po ohladitvi ponovno vključite motorje na izmenični  
tok. Ne dotikajte se vročih delov agregata in  
njegovih cevi.

### **Naročilo rezervnih delov**

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje  
podatke:

- Tip stroja
  - Številka artikla/stroja
  - Identifikacijska številka stroja
  - Številka rezervnega dela, ki ga naročate
- Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani  
[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## Opće sigurnosne upute

**Pažnja! Pri upotrebi ovog kompresora treba poštivati sljedeće načelne sigurnosne mjere radi zaštite od električnog udara, opasnosti od ozljeda i požara. Pročitajte i uvažite ove upute prije upotrebe uređaja.**

- 1. Održite red na mjestu rada.**
  - Nered na mjestu rada predstavlja opasnost od nesreća.
- 2. Uzmite u obzir utjecaje okolice**
  - Ne dajte da kompresor pokisne. Ne koristite kompresor u vlažnoj ili mokroj sredini. Osigurajte dobro osvijetljenje. Ne koristite kompresor u blizini zapaljivih tekućina ili plinova.
- 3. Čuvajte se od električnog udara**
  - Izbjegnite kontakt tijela s uzemljenim dijelovima, kao što su cijevi, radiatorji, peći, hladnjaci.
- 4. Čuvajte djecu!**
  - Ne dajte da druge osobe diraju kompresor ili kabel, ne dajte da prilaze mjestu rada.
- 5. Čuvajte kompresor na sigurnom mjestu**
  - Dok ne upotrebljavate kompresor, čuvajte ga u suhoj, zaključenoj prostoriji, nedostupan za djecu.
- 6. Nemojte preopteriti svoj kompresor**
  - Bolje i sigurnije radite u navedenom opsegu snage.
- 7. Nosite prikladnu radnu odjeću**
  - Ne nosite široku odjeću ili nakit. Mogli bi se zakačiti za pokretne dijelove. Pri radovima na otvorenom su preporučljive gumene rukavice i obuća koja ne klizi. Ako imate dugu kosu, nosite mrežicu za kosu.
- 8. Stavite zaštitne naočale**
  - Prilikom radova pri kojima nastaje prašina nosite masku za disanje.
- 9. Ne koristite kabel protivno svrsi**
  - Ne vucite kompresor na kابلu, ne vucite kabel da biste izvadili utikač iz utičnice. Čuvajte kabel od vrućine, ulja i oštih ivica.
- 10. Nemojte rastegnuti staljašte**
  - Izbjegnite nenormalne stavove tijela. Osigurajte da sigurno stojite, u svako doba držite ravnotežu.
- 11. Održite svoj kompresor brižljivo**
  - Održite svoj kompresor u čistom stanju, da možete dobro i sigurno raditi. Držite se propisa za održavanje. Provjerite utikač i kabel redovno, dajte da ih u slučaju oštećenja zamijeni ovlašteni stručnjak. Provjerite produžne kablove redovno i zamijenite oštećene produžne kablove.
- 12. Izvadite utikač iz utičnice**
  - Dok ne koristite stroj, prije radova održavanja.

- 13. Ne ostavljajte klučeve u alatu**
    - Prije uključivanja provjerite da li ste sklonili klučeve i alat za podešavanje.
  - 14. Onemogućite slučajno uključivanje**
    - Uvjerite se da je prekidač isključen kada stroj priključite na struju.
  - 15. Produžni kablovi na otvorenom prostoru**
    - Na otvorenom prostoru koristite samo za to dopuštene i odgovarajuće označene produžne kablove.
  - 16. Uvijek budite pažljivi**
    - Pazite što radite. Postupajte razumno. Ne koristite kompresor kada Vam je pažnja skrenuta.
  - 17. Kontrolirajte svoj kompresor glede mogućih oštećenja**
    - Prije daljnje upotrebe kompresora treba brižljivo ispitati da li zaštitne naprave ili malo oštećeni dijelovi rade besprijekorno i shodno svojoj namjeni. Provjerite da li je funkcija pokretnih dijelova u redu, da nisu zaglavili, da li su neki dijelovi oštećeni. Svi dijelovi moraju biti ispravno montirani da bi ispunili sve uvjete za rad alata.
    - Oštećene zaštitne naprave i dijelove stručno treba popraviti ili zamijeniti servisna radionica, ukoliko nije drukčije navedeno u naputku za upotrebu. Oštećene sklopke se moraju zamijeniti u servisnoj radionici. Ne koristite alat u kojega se prekidač ne da uklopiti i iskllopiti.
  - 18. Pažnja!**
    - U interesu vlastite sigurnosti upotrijebite samo pribor i dodatnu opremu, koji su navedeni u naputku za uporabu ili koje preporučuje ili navodi proizvođač. Upotreba drugog ugradnog alata ili pribora od onog preporučenog u naputku za uporabu ili u katalogu, može predstavljati opasnost od ozljeda osobno za Vas.
  - 19. Popravci samo od strane stručnjaka za elektrotehniku**
    - Popravke smije izvoditi samo stručnjak za elektrotehniku, inače postoji opasnost od nesreća za korisnika.
  - 20. Priključite napravu za usisavanje prašine**
    - Kada ima priključak za naprave za usisavanje prašine, uvjerite se da su iste priključene i da se upotrebljavaju.
  - 21. Buka**
    - Buka na radnom mjestu može biti veća od 85 dB (A). U tom slučaju su potrebne mjere zvučne zaštite za radnika.
- Dobro čuvajte ove sigurnosne upute.**

## Namjenska uporaba

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

## Tehnički podaci

Napajanje	230 V ~ 50 Hz
Snaga motora kW/KS	1,1 / 1,5
Broj okretaja kompresora (min <sup>-1</sup> )	2850
Radni pritisak (bar)	8
Zapremnina tlačne posude (l)	24
Teor. usisna snaga (l/min)	165
Razina zvučne snage L <sub>WA</sub> (dB (A))	95
Razina zvučnog tlaka L <sub>PA</sub> (dB (A))	75
Vrsta zaštite	IP 20
Težina uređaja (kg)	23

## Upute za postavljanje

- Provjerite uređaj s obzirom na transportne štete. Morebitne štete odmah javite transportnom poduzeću koje je dostavilo kompresor.
- Prije puštanja u funkciju se mora kontrolirati razina ulja u crpki kompresora.
- Kompresor postavite u blizini trošila.
- Treba izbjeći dug dovod zraka i duge napojne vodove (produljenja).
- Pazite da usisavani zrak bude suh i bez prašine.
- Ne postavljajte kompresor u vlažnoj ili mokroj prostoriji.
- Kompresor se smije upotrijebiti samo u prikladnim prostorijama (dobro provjetranje, okolna temperatura +5°/+40 °C). U prostoriji ne smije da bude prašine, kiseline, isparivanja, eksplozivnih ili zapaljivih plinova.
- Kompresor je prikladan za primjenu u suhim prostorijama. U područjima gdje se radi s prskanjem vode, primjena nije dopuštena.

## Sigurnosne upute za rad s komprimiranim zrakom i prskalicama za boje

Na kompresoru i vodovima se za vrijeme rada javljaju velike temperature. Dodir prouzrokuje opekline.

Plinovi i pare, koje kompresor usisava, moraju biti čisti od primjesa koji bi u kompresoru mogli prouzročiti požar ili eksplozije.

Prilikom otvaranja crijevne spojnice, dio spojnice na crijevu se mora držati u ruci, radi sprečavanja ozljeda koje bi mogle nastati kada crijevo odskoče unazad.

Pri radovima s pištoljem za ispuhivanje nosite zaštitne naočale. Strana tijela i leteći dijelovi lako mogu prouzročiti ozljede.

Pištolj za ispuhivanje ne upirajte u osobe, te ne čistite s njom odjeću koju nosite na tijelu.

## Uvažite sigurnosne upute pri bojenju raspršivanjem!

- Ne koristite lakove i otapala s plamištem iznad 55 °C.
- Ne zagrijavajte lakove i otapala.
- Ukoliko se radi s tekućinama koje su štetne po zdravlje, radi zaštite su potrebni filter-uređaji (maske). Uvažite i podatke o zaštitnim mjerama koje navodi proizvođač takvih tvari.
- Za vrijeme prskanja, te u radnoj prostoriji, zabranjeno je pušenje. I isparivanja boja su lako zapaljiva.
- Izvori plamena, otvoreni plamen ili strojevi koji bacaju iskre, ne smiju biti prisutni odn. ne smiju raditi.
- Hrana i piće se ne smije držati ili konzumirati u radnoj prostoriji. Isparivanja boja su štetna.
- Obratite pažnju na podatke navedene na pakovanjima obradjenih materijala i oznake Propisa o opasnim materijama. Eventualno treba poduzeti dodatne mjere zaštite, naročito treba nositi zaštitnu odjeću i maske.
- Radna prostorija mora biti veća od 30 m<sup>3</sup>, a mora biti osigurano dovoljno provjetranje za vrijeme prskanja i sušenja. Ne prskajte prema vjetru. Pri uporabi gorivih odn. opasnih tvari za prskanje se principijelno moraju uvažavati propisi lokalnih

tijela policije.

- U svezi s tlačnim crijevom od PVC, ne rabite sredstva kao što su benzin za lak, butilalkohol i metilenklorid (smanjeni vijek trajanja).

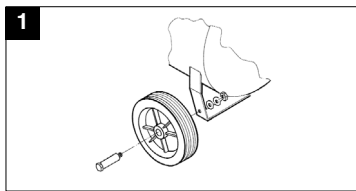
### Rad s posudama pod tlakom prema Njemačkom Pravilniku o posudama pod tlakom

1. Tko uporabi posudu pod tlakom, istu mora održati u ispravnom stanju, mora je propisno uporabiti, nadgledati, neodgodivo izvesti potrebite radove održavanja i popravljanja, te poduzeti sigurnosne mjere koje su potrebne u konkretnim okolnostima.
2. Nadležni inspektorat može narediti kontrolne mjere, potrebite u pojedinačnim slučajevima.
3. Posuda pod tlakom se ne smije upotrebljavati kada ima neke mane koje bi mogle ugroziti zaposlene ili treće.
4. Redovito treba kontrolirati oštećenja na tlačnoj posudi kao što je npr. hrdja. Utvrdite oštećenja i obratite se servisnoj službi.

### O puštanju u funkciju

#### Montaža kotača:

Priloženi kotači se moraju montirati kao što je prikazano na crtežu 1.



#### Montaža gumenog odbojnika:

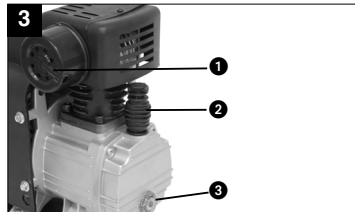
Priloženi gumeni odbojnici moraju se montirati prema crtežu 2 na potpornu stopu.



#### Zamjena poklopca otvora za ulijevanje ulja i montaža filtera zraka:

Skinite poklopac otvora za ulijevanje ulja pomoću odvijača i stavite priloženi čep (2) u otvor za ulijevanje ulja.

Zavrnite filter zraka (1) u bočni otvor crpke kompresora.



#### Električni priključak:

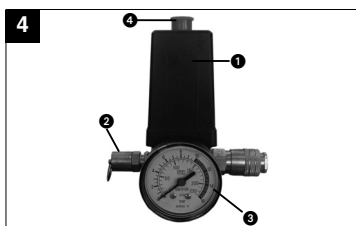
Kompresor je opremljen priključnim kablom s utikačem sa zaštitnim kontaktom. Isti se može priključiti na svaku utičnicu sa zaštitnim kontaktom 230 V ~ 50 Hz, koja je osigurana s 16 A.

Dugi vodovi, te produžni kablovi, kabelski bubnjevi itd. prouzrokuju opadanje napona, te mogu sprečavati pokretanje motora. Pri niskim temperaturama ispod 0 °C, pokretanje motora je ugroženo zbog otežanosti hoda.

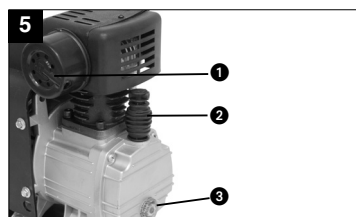
#### Opis armature komprimiranog zraka

- 1 Tlačna sklopka
- 2 Sigurnosni ventil
- 3 Manometar (očitanje tlaka kotla)
- 4 Prekidač

HR



Napunite novo ulje dok razina ulja u uljokazu nije dostigla crvenu točku. Poslije toga opet stavite čep u otvor za ulijevanje ulja.



## Održavanje i njega

- **Kondenzat:**  
Kondenzat se dnevno mora ispustiti otvaranjem ispusnog ventila (na donjoj strani tlačne posude).

- **Sigurnosni ventil:**  
Sigurnosni ventil podešen je na najveći dopušten tlak tlačne posude. Nije dopušteno premještanje sigurnosnog ventila ili uklanjanje njegove plombe. Da bi sigurnosni ventil pravilno funkcionirao, povremeno ga treba aktivirati. Vijak s nazubljenom glavom okrećite ulijevo tako da se čujno ispusti komprimirani zrak. Nakon toga vijak s nazubljenom glavom okrećite udesno do graničnika i pritegnite ga rukom.

- **Redovna kontrola razine ulja:**  
Razina ulja u uljokazu mora biti vidljiva između crvene točke za kontrolu razine ulja i gornjeg ruba uljokaza.  
Zamjena ulja: Preporučeno ulje: SAE 15W/40 ili ekvivalentno  
Prvo punjenje treba zamijeniti nakon 100 radnih sati. Poslije toga, svakih 500 radnih sati treba ispustiti ulje i napuniti novo.

- **Zamjena ulja:**  
Ugasite motor i izvadite utikač iz utičnice. Pošto ste ispustili eventualno prisutan tlak zraka, možete odvrtiti vijak za ispuštanje ulja na crpki kompresora. Kako ulje ne bi nekontrolirano isteklo, podbacite malo limeno korito i sakupite ulje u jednoj posudi. Ako ulje ne isteče i cijelosti, preporučujemo da malo nagnete kompresor.

### Rabljeno ulje predajte u odgovarajuće oporabište za rabljeno ulje.

Kada je ulje isteklo, opet zavrnite vijak za ispuštanje ulja/uljokaz.

- 1 Filtera
- 2 Čep otvora za ulijevanje ulja
- 3 Vijak za ispuštanje ulja

- **Čišćenje usisnog filtera**  
Usisni filter sprečava usisavanje prašine i prijavštine. Potrebno je da se taj filter očisti najmanje svakih 300 radnih sati. Začepljeni usisni filter bitno umanjuje snagu kompresora. Filter se vadi kao što je prikazano na slici 3. Isperite filter benzinom za pranje i opet ga ugradite.

**Pažnja! Sačekajte dok se kompresor nije sasvim ohladio! Opasnost opeklina!**

## Podešavanje tlačne sklopke

Tlačna sklopka je podešena u tvornici.  
Tlak uključivanja oko 5 bar  
Tlak isključivanja 8 bar

### Mogući uzroci poremećaja

koji bi mogli prouzročiti preopterećenje motora, usljed čega će proraditi zaštita od preopterećenja:

- preveliki mrežni napon
- prevelike okolne temperature ili nedostatan dovod zraka
- neispravni ventili kompresora ili nepovratni ventil propušta
- razina ulja minimalna, ležaj klipnjače teškohodan

Motore izmjenične struje ponovo uključite nakon stanke za hlađenje. Izbjegnite dodir s vrućim dijelovima agregata i cjevovodima.

### Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## Almenn öryggisatriði

Athugið! Við notkun þjöppunnar ber að fara að ákveðnum öryggisatriðum til að koma í veg fyrir rafloft, slys á fólk og eiddhættu. Lesið og farið eftir leiðbeiningunum áður en tækið er tekið í notkun.

- Haldið vinnustað skipulögðum** – óskipulag eykur á slyshættu.
- Tækið hlitt til áhrifa umhverfisins** – hafið þjöppuna ekki úti við í ringingu. Notið þjöppuna ekki í röku eða blautu umhverfi. Sjáið til þess að lýsing á vinnusvæðinu sé góð. Notið þjöppuna ekki nálægt eldfimur vökva eða gasi.
- Varist rafloft** – varist að snerta jarðtengda hluti tækisins, svo sem rör, ofna, eldavélar, ísskápa.
- Haldið bönum frá tækinu!** – Látið aðra ekki snerta þjöppuna eða snúruna, haldið þeim frá vinnusvæðinu.
- Geymið þjöppuna á öruggum stað** – þjöppu sem ekki er verið að nota ætti að geyma í þurru, lokuðu rými og gæta þess, að börn hafi ekki aðgang að því.
- Reynið ekki um of á þjöppuna** – betra og öruggara er að vinna á því sviði, sem tækinu er ætlað að vinna á.
- Clæðist viðeigandi vinnufatnaði** – notið ekki víðan fatnað eða skart. Víður fatnaður og skart geta flækst í tækinu. Þegar unnið er utandyra er gott að vera með gúmmihanska og í skóm með góðu gripi. Setja skal hánet yfir sitt hár.
- Notið hlífðargleraugu** – notið öndunargrímu við verk sem framkallar mikið ryk.
- Notið snúruna ekki á rangan hátt** – rykkið ekki í þjöppuna með snúrunni og sömuleiðis ekki til að taka tækið úr sambandi. Hlífið snúrunni við hita, olíu og hvössum brúnum.
- Teygið ekki um of á líkamanum** – verið í eðlilegri líkamsstöðu. Standið í stöðugri líkamsstöðu og haldið ávallt jafnvægi.
- Farið vel með þjöppuna** – haldið tækinu hreinu; það eykur vinnuöryggi. Fylgið viðhaldsleiðbeiningum. Yfirfarið rafmagnssnúru og kló tækisins reglulega og látið rafvirkja skipta um hana ef hún er skemmd. Yfirfarið framlengingarsnúru reglulega og skiptið um skemmdar snúru.
- Takið tækið úr sambandi** – ef það er ekki í notkun, áður en viðhald fer fram.
- Látið verkfæryrði ekki standa í tækinu** – áður en kveikt er á tækinu skal athuga hvort lykjar eða verkfæri sem notuð voru til stillingar hafi verið fjarlægð.

- Förðist að vélin hrökkvi í gang fyrir slysi** – gætið þess að slökkt sé á aflrofa áður en tækið er sett í samband.
- Framlengingarsnúra notuð utandyra** – notið eingöngu sérstakar framlengingarsnúru utandyra sem sérstaklega eru til þess ætlaðar.
- Synið ávallt fylstu varúð** – farið ávallt varlega við notkun tækisins. Notið skynsemina. Notið þjöppuna ekki ef einbeitingarskortur er fyrir hendi.
- Athugið hvort þjappan hafi orðið fyrir skemmdum** – athugið hvort þjappa sé fullkomlega starfhæf, hafi hún orðið fyrir hnjaski eða vægum skemmdum, áður en hún er tekin í notkun á ný. Athugið hvort hreyfanlegir hlutar tækisins stafi rétt og hvort einhverjir hlutar hafi orðið fyrir skemmdum. Allir hlutar tækisins verða að vera á sínum stað og öll öryggisskiyrði verður að tryggja. Gera verður við eða skipta um skemmdan öryggisbúnað og skemmda hluta tækisins á viðurkenndum verkstæðum, nema annað sé tekið fram í notkunarleiðbeiningum. Gera verður við skemmda rofa á viðurkenndu verkstæði. Notið ekki verkfæri sem ekki er hægt að kveikja og slökkva á með aflrofanum.
- Athugið!** – Notið eingöngu fylgihluti og aukabúnað sem mælt er með í notkunarleiðbeiningum eða af framleiðanda. Sé það ekki gert, getur það aukið slyshættu.
- Eingöngu rafvirkni má gera við tækið** – Að öðrum kosti eykst hættu á slysum.
- Tengið ryksuguna** – Sé hægt að tengja búnaðinn við ryksugu, gangið þá úr skugga um að búnaðurinn sé notaður.
- Hávaði** - Hávaðinn á vinnustaðnum getur farið yfir 85 db (A). Þegar það gerist þarf að gera ráðstafanir til að vernda notandann gegn hávaða.

Geymið þessar öryggisleiðbeiningar á góðum stað.

## Notkun samkvæmt tilætlan

Athugið, að verkfæri okkar eru ekki til þess ætluð að nota þau á verkstæðum í iðnaði, á verkstæðum handverks og þau eru ekki byggð fyrir slíka notkun. Við tökum enga ábyrgð ef verkfærið er notað á verkstæðum og í iðnaði eða svipuðum fyrirtækjum.



**Tæknilýsing**

Tengispenna	230 V ~ 50 Hz
Vélarafi kW / hó	1,1 / 1,5
Snúningshraði á min-1	2850
Vinnslubrýstingur bör	8
Rúmmál þrýstigeymis (í lítrum)	24
Viðmiðandi sogkraftur á mín.	165
Hljóðstyrkur $L_{WA}$ í dB (A)	95
Hljóðþrýstistig $L_{pA}$ í dB (A)	75
Hlíðartegund	IP 20
Þyngd tækis í kg	23

**Leiðbeiningar um uppsetningu**

- Athugið hvort tæki hafi orðið fyrir skemmdum. Tilkynnið flutningsaðila þjöppunnar þegar í stað um hugsanlegar skemmdir.
- Athugið olíuhæð dælnnar áður en tækið er tekið í notkun.
- Setjið þjöppuna upp nálægt þeim stað sem á að nota hana á.
- Forðist langa loftleiðslu, kapla og framlengingarsnúur.
- Gætið þess að sogloft sé þurrt og laust við ryk.
- Varist að geyma þjöppuna á rökum eða blautum stað.
- Aðeins skal nota þjöppuna á viðeigandi stað (vel loftræstum, við hitastig  $+5^\circ / +40^\circ\text{C}$ ). Gætið þess að ryk, súgur, gufur, sprengi- eða eldfimar gastegundir séu ekki nálægt.
- Nota skal þjöppuna á þurrum stað. Ekki skal nota þjöppuna þar sem unnið er með vatn.

**Öryggisleiðbeiningar fyrir vinnu með þrýstiloft og litasprautun**

Tækið og leiðslurnar verða mjög heitar við notkun. Snerting getur valdið bruna.

Varast skal að blanda gufum og gasi sem vélin sýgur upp saman við eitthvað, sem orsakað getur eld eða sprengingu í tækinu.

Þegar slanga er tekin úr sambandi skal halda tengistykki hennar föstu til að koma í veg fyrir slys sem orðið geta þegar slangan losnar frá tækinu.

Notið hlífðargleraugu þegar unnið er með þrýstiloftsbyssu. Auðvelt er að slasa sig á aðskotahlutum. Sprautið ekki á annað fólk og hreinsið ekki fót sem verið er í með þrýstiloftsbyssunni.

**Öryggisleiðbeiningar fyrir litasprautun**

- Notið ekki lökk eða leysiefni með kveikjumark undir  $55^\circ\text{C}$ .
- Hitíð ekki lökk og leysiefni.
- Sé unnið með heilsuspillandi vökva, skal nota andlitssgrímu til verndar heilsu. Athugið einnig upplýsingar frá framleiðendum slíkra efna um varúðarráðstafanir.
- Ekki skal reykja á vinnusvæðinu á meðan sprautun fer fram. Litagufur eru einnig eldfimar.
- Gæta skal þess að eldsvæði, opið ljós eða vélar sem valda neistaflugi séu ekki á vinnusvæðinu.
- Geymið ekki mat eða drykk á vinnusvæði. Litagufur eru skaðlegar.
- Athugið upplýsingar og merkingar á umbúðum efna sem unnið hefur verið með, hvernig fara skal með þau og hversu hættuleg þau eru. Gera skal nauðsynlegar varúðarráðstafanir ef þörf þykir, sérstaklega skal klæðast viðeigandi fatnaði og bera öndunargrímu.
- Vinnusvæði skal vera stærra en  $30\text{ m}^3$  og tryggja verður nægt loft við sprautun og á meðan lakk er að þorna. Sprautið ekki gegn vindi. Athugið lagaákvæði ef unnið er með eldfim eða hættuleg efni.
- Vinnið ekki með efni á borð við tilraunabensín, bútýlalkóhól eða metýlenklóríð þegar unnið er með PVC-þrýstisöngu (skerðir endingu).

**Notkun þrýstigeymis skv. reglugerð.**

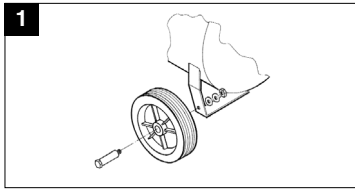
1. Sá sem notar þrýstigeymi skal halda honum við samkvæmt þar til gerðum reglum og sjá til þess, að geymirinn uppfylli allar öryggiskröfur.
2. Eftirlitsstofnun getur í einstökum tilfellum haft eftirlit með að öryggisreglum sé framfylgt.
3. Ekki má nota þrýstigeymi ef á honum eru gallar sem valdið geta slysum.
4. Ganga skal reglulega úr skugga um, hvort þrýstigeymir sé skaddaður, svo sem af völdum ryðs. Séu skemmdir á geyminum skal snúa sér til þjónustuverkstæðis.

IS

## Þrýstigeymir tekinn í notkun

### Samsetning gangverks:

Meðfylgjandi gangverk skal setja upp samkvæmt teikningu 1



### Gúmmihöggdeyfar settir saman:

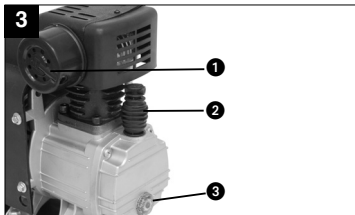
Meðfylgjandi gúmmihöggdeyfa skal setja upp á stuðningsfæti samkvæmt teikningu 2.



### Skipt um olíulok og samsetning loftsfu:

Fjarlægðu olíulokið með skúrjárnri og setjið meðfylgjandi tappa (2) í áfyllingargatið.

Skrúfið loftsiu (1) í hliðargat þjöppudælnnar



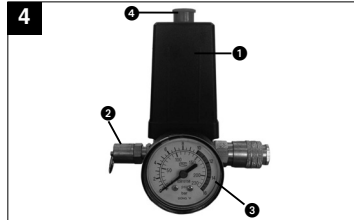
66

### Rafmagnstengi:

Þjappan er útbúin tengingu með kló og snertivörn. Klónna er hægt að tengja í allar innstungur 230V ~ 50Hz, sem varðar eru með 16 A. Langar leiðslur á borð við framlengingarsnúður og kapla o.s.frv. orsaka spennufall, og geta leitt til þess að vélin drepji á sér. Vélagangurinn getur verið stífur við hitastig undir 0°C.

### Skýring á þrýstiloftsbúnaði

- 1 Hnappur
- 2 Öryggisventill
- 3 Þrýstimælir (fylgist með þrýstingi á tæki)
- 4 Afírofi til að kveikja og slökkva



### Viðhald og umhirða

- **Þéttivatn:**  
Tæma skal þéttivatn daglega með því að opna tæmiventilinn (á botni þrýstigeymis).
- **Öryggisventill**  
Öryggisventillinn er stilltur á hæsta leyfilegan þrýsting þrýstigeymis. Ekki er leyfilegt að afstilla öryggisventil eða fjarlægja öryggisplombuna. Til að öryggisventill virki sem skyldi, skal stilla hann öðru hvoru. Snúið skrufunni til vinstri þar til heyrna má þrýstiloftið flæða út. Snúið því næst skrufunni alla leið til hægri þar til hún er tryggilega föst.
- **Athugið olíuhæð reglulega:**  
Olíuhæð skal vera á milli rauða olíuhæðarpunktsins og efri hlutans á olíumæli í mæliglugga.  
Olíuskipti: Olía sem mælt er með: SAE 15W/40 eða sambærileg olía. Fyrst skal skipta eftir 100 vinnustundir, þaðan í frá skal skipta á 500 vinnustunda fresti.

- **Oluskipti:**

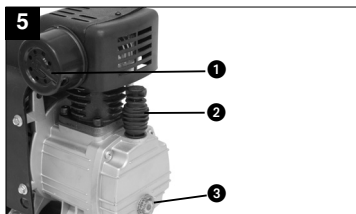
Slökkvið á vélinni og takið hana úr sambandi. Eftir að hugsanlegum þrýstingi hefur verið hleypt af, er hægt að losa um oluskiptaskrúfuna á dælunni. Til þess að olían leki ekki stjórnlaust, skal halda litilli blökkrennu undir dælunni og láta hana renna í flát. Gangi erfiðlega að tæma tækið algerlega, skal halla þjöppunni litillega.

- **Farglõ gamalli olíu hjá viðurkenndri sorphirðu.**

Eftir að tæki hefur verið tæmt má skrúfa oluskiptaskrúfuna / mæligluggann aftur í.

Setjið nýja olíu á þar til olíuhæðin hefur náð rauða punktinum. Setjið að lokum olíutappann í á ný.

- 1 Sía
- 2 Olíutappi
- 3 Aftöppunarskrúfa / Mæligluggi



- **Hreinsun ryksíu** – Ryksía hindrar að ryk og óhreinindi sogist inn í tækið. Nauðsynlegt er að hreinsa síuna á a.m.k. 300 vinnustunda fresti. Stífluð ryksía minnkar afköst þjöppunnar verulega. Hægt er að fjarlægja síuna eins og sýnt er á mynd 3. Hreinsið síuna með hreinsuðu bensíni og setjið aftur í.

**Athugið!** Bíðið þar til tækið hefur náð að kæla sig!  
**Brunahættal**

### Rofastilling

Rofinn er verksmiðjustilltur.  
Notkunarþrýstingur u.þ.b. 5 bör  
Slökkviþrýstingur 8 bör

### Hugsanlegar ástæður fyrir bilunum

Það sem getur leitt til yfirálags og þess að yfirálagsvörn fari í gang:

- Of há rafspenna
- Of há hiti á vinnusvæði og ónóg loftræsting
- Gallaðir ventlar eða óþéttur bakslagsventill
- Lág olíuhæð, treg stimpilstangarlega

Kveikið aftur á riðstraumsmótorum eftir að tækið hefur kælt sig. Snertið ekki heitan búnað og rör.

### Þöntun varahluta

Þegar varahlutir eru pantaðir þarf eftirfarandi að koma fram:

- Tegund tækis
- Vörunúmer tækis
- Auðkennisnúmer tækis
- Númer varahlutar sem vantar

Nýjustu verð og aðrar upplýsingar er að finna á [www.iscgbmh.info](http://www.iscgbmh.info)

## Allmenne sikkerhetsinstrukser

**OBS! Under bruk av denne kompressoren skal følgende prinsipielle sikkerhetsregler overholdes med tanke på beskyttelse mot elektrisk støt, personskader og brannfare. Les disse instruksene før du tar maskinen i bruk. Følg instruksjonene.**

1. **Hold arbeidsplassen ren og ryddig.**– Uorden på arbeidsplassen gir risiko for ulykker.
2. **Ta hensyn til påvirkning fra omgivelsene**  
– Kompressoren må ikke utsettes for regnvær. Du må ikke bruke kompressoren i våte eller fuktige omgivelser. Sørg for god belysning. Kompressoren skal ikke brukes i nærheten av brennbare væsker eller gasser.
3. **Ikke bli utsatt for elektrisk støt.** - Unngå kroppskontakt med jordete deler, f.eks. rør, radiatorer, komfyrer, kjøleskap.
4. **Hold barn på avstand!**– Ikke la andre personer komme i berøring med kompressoren eller kablen, hold andre personer borte fra arbeidsområdet.
5. **Oppbevar kompressoren på et trygt sted.**– En kompressor som ikke er i bruk skal oppbevares i et tørt, låst rom. Den skal oppbevares utilgjengelig for barn.
6. **Ikke overbelast kompressoren.**- Du arbeider bedre og tryggere i det ytelsesområde som er angitt.
7. **Bruk egnede arbeidsklær.**- Unngå å bruke løstsittende klær og smykker. De kan bli revet med av bevegelige deler. Når man arbeider utendørs, anbefales det å bruke gummihandsker og sklissikkert skotøy. Bruk hårmnett hvis du har langt hår.
8. **Bruk vernebriller.**- Bruk pustemaske ved arbeider som produserer støv.
9. **Ikke bruk kablen til formål den ikke er beregnet på.**– Ikke trekk kompressoren etter kablen. Ikke hold tak i kablen når du vil trekke støpslet ut av stikkkontakten. Utsett ikke kablen for varme, olje og skarpe kanter.
10. **Ikke tøy deg ut over området hvor du står stødig.**- Unngå å innta unormale holdninger med kroppen. Sørg for å stå stabilt og hold alltid likevekten.
11. **Ta godt vare på kompressoren.**- Sørg for at kompressoren holdes ren, slik at du kan arbeide godt og trygt med den. Følg vedlikeholdsforskriftene. Kontroller støpslet og kablen med jevne mellomrom. Hvis de skulle være skadet, må du få en autorisert fagmann til å skifte dem ut. Kontroller skjoteledningene med jevne mellomrom og skift ut skadete skjoteledninger.
12. **Trekk ut nettpluggen.**– Når maskinen ikke er i bruk, før vedlikehold.
13. **Ikke la verktøynøkler stå igjen i verktøyet.**  
- Kontroller at nøklene og justeringsverktøyet er fjernet, før du starter maskinen.
14. **Unngå utilsiktet start.**– Kontroller at bryteren er slått av når maskinen blir koplet til strømmettet.
15. **Skjoteledning utendørs.**- Utendørs må du kun bruke hertil godkjente og tilsvarende merkede skjoteledninger.
16. **Vær alltid oppmerksom.**- Hold øye med ditt eget arbeid. Gå fram fornuftig. Ikke bruk kompressoren hvis du er ukonsentrert.
17. **Kontroller kompressoren for skader.**  
- Kontroller sikkerhetsanordningene eller deler med lette skader omhyggelig for upåklagelig og forskriftsmessig funksjon for fortsatt bruk av kompressoren. Kontroller om funksjonen til bevegelige deler er i orden, at delene ikke har kilt seg fast eller er blitt skadet. Alle deler må være korrekt monterte og oppfylle alle gjeldende krav, slik at man er garantert at maskinen fungerer upåklagelig under drift. Skadete sikkerhetsanordninger og deler må umiddelbart repareres eller skiftes ut forskriftsmessig av et kundeserviceverksted, hvis det ikke er opplyst om noe annet i bruksanvisningen. Skadete brytere må skiftes ut på kundeserviceverksted. Ikke bruk verktøy der det ikke er mulig å slå bryteren på og av.
18. **OBS!**  
- Av hensyn til din egen sikkerhet må du bare bruke tilbehør og ekstrautstyr som er angitt i bruksanvisningen, eller som er anbefalt eller angitt av produsenten. Hvis du bruker annet innsatsverktøy eller tilbehør enn det som er anbefalt i bruksanvisningen eller i katalogen, kan det oppstå fare for personskader for deg personlig.
19. **Raparasjoner kun av autorisert elektriker**  
Reparasjoner skal kun utføres av autorisert elektriker. I motsatt fall kan det oppstå ulykker for brukeren.
20. **Kople til innretningen for støvavsuging.**  
Dersom det finnes anordninger for tilkopling av innretninger for støvavsuging, må du kontrollere at disse er koplet til og benyttes.

**21. Støy**

Støyen på arbeidsplassen kan overskride 85 dB (A). I et slikt tilfelle er det nødvendig å treffe hørselsvernstiltak for brukeren.

Ta godt vare på sikkerhetsinstruksene.

**Forskriftsmessig bruk**

Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

**Tekniske data**

Nettilkøpling	230 V ~ 50 Hz
Motorytelse kW/hk	1,1 / 1,5
Kompressorturtall min <sup>-1</sup>	2850
Driftstrykk bar	8
Trykkbeholdervolum (i liter)	24
Teoretisk innsugingskapasitet l/min	165
Lydeffektnivå L <sub>WA</sub> i dB (A)	95
Lydtrykknivå L <sub>pA</sub> i dB (A)	75
Kapslingsgrad	IP 20
Maskinvekt i kg	23

**Merknader om oppstillingen**

- Kontroller at det ikke finnes transportskader på maskinen. Meld omgående fra om eventuelle skader til transportselskapet som leverte kompressoren.
- Oljenivået på kompressorumpen må kontrolleres før maskinen settes i drift.
- Kompressoren bør stilles opp i nærheten av forbrukeren.
- Lange luftledninger og lange tilførselsledninger (skjøteledninger) skal unngås.
- Sørg for at innsugningsluften er tørr og fri for støv.
- Ikke still kompressoren opp i et fuktig eller vått rom.
- Kompressoren skal kun brukes i egnede rom

(godt ventilert, omgivelsestemperatur +5°/+40°C). I rommet må det ikke finnes støv, syrer, damper, eksplosive eller brennbare gasser.

- Kompressoren er egnet for bruk i tørre rom. I områder hvor det arbeides med vannsprut, er det ikke tillatt å bruke den.

**Sikkerhetsinstruksjoner om å arbeide med trykkluft og fargesprøyter**

Kompressoren og ledningene kommer opp i høye temperaturer under drift. Berøring fører til forbrenninger.

Gassene eller dampene som suges inn av kompressoren, må holdes fri fra tilsetninger som kan føre til brann eller eksplosjoner i kompressoren.

Når slangekoplingen løsnes, må slangens koplingsstykke holdes fast med hånden for å unngå skader på grunn av at slangen slår tilbake.

Bruk vernebriller når du arbeider med blåsepistolen. Fremmedlegemer og deler som blåses ut, kan lett føre til personskader.

Ikke blås mot personer eller rengjør klær som sitter på kroppen med blåsepistolen.

**Følg sikkerhetsinstruksene under sprøytemaling!**

- Ikke arbeid med lakk eller løsningsmiddel med et flammepunkt på under 55° C.
- Ikke varm opp lakk og løsningsmidler.
- Dersom man arbeider med helseskadelige væsker, er det nødvendig å bruke filterapparater (ansiktsmasker) for å beskytte seg. Følg også opplysningene om sikkerhetstiltak som produsentene av slike stoffer har kommet med.
- Det er ikke tillatt å røyke under sprøytingen eller i arbeidsrommet. Malingsdamper er også lett antennelige.
- Det må ikke finnes eller brukes åpen ild, levende lys eller maskiner som lager gnister.
- Mat og drikke skal ikke oppbevares eller konsumeres i arbeidsrommet. Malingsdamper er skadelige.
- De opplysninger og den merking i henhold til forskriften om farlige stoffer som er påført

**N**

emballasjen for de materialer som skal brukes, skal følges. Eventuelt må man i tillegg iverksette andre sikkerhetstiltak i tillegg, spesielt bruke egnede klær og masker.

- Arbeidsrommet må være større enn 30 m<sup>2</sup>, og det må finnes en tilstrekkelig ventilasjon under sprøytingen og tørkingen. Ikke sprøyt mot vinden. Bestemmelsene fra de lokale politimyndigheter skal prinsipielt overholdes når man sprøyter med brennbare eller farlige sprøytematerialer.
- I forbindelse med trykkslangen av PVC må man ikke bruke medier som for eksempel testbensin, butylalkohol og metylenklorid (redusert levetid).

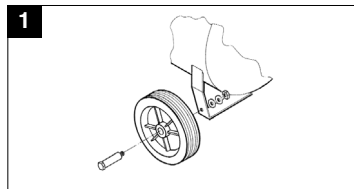
### Bruk av trykkbeholdere i henhold til forskrift om trykkbeholdere

1. Den som driver en trykkbeholder, må sørge for at denne holdes i forskriftsmessig stand, drive den forskriftsmessig, overvåke den, omgående iverksette de nødvendige overhalings- og reparasjonsarbeider og iverksette de sikkerhetstiltak som ut fra omstendighetene til enhver tid måtte være nødvendige.
2. Tilsynsmyndighetene kan i enkelte tilfeller gi påbud om nødvendige overvåkningstiltak.
3. Det er ikke tillatt å bruke en trykkbeholder dersom den har mangler som kan føre til risiko for ansatte eller andre personer.
4. Trykkbeholderen skal kontrolleres regelmessig for skader som f.eks. rust. Dersom du konstaterer at det finnes skader, må du henvende deg til kundeserviceavdelingens verksted.

### Om igangsettingen

#### Montering av løpehjulene:

De vedlagte løpehjulene må monteres i samsvar med tegning 1.



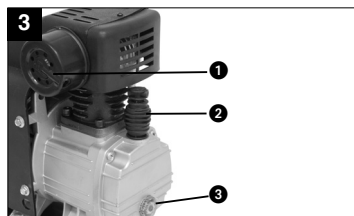
**Montering av gummibufferne:**  
De vedlagte gummibufferne må monteres på støttefoten i samsvar med tegning 2.



#### Utskiftning av oljeplugg og montering av luftfilter:

Fjern med skrutrekker dekslet på oljepåfyllingsåpningen og sett den vedlagte pluggen (2) inn i oljepåfyllingsåpningen.

Skru luftfilteret (1) inn i boringen på siden av kompressorpumpen.

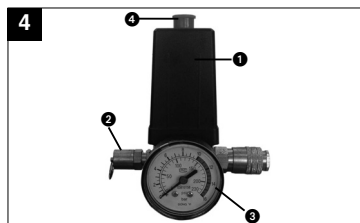


**Elektrisk tilkopling:**

Kompressoren er utstyrt med nettkabel med jordet plugg. Denne kan koples til alle jordete stikkontakter på 230V ~ 50 Hz, forutsatt at de er sikret med 16 A sikring. Lange tilførselsledninger, samt skjoteledninger, kabeltromler osv., forårsaker spenningsfall og kan forhindre at motoren starter. Ved lave temperaturer under 0°C kan det være vanskelig å starte motoren på grunn av tung bevegelighet.

**Forklaring av trykkluftarmaturen**

- 1 Trykkbryter
- 2 Sikkerhetsventil
- 3 Manometer (avlesing av kjeltrykket)
- 4 PÅ/AV-bryter

**Vedlikehold og stell**

- **Kondensvann:**  
Kondensvannet skal tappes av hver dag ved å åpne dreneringsventilen (bunnsiden av trykkbeholderen).
- **Sikkerhetsventil:**  
Sikkerhetsventilen er stilt inn på maks. tillatt trykk for trykkbeholderen. Det er ikke tillatt å justere sikkerhetsventilen eller å fjerne plomberingen av denne. For at sikkerhetsventilen skal fungere korrekt når det kreves, bør den betjenes fra tid til annen. Drei fingerskruen mot venstre til trykkluften blåses hørbart ut. Drei deretter fingerskruen så langt det går mot høyre og trekk den til for hånd.
- **Regelmessig kontroll av oljenivået:**  
Oljenivået må være synlig i kontrollglasset. Det skal ligge mellom det røde kontrollpunktet for oljenivå og den øverste kanten av kontrollglasset.  
Oljeskift: Anbefalt olje: SAE 15W/40 eller

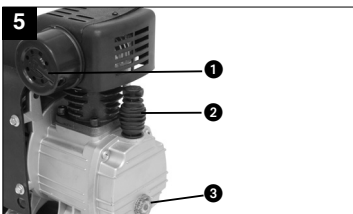
tilsvarende olje  
Første oljefylling bør skiftes ut etter 100 driftstimer. Deretter må oljen tappes av hver 500. driftstime, og det må fylles på ny olje.

- **Oljeskift:**  
Slå av motoren og trekk nettpluggen ut av stikkontakten. Når du har sluppet ut eventuelt eksisterende lufttrykk, kan du skru oljepluggen ut på kompressorumpen. Hold en liten metallrenne under, slik at oljen ikke renner ukontrollert ut, og samle opp oljen i en beholder. Dersom ikke all oljen renner ut, anbefaler vi å helle litt på kompressoren.

**Den gamle oljen skal leveres inn til et godkjent deponi for gammel olje.**

Når oljen har runnet ut, må du skru inn igjen oljepluggen / kontrollglasset.

Fyll på ny olje, helt til oljenivået har kommet opp til det røde punktet på kontrollglasset. Sett deretter oljepåfyllingspluggen på igjen.



- 1 Filter
- 2 Oljepåfyllingsplugg
- 3 Oljeplugg/Kontrollglass

- **Rengjøring av innsugingsfilteret**  
Innsugingsfilteret forhindrer at det trenger inn støv og smuss. Det er nødvendig å rengjøre dette filteret minst hver 300. driftstime. Et tilstøttet innsugingsfilter reduserer kompressorens ytelse betraktelig. Filteret kan demonteres i samsvar med figur 3. Vask filteret med vaskebensin og monter det igjen.

**OBS! Vent til kompressoren er blitt helt kald!  
Fare for å brenne seg!**

N

### Innstilling av trykkbryter

Trykkbryteren er stilt inn på fabrikk.  
Innkoplingstrykk ca. 5 bar  
Utkoplingstrykk 8 bar

### Mulige årsaker til svikt

som fører til en overbelastning av motoren og dermed til at overbelastningsvernet utløses:

- For høy nettspenning
- For høye omgivelsestemperaturer og utilstrekkelig lufttilførsel
- Defekte kompressorventiler eller utett tilbakeslagsventil
- Minimalt oljenivå, tungt bevegelig stempellager

Slå vekselstrømmotorer på igjen etter avkjølingsfasen. Unngå å berøre varme aggregatdeler og rørdelninger.

### Bestilling av reservedeler

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den reservedel som behøves

Du finner aktuelle priser og informasjon under [www.iscgmbh.info](http://www.iscgmbh.info).



## Genel Güvenlik Uyarıları

**Dikkat! Kompresörün kullanımında elektrik çarpmasına, yaralanma ve yanma tehlikesine karşı aşağıdaki temel güvenlik önlemlerine dikkat edilmelidir. Aleti kullanmadan önce bu uyarıları okuyun ve dikkat edin.**

1. **Çalışma alanınızı düzenli tutun**  
- Çalışma alanındaki düzensizlik kaza tehlikeleri oluşturur.
2. **Çevre etkenlerini göz önünde bulundurun**  
- Kompresörü yağmurda bırakmayın.  
Kompresörü nemli ve ıslak yerlerde kullanmayın. İyi bir aydınlatmayı sağlayın. Kompresörü yanıcı sıvı veya gazların yakınında kullanmayın.
3. **Kendinizi elektrik çarpmasına karşı koruyun**  
- Borular, kalorifer petekleri, elektrikli ocak, buzdolabı gibi topraklanmış cihazlara temas etmekten sakının.
4. **Çocukları uzak tutun!**  
- Başka kişilerin kompresöre veya kabloya dokunmasını önleyin, bu kimseleri çalışma alanınızdan uzak tutun.
5. **Kompresörü güvenli şekilde saklayın**  
- Kullanılmayan kompresör kuru, kilitli ve çocukların erişemeyeceği yerlerde saklanmalıdır.
6. **Alate aşırı yüklenmeyin**  
- Güvenli çalışma öngörülen kapasite dahilinde olur.
7. **Uygun iş elbisesi giyin**  
- Bol elbise giymeyin, takı takmayın. Aksi takdirde bunlar aletin hareket eden parçalarına takılabilir. Açık havada çalışırken lastik eldiven ve kaymayan ayakkabı giyilmesi tavsiye edilir. Saçlarınız uzun olduğunda saçları saran ağ takın.
8. **Koruyucu gözlük kullanın**  
- Toz oluşan çalışmalarda maske takın.
9. **Kabloyu başka amaçlarda kullanmayınız**  
- Kompresörü kablodan tutarak taşımayın ve fişi prizden çekerken kablodan tutarak asılmayın. Kabloyu sıcaktan, yağdan ve keskin kenarlardan koruyun.
10. **Durma alanınızı fazla zorlamayın**  
- Anormal vücut hareketlerinden kaçının. Çalışırken güvenli bir şekilde durun ve devamlı dengenizi sağlayın.
11. **Kompresörün bakımını daima itinalı şekilde yapın**  
- İyi ve güvenli bir şekilde çalışabilmek için kompresörü temiz tutun. Bakım yönetmeliklerine riayet edin. Fiş ve kabloyu düzenli olarak kontrol edin ve hasar görmesi halinde kalifiye bir personel tarafından tamir ettirin. Uzatma kablosunu düzenli olarak kontrol edin ve hasar gördüğünde değiştirin.
12. **Fişi çıkarın**  
- Alet kullanılmadığında, bakım çalışmalarından önce fişi prizden çıkarın.
13. **Alet anahtarlarını takılı bırakmayın**  
- Çalıştırmadan önce alet anahtarı ve ayar aletlerinin çıkarılmış olmasını kontrol edin.
14. **Aletin istenmeden çalıştırılmasını önleyin**  
- Aleti elektrik şebekesine bağlamadan önce şalterin kapalı olmasına dikkat edin.
15. **Uzatma kablosunun açık mekanlarda kullanılması**  
- Açık mekanlarda, yalnızca buralarda çalışmaya izin verilmiş ve işaretlenmiş uzatma kablosunu kullanın.
16. **Daıma dikkatli olun**  
- Çalışmanızı devamlı olarak kontrol edin. Konsantrasyonlu olmadığınızda kompresörü kullanmayın.
17. **Kompresörün hasarlı olup olmadığını kontrol edin**  
- Kompresörü kullanmadan önce, aletin koruma donanımları veya hafifçe hasar görmüş parçaların tam düzgün çalışıp çalışmadığını itinalı şekilde kontrol edin. Hareket eden parçaların fonksiyonlarının normal olup olmadığını, sıkışma veya hasarlı durumların bulunup bulunmadığını kontrol edin. Tüm parçalar doğru monte edilmeli ve aletin şartları yerine getirilmelidir. Hasarlı koruma donanımları ve parçalar yönetmeliklere uygun olarak, kullanma talimatında başka şekilde açıklanmadığı takdirde müşteri hizmetleri servisi tarafından tamir edilmeli veya değiştirilmelidir. Açık kapatma şalterinin çalışmadığı aletleri kullanmayın.
18. **Dikkat!**  
- Kendi güvenliğiniz için, yalnızca kullanma talimatında gösterilen veya alet imalatçısı tarafından tavsiye edilen aksesuar ve ilave donanımları kullanın. Kullanma talimatında gösterilen veya katalogta tavsiye edilen parçaların dışında aksesuar veya parça kullanılması halinde yaralanma tehlikeleri doğar.
19. **Tamirler yalnızca kalifiye elektrikçi personeli tarafından yapılacaktır**  
Tamir çalışmaları sadece kalifiye elektrikçi personeli tarafından yapılacaktır, aksi takdirde kullanıcı için kaza tehlikesi doğabilir.
20. **Toz toplama tertibatını monte edin**  
- Toz toplama tertibatlarını monte etme yerleri olduğunda bu tertibatların takılı ve kullanılıp

TR

kullanılmadığını kontrol edin.

#### 21. Gürültü

- Çalışma yerindeki gürültü oranı 85 dB (A) oranının üzerine çıkabilir. Bu durumlarda kullanıcının gürültü koruma önlemlerini alması gereklidir.

havalandırılmış, ortam sıcaklığı +5° / +40°C olan) işletilecektir. Çalıştırılan mekan içinde toz, asit, gaz, patlayıcı veya yanıcı gaz bulunmamalıdır.

- Kompresör kuru mekanlarda çalıştırma için uygundur. Su ile çalışılan mekanlarda kompresörün kullanılması yasaktır.

**Güvenlik uyarıları bilgilerinizi iyi saklayın.**

#### Kullanım amacına uygun kullanım

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

#### Teknik Özellikler

Elektrik bağlantısı	230 V ~ 50 Hz
Motor gücü kW/PS	1,1 / 1,5
Kompresör devri dev/dak	2850
İşletme basıncı bar	8
Basınç tüpü hacmi (litre)	24
Teorik emme gücü lt./dak.	165
Ses güç seviyesi $L_{WA}$ dB (A)	95
Ses basınç seviyesi $L_{pA}$ dB (A)	75
Koruma türü	IP 20
Ağırlık kg	23

#### Kurma ile ilgili uyarılar

- Alet üzerinde nakliye esnasında oluşmuş hasar olup olmadığını kontrol edin. Olası hasarları derhal kompresörü nakleden nakliye şirketine bildirin.
- Kompresörü işletmeye almadan önce kompresör pompasındaki yağ seviyesi kontrol edilecektir.
- Kompresör tüketicinin yakınına kurulmalıdır.
- Uzun hava hortumları ve enerji besleme kablolarının (uzatma kabloları) kullanılmasından kaçınılmalıdır.
- Emilen havanın kuru ve tozsuz olmasına dikkat edilecektir.
- Kompresörü nemli veya ıslak mekanlarda çalıştırmayın.
- Kompresör sadece uygun mekanlarda (iyi

#### Basıncılı hava ve tabanca ile yapılan boyama işlemlerinde riayet edilecek güvenlik uyarıları

Kompresör ve hortumlarda işletme esnasında yüksek sıcaklıklar meydana gelir. Sıcak yüzeylere temas edilmesi sonucunda yanma nedeniyle yaralanmalar meydana gelir.

Kompresör tarafından emilen gaz veya buharlar içinde, kompresör içinde patlama veya yangına yol açabilecek katkı maddelerinin bulunmamasına dikkat edilecektir.

Hortumun geriye fırlaması nedeniyle oluşabilecek yaralanmaları önlemek için hortum kuplajını açarken kuplaj parçası el ile sabit tutulacaktır.

Hava tabancası ile çalışırken koruyucu gözlük takın. Yabancı maddeler ve hava tarafından üflenen parçalar nedeniyle ani şekilde yaralanmalar meydana gelebilir.

Hava tabancasını insanlara yöneltmeyin veya kendi üzerinizdeki giysileri temizlemeyin.

#### Tabanca ile yapılan boyama işlemlerinde güvenlik uyarılarına riayet edin!

- Alev alma noktası 55° C'den az olan boya veya solvent malzemelerini işlemeyin.
- Boya ve solvent malzemelerini ısıtmayın.
- Sağlığa zarar verici sıvıların işlenmesi durumunda, çalışanın sağlığını korumak için filtre cihazlarının (yüz maskeleri) kullanılması gereklidir. Bu tür sağlığa zarar verici malzemeleri üreten firmaların ürün ile ilgili uyarı ve koruma bilgilerine de riayet edin.
- Boyama işlemi esnasında ve çalışılan mekan içinde sigara içilmesi yasaktır. Boya buharı ve partikülleri de kolay alev alabilir ve yanıcıdır.

- Çalışılan mekan içinde açık ateş, açık ışık veya kıvılcım çıkaran makine ve teçizatın çalıştırılması ve bulunması yasaktır.
- Yiyecek ve içecekleri çalışılan mekan içinde saklamayın ve bunları çalışılan mekan içinde tüketmeyin. Bu buharları ve gazları zararlıdır.
- İşlenecek malzemelerin ambalajları üzerinde tehlikeli madde yönetmeliğine göre belirtilen bilgiler ve işaretlere riayet edilecektir. Gerektiğinde ek korunma önlemleri alınacak, özellikle uygun iş giysisi giyilecek ve maske takılacaktır.
- Çalışılan mekan 30 m<sup>3</sup> 'den büyük olacak, mekanda boyama ve kurutma işlemi esnasında yeterli miktarda hava değişimi sağlanmış olacaktır. Tabanca ile boyama işlemi rüzgara karşı yapmayın. Yanıcı ve tehlikeli maddeleri boyarken daima yerel Polis dairesinin yönetmeliğine riayet edin.
- PVC malzemesinden olan basınç (hava) hortumu kullanarak test benzini, butilalkol ve metilenklorid malzemesi işlemeyin (kullanım ömrü azalır).

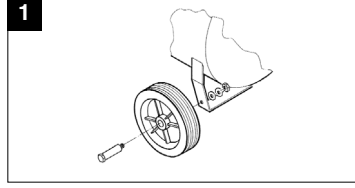
### Basınçlı tüplerin basınçlı tüp (kazan) yönetmeliğine göre işletilmesi

1. Basınçlı tüp kullanan kişiler kullandıkları tüpü (kazanı) düzenli durumda tutma, işletme, denetleme, gerekli bakım ve onarım çalışmalarını zamanında yapmakla yükümlüdürler. Ayrıca gerekli olan mniyet önlemlerini en kısa zamanda almakla da yükümlüdürler.
2. Yetkili denetleme dairesi, bazı durumlarda gerekli olan denetleme önlemlerinin alınmasını zorunlu kılabilir.
3. Çalışanları veya üçüncü şahısları tehlikeye sokabilecek hasarlı ve kusurlu basınç tüpünün kullanılması ve işletilmesi yasaktır.
4. Basınçlı tüp üzerinde düzenli olarak, örneğin paslanma gibi hasarların olup olmadığı kontrol edilecektir. Kontroller esnasında herhangi bir hasar tespit ettiğinizde lütfen Müşteri Hizmetleri Servisine başvurun.

### İşletmeye alma çalışmaları

#### Tekerleklerin montajı:

Gönderilmiş olan tekerlekler 1 nolu çizimde gösterildiği gibi monte edilecektir.



#### Lastik takozun montajı:

Kompresör ile birlikte gönderilmiş olan lastik takozlar 2 nolu çizimde gösterildiği gibi destek ayağına monte edilecektir.

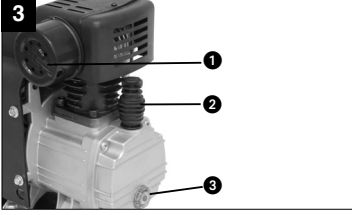


#### Yağ dolm kapağının değiştirilmesi ve hava filtresinin montajı:

Tornavida ile yağ dolm deliğinin kapağını çıkarın ve yağ dolm deliğine kompresör ile birlikte gönderilmiş olan tapayı (2) takın.

Hava filtresini (1) kompresör pompasının yan deliğine bağlayın.

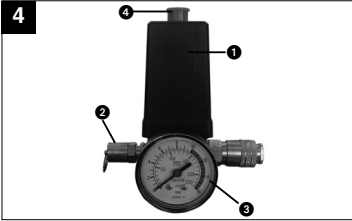
TR

**Elektrik bağlantısı:**

Kompresör, koruma kontak fişi elektrik kablosu ile donatılmıştır. Bu fiş, 16 A sigortalı her koruma kontaklı 230V - 50 Hz prize takılabilir. Uzun kablo hatları, uzatma kabloları ve makaralı kablolar gerilim düşüklüğüne sebep olabilir ve motorun çalışmasını engelleyebilir. 0°C altındaki düşük dış hava sıcaklıklarında motor zor çalışmaya başlayabilir.

**Basınçlı hava armatürlerinin açıklanması**

- 1 Basınç şalteri
- 2 Emniyet ventili
- 3 Manometre (kazan basıncının okunması)
- 4 Açık / Kapalı - şalteri

**Bakım ve temizleme**

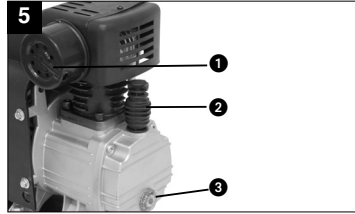
- **Yoğuşma suyu:**  
Yoğuşma suyu her gün, su boşaltma ventili (tüpün alt tarafında bulunur) açılarak boşaltılacaktır.
- **Emniyet ventili:**  
Emniyet ventili, basınç tüpünün azami basıncına göre ayarlanmıştır. Emniyet ventilinin ayarını değiştirmek veya mühürünü çıkarmak yasaktır. Gerekliliği durumunda devreye girmesini

doğru fonksiyon edebilmesini sağlayabilmek için emniyet ventiline arada bir basılarak devreye alınacaktır. Basınçlı havanın dışarı çıktığı duyulabilinceye kadar tırtıllı civatayı sola döndürün. Sonra tırtıllı civatayı sağa dayanağa kadar döndürün ve elden sıkın.

- **Yağ seviyesini düzenli olarak kontrol edin:**  
Yağ seviyesi, seviye kontrol camında, kırmızı yağ seviyesi kontrol noktası ve camın üst kenarı arasında görülebilir olmalıdır. Yağ değişimi: Tavsiye edilen yağ: SAE 15W/40 veya muadili  
İlk yağ dolumunda doldurulan yağ 100 işletme saatinden sonra değiştirilmelidir. Sonra her 500 işletme saatinde bir yağ boşaltılacak ve yeni yağ doldurulacaktır.
- **Yağ değiştirme:**  
Motoru kapatın ve fişi prizden çıkarın. Sistem içinde mevcut olabilecek hava basıncını boşalttıktan sonra kompresör pompasındaki yağ boşaltma civatasını sökebilirsiniz. Yağın kontrolsüzce dışarı akmasını önlemek için yağ çıkışının altına uygun bir kab koyarak yağı kabın içine toplayın. Eğer yağın tamamı boşaltılmadığında kompresörü biraz eğik tutmanızı tavsiye ederiz.

**Kullanılmış yağı, kullanılmış yağ alma merkezlerine vererek bertaraf edebilirsiniz.**  
Kompresör içindeki yağ boşaldıktan sonra yağ boşaltma civatasını / yağ seviye kontrol camını tekrar sıkın.

Yağ seviyesi, kontrol camında kırmızı noktaya erişinceye kadar yeni yağı doldurun. Sonra yağ dolum tapasını takın.



- 1 Filtre
- 2 Yağ dolum tapası
- 3 Yağ boşaltma civatası/Yağ seviye kontrol camı

- **Emme filtresinin temizlenmesi**  
Emme filtresi toz ve kir emilmesini önler. Bu filtrenin her 300 işletme saatinde bir temizlenmesi gereklidir. Tıkanmış olan bir emme filtresi kompresör performansını önemli derecede azaltır. Filtre Şekil 3'de gösterildiği gibi sökülebilir. Filtreyi temizleme benzini ile yıkayın ve tekrar monte edin.

**Dikkat! Temizleme işlemine başlamadan önce kompresörün tamamen soğumasını bekleyin! Yanma tehlikesi!**

### Basınç şalteri ayarı

Basınç şalteri fabrika çıkışında ayarlanmıştır.  
Açma basıncı yakl. 5 bar  
Kapatma basıncı 8 bar

### Olası arıza sebepleri

Motorun aşırı yüklenmesine ve bunun sonucunda aşırı yük korumasının devreye girmesine sebep olabilecek arızalar şunlardır:

- Aşırı yüksek şebeke gerilimi
- Aşırı yüksek ortam sıcaklıkları ve yetersiz hava beslemesi
- Arızalı kompresör ventilleri veya çekvalfin sızdırması
- Yağ seviyesi minimum düzeyde, biyel yatağı zor hareket ediyor

Alternatif akım motorlarını soğuma safhasından sonra tekrar çalıştırabilirsiniz. Kızgın agrega parçaları ve hortum hatlarına temas etmekten kaçının.

### Yedek Parça Siparişi

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
  - Cihazın parça numarası
  - Cihazın kod numarası
  - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel bilgiler ve fiyatlar internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında açıklanmıştır

**Vispārīgie drošības norādījumi.**

**Uzmanību!** Lietojot šo kompresoru, aizsardzībai no elektrošoka, ievainojumu un aizdegšanās bīstamības novēršanai ievērojiet turpmāk minētos galvenos drošības norādījumus. Pirms ierīces lietošanas izlasiet un ievērojiet šos norādījumus.

1. **Uzturiet kārtībā savu darbvietu!**  
– Nekārtība darbvietā var izraisīt nelaimes gadījumu.
2. **Ņemiet vērā apkārtējās vides ietekmi!**  
– Nepakļaujiet kompresoru lietus iedarbībai. Nelietojiet kompresoru mitrā vai slapjā vidē. Rūpējieties, lai būtu labs apgaismojums. Nelietojiet kompresoru uzliesmojošu šķidrums vai gāzu tuvumā.
3. **Pasargājiet sevi no iespējamā elektrošoka!**  
– Izvairieties pieskarties iezemētiem priekšmetiem, piemēram, caurulēm, radiatoriem, plītim, ledusskapjiem.
4. **Nelaidiet tuvumā bērnu!**  
– Neļaujiet citām personām pieskarties kompresoram vai vadam, turiet tos drošā attālumā no savas darbvietas.
5. **Kompresoru uzglabājiet droši!**  
– Kompresors, kuru nelietojat, jāuzglabā sausā, slēgtā, bērniem nepieejamā telpā.
6. **Nepārslogojiet kompresoru!**  
– Jūs varēsiet strādāt labāk un drošāk ar norādīto pieļaujamo jaudu.
7. **Uzvelciet piemērotu darba apģērbu!**  
– Nevelciet platu apģērbu un nenēsājiet rotaslietas. Kustīgās detaļas tās var aizķert. Strādājot brīvā dabā, iesakām lietot gumijas cimdus un neslidošus apavus. Ja jums ir gari mati, nosedziet tos ar matu tīkliņu.
8. **Lietojiet aizsargbrilles!**  
– Veicot putekļainus darbus, lietojiet elpošanas masku.
9. **Neizmantojiet kabeli neparedzētiem mērķiem!**  
– Nevelciet kompresoru, turot aiz vada, un nelietojiet to, lai izvilktu kontaktdakšu no kontakttīzdas. Sargājiet vadu no karstuma, eļļas un asām šķautnēm.
10. **Kontrolējiet savu stāju!**  
– Izvairieties no nenormāliem ķermeņa stāvokļiem. Rūpējieties par drošu stāju un vienmēr saglabājiet līdzsvaru.
11. **Rūpīgi kopiet kompresoru!**  
– Uzturiet kompresoru tīru, lai strādātu labi un droši. Ievērojiet apkopes noteikumus. Regulāri kontrolējiet kontaktdakšu un vadu un bojājumu gadījumā lieciet tos apmainīt kompetentam speciālistam. Regulāri kontrolējiet pagarinātāju un bojājumu gadījumā to nomainiet.
12. **Izvelciet kontaktdakšu!**  
– Neizmantojiet ierīci pirms apkopes.
13. **Neatstājiet iespraustas nekādas instrumentu atslēgas!**  
– Pirms ieslēgšanas pārbaudiet, vai ir noņemtas atslēgas un uzstādīšanas instrumenti.
14. **Izvairieties no neuzraudzītas darbības uzsākšanas!**  
– Pārīlecieties, vai slēdzis, pieslēdzot elektrotīklam, ir izslēgts.
15. **Pagarinātājs brīvā dabā.**  
– Brīvā dabā lietojiet tikai pieļaujamus pagarinātājus ar atbilstīgiem apzīmējumiem.
16. **Vienmēr esiet uzmanīgi!**  
– Vērojiet savu darbu. Rīkojieties saprātīgi. Nelietojiet kompresoru, ja neesat koncentrējušies.
17. **Pārbaudiet kompresoru, vai tam nav kādi bojājumi!**  
– Pirms kompresora turpmākās izmantošanas rūpīgi pārbaudiet aizsargmehānismus un viegli bojātās detaļas. Noskaidrojiet, vai tās darbojas nevainojami un atbilstoši noteikumiem. Pārbaudiet, vai kustīgās detaļas darbojas nevainojami, neaizķeras un vai detaļas nav bojātas. Visām detaļām jābūt pareizi uzmontētām, lai nodrošinātu visus ierīces lietošanas nosacījumus. Bojāti aizsargmehānismi un detaļas pienācīgi jāremontē vai jānomaina profesionālā tehniskās apkalpošanas stacijā, ja lietošanas instrukcijā nav norādīts citādi. Bojāti slēdži jānomaina tehniskās apkalpošanas stacijā. Nelietojiet ierīces, kurām nevar ieslēgt/izslēgt slēdzi.
18. **Uzmanību!**  
– Jūsu pašu drošībai lietojiet piederumus un papildierīces, kas ir norādītas lietošanas instrukcijā vai kuras iesaka vai norāda ražotājs. Šajā lietošanas instrukcijā vai katalogā neieteiktu papildierīču vai piederumu lietošana var izraisīt jūsu savaināšanos.
19. **Remontus veic tikai kvalificēts elektriķis.**  
Remontus drīkst veikt tikai elektriķis speciālisti, pretējā gadījumā ar lietotāju var notikt nelaimes gadījumi.
20. **Pieslēdziet putekļu nosūkšanas ierīci!**  
– Ja ietaises ir pieslēdzamas putekļu nosūkšanas ierīcēm, pārīlecieties, vai tās tiek

pieslēgtas un lietotas.

#### 21. Troksnis.

Troksnis darbavietā var pārsniegt 85 dB (A). Šajā gadījumā lietotājiem jāveic pasākumi aizsardzībai pret trokšņiem.

**Noteikti ievērojiet drošības norādījumus!**

#### Mērķim atbilstoša lietošana

Lūdzam ņemt vērā to, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas profesionālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemsimies nekādu garantiju, ja ierīce izmantota komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgos papilddarbos.

#### Tehniskie parametri

Tikla pieslēgums	230 V ~ 50 Hz
Motora jauda kW/ZS	1,1 / 1,5
Kompresora apgriezienu skaits min <sup>-1</sup>	2850
Darba spiediens bāri	8
Spiedientvertnes tilpums (litros)	24
Teorētiskā iesūkšanas jauda l/min	165
Trokšņa jaudas līmenis L <sub>WA</sub> dB (A)	95
Trokšņa spiediena līmenis L <sub>PA</sub> dB (A)	75
Aizsardzības pakāpe	IP 20
Ierīces svars kg	23

#### Uzstādīšanas norādījumi.

- Pārbaudiet ierīci, vai tai transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Par iespējamiem bojājumiem nekavējoties paziņojiet transportēšanas uzņēmumam, kurš piegādāja kompresoru.
- Pirms ekspluatācijas uzsākšanas jāpārbauda eļļas līmenis kompresora sūkņī.
- Kompresors būtu jāuzstāda patērētāja tuvumā.
- Ir jāizvairās no gariem gaisa vadiem un gariem pievadiem (pagarinājumiem).
- Uzmaniet, lai iesūcamais gaiss būtu sauss un bez putekļiem.
- Neuzstādiet kompresoru mitrā vai slapjā telpā.
- Kompresoru drīkst darbināt tikai piemērotās telpās (ar labu ventilāciju, kur apkārtējās vides temperatūrai jābūt +5° / +40°C). Telpā nedrīkst

būt putekļi, skābes, tvaiki, eksplozīvas vai uzliesmojošas gāzes.

- Kompresors ir paredzēts lietošanai sausā telpā. Vietās, kur strādā ar šlakstošu ūdeni, kompresora lietošana nav pieļaujama.

#### Drošības norādījumi darbam ar saspiestu gaisu un krāsošanai ar pulverizatoru.

Kompresors un cauruļvadi ekspluatācijas laikā stipri sakarst. Pieskaršanās tiem rada apdegumus.

Kompresora uzsūktajām gāzēm vai tvaikiem jābūt bez piemaisījumiem, jo tie kompresorā var radīt degšanu vai eksplodēšanu.

Atskrūvējot šļūtenes savienojumu, šļūtenes savienojuma detaļa jātur ar roku, lai izvairītos no savainojumiem, ko var izraisīt atpakaļ atlecošā šļūtene.

Strādājot ar smidzinātājpistoli, lietojiet aizsargbrilles. Svešķermeņi un nopūstās daļiņas var izraisīt nelielus savainojumus.

Ar smidzinātājpistoli nedrīkst pūst uz cilvēkiem vai tīrīt uzvilktu apģērbu.

#### Ievērojiet drošības norādījumus, krāsojot ar pulverizatoru!

- Neizmantojiet lakas vai šķīdinātājus, kuru uzliesmošanas temperatūra ir zemāka par 55° C.
- Nesildiet lakas un šķīdinātājus.
- Ja izmanto veselībai kaitīgus šķīdumus, aizsardzībai ir jālieto ar filtru aprīkotas ierīces (aizsargmaskas). Nemiet vērā arī šādu vielu ražotāju sniegto informāciju par aizsardzības pasākumiem.
- Smidzināšanas procesa laikā, kā arī darba telpā nedrīkst smēķēt. Arī krāsas tvaiki ir viegli uzliesmojoši.
- Darba vietā nedrīkst atrasties vai tikt ekspluatētas dedzināšanas vietas, atklāta uguns vai dzirksteļojošas iekārtas.
- Darba telpā neuzglabājiet vai nelietojiet ēdienus un dzērienus. Krāsas tvaiki ir kaitīgi.
- Ir jāņem vērā informācija un bīstamo vielu noteikumu apzīmējumi, kas norādīti uz izmantojamo materiālu ārējiem iepakojumiem.

LV

Vajadzības gadījumā ir jāveic papildu aizsardzības pasākumi, obligāti jāvelk piemērots apģērbs un jālieto maskas.

- Darba telpai jābūt lielākai par 30 m<sup>3</sup> un jābūt nodrošinātai pietiekamai ventilācijai smidzināšanas un žūšanas laikā. Nesmidziniet pret vēju. Pamata, smidzināšanai izmantojot degošas vai bīstamas izsmidzināmas vielas, ņemiet vērā vietējās policijas pārvaldes noteikumus.
- Kopā ar PVC spiediena šūteni neizmantojiet tādus šķidrums kā lakbenzīns, butilspirts un metilēnhlorīds (samazina kalpošanas laiku).

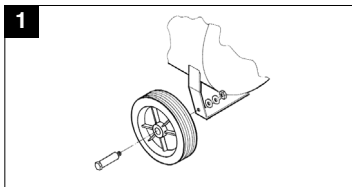
### Spiedientvertņu ekspluatācija saskaņā ar spiedientvertņu noteikumiem.

1. Kas lieto spiedientvertni, tam šī spiedientvertne ir jāuztur pienācīgā stāvoklī, pienācīgi jālieto, jāuzrauga, nekavējoties jāveic nepieciešamie kārtība uzturēšanas un remontēšanas darbi un atbilstoši apstākļiem jāveic nepieciešamie drošības pasākumi.
2. Uzraudzības iestāde katrā atsevišķā gadījumā var dot rīkojumu nepieciešamiem uzraudzības pasākumiem.
3. Spiedientvertni nedrīkst lietot, ja tai ir trūkumi, kas var apdraudēt nodarbinātās vai trešās personas.
4. Regulāri jāpārbauda, vai spiedientvertnei nav radušies bojājumi, piemēram, rūsas. Ja jūs konstatējat bojājumus, lūdz, paziņojiet par to tehniskās apkalpošanas stacijai.

### Darbības ekspluatācijas uzsākšanai.

#### Darba riteņu montāža:

Pievienotie darba riteņi jāuzmontē atbilstoši 1. zīmējumam.



#### Gumijas amortizatoru montāža:

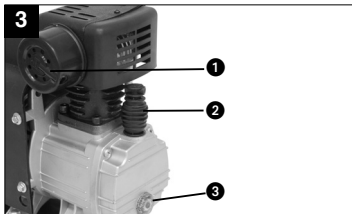
Klāt pievienotie gumijas amortizatori ir jāpiemontē atbilstoši 2. attēlam pie balstķepas.



#### Eļļas vāciņa nomainīšana un gaisa filtra montāža:

Ar skrūvgriezi izskrūvējiet eļļas uzpildes atveres vāciņu un ievietojiet klāt pievienoto vitņoto aizbāzni (2) eļļas uzpildes atverē.

Ieskrūvējiet gaisa filtru (1) kompresora sūkņa sānu urbumā.



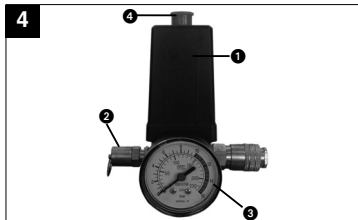


**Pieslēgšana elektrotīklam:**

Kompresors ir aprīkots ar vadu un aizsargkontaktdakšu. To var pieslēgt jebkurai 230 V ~ 50 Hz aizsargkontaktlīdzī, kura ir nodrošināta ar 16 A. Gari vadi, kā arī pagarinātāji, kabeļsaivas utt. izraisa sprieguma kritumu un var kavēt motora darbību. Temperatūra, kura zemāka par 0°C, motora darbība ir apdraudēta iestrēgšanas dēļ.

**Saspiestā gaisa armatūras skaidrojums**

- 1 Spiediena relejs
- 2 Drošības vārsts
- 3 Manometrs (katla spiediena nolasišanai)
- 4 Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis

**Apkope un kopšana.**

- **Kondensāts:**  
Kondensāts ir jānotecina katru dienu, atverot ūdens novadišanas vārstu (spiedientvertnes apakšpusē).
- **Drošības vārsts:**  
Drošības vārsts ir jānoregulē atbilstoši spiedientvertnes maksimāli pieļaujamajam spiedienam. Nav pieļaujams pārvietot drošības vārstu vai noņemt tā plombas. Lai vajadzības gadījumā drošības vārsts darbotos pareizi, to laiku pa laikam vajadzētu ieslēgt. Grieziet skrūvi ar velmētu galviņu uz kreiso pusi tik tālu, kamēr saspiestais gaiss sadzirdami izplūst. Pēc tam grieziet skrūvi ar velmētu galvu uz labo pusi līdz galam un pievelciet to ar roku.
- **Eļļas līmeņa regulāra pārbaude:**  
Eļļas līmenim līmeņrādītājā jābūt redzamam starp sarkano eļļas līmeņa kontroles punktu un līmeņrādītāja augšējo malu.  
Eļļas maiņa: Ieteicamā eļļa: SAE 15W/40 vai līdzvērtīga  
Pirmais iepildījums jāmaina pēc 100 darbības

stundām. Pēc tam eļļa ir jānotecina ik pēc 500 darbības stundām un jāuzpilda no jauna.

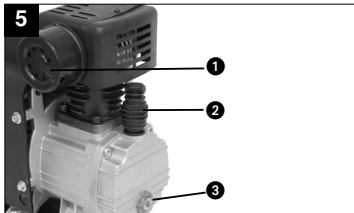
● **Eļļas maiņa:**

Atslēdziet motoru un izvelciet kontaktdakšu no kontaktlīdzī. Pēc tam, kad esat izlaiduši iespējami esošo gaisa spiedienu, kompresora sūkņim varat izskrūvēt eļļas noteces atveres vītņvāciņu. Lai eļļa nekontrolēti neiztecētu, palieciet apakšā nelielu metāla rēni un savāciet eļļu traukā. Ja eļļa pilnībā neiztek, mēs iesakām kompresoru nedaudz pagāzt.

**Atstrādāto eļļu nododiet utilizācijai atbilstošā pieņemšanas punktā.**

Ja eļļa ir iztecejusī, eļļas noteces atveres vītņvāciņu / līmeņrādītāju ieskrūvējiet atpakaļ.

Iepildiet jaunu eļļu, kamēr eļļas līmenis līmeņrādītājā sasniedz sarkano punktu. Pēc tam ievietojiet eļļas iepildes atveres aizbāzni atpakaļ.



- 1 Filtrs
- 2 Eļļas iepildes atveres aizbāznis
- 3 Eļļas noteces atveres vītņvāciņš/Līmeņrādītājs

● **Iesūkšanas filtra tīrīšana**

Iesūkšanas filtrs novērš putekļu un netīrumu iesūkšanu. Šis filtrs ir jātīra vismaz ik pēc 300 darbības stundām. Aizsērējis iesūkšanas filtrs ievērojami traucē kompresora jaudai. Filtru var izņemt atbilstoši tam, kā redzams 3. attēlā. Izskalojiet filtru ar skalošanas benzīnu un ievietojiet to atpakaļ.

**Uzmanību! Pagaidiet, kamēr kompresors ir pilnīgi atdzisis! Risks gūt apdegumus!**



### Spiediena releja noregulējums.

Spiediena relejs ir noregulēts rūpnīcā.  
Ieslēgšanās spiediens apm. 5 bāri  
Izslēgšanās spiediens apm. 8 bāri

### Iespējamie atteices iemesli,

kas izraisa motora pārslodzi un līdz ar to pārslodzes aizsardzības nostrādāšanu:

- Pārāk augsts tīkla spriegums
- Pārāk augsta apkārtnes vides temperatūra un nepietiekama gaisa pievade
- Bojāti kompresora vārsti vai neblīvis pretvārsts
- Minimālais eļļas līmenis, kļūda gultņa stingrais gājiens

Mainstrāvas motorus atkal ieslēdziet pēc atdzišanas pauzes. Izvairieties pieskarties karstām agregātu daļām un cauruļvadiem.

### Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- ierīces tips
- ierīces artikula numurs
- ierīces identifikācijas numurs
- nepieciešamās detaļas rezerves daļas numurs

Pašreizējās cenas un informāciju var atrast  
[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

# Konformitätserklärung



- ☉ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- ☉ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- ☉ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- ☉ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- ☉ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- ☉ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- ☉ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- ☉ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- ☉ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
- ☉ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- ☉ izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- ☉ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- ☉ ürünü ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uyumluluk açılımlarını sunar.
- ☉ δηλώνει την εκάστοτε συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- ☉ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- ☉ atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- ☉ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- ☉ a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- ☉ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- ☉ deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- ☉ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- ☉ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- ☉ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- ☉ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- ☉ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- ☉ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- ☉ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
- ☉ Samræmiðfyrirgöng staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópuþingseðlisins og stöðlum fyrir vörur

## Kompressor 24/8/1,5

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WM</sub> = 92,1 dB; L <sub>WA</sub> = 95 dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

EN 60204-1; EN 1012-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;  
 TÜV SÜddeutschland Bau und Betrieb; KBV VI; OR/10567/06

Landau/Isar, den 18.01.2007

Weichsgärtner  
 General-Manager

Vogelmann  
 Product-Management

Art.-Nr.: 40.100.58 I.-Nr.: 01027  
 Subject to change without notice

Archivierung: 4010050-12-4155050



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑥ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

⑤ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

⑤ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettare gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

⊗ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

⑤ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörskomponenter och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☞ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékreszeket és segítőeszközöket.

☞ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämisellem:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skla du s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništva aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na stari aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouredjaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouredjaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Sérstök skilyrði fyrir lönd Evrópubandalagsins:

Kastið ekki notuðum rafmagnstækjum í vanalega ruslatunnu.

Samkvæmt reglugerð fyrir Evrópu 2002/96 um gömul rafmangstæki og samkvæmt breytingum í lagasetningu hværrar þjóðar sambandsins verður að safna rafstækjum aðskilið og koma þeim í sérstaka endurvinnslu í þágu umhverfisverndar.

Í staðinn fyrir að senda tækin til baka er eigandi þeirra hvattur til að vinna að því að rétt endurvinnsla eigi sér stað þegar hann afsalar sér tækinu sem eigandi. Það er mögulegt að afhenda tækið til sérstakrar söfnunarstofnunar, sem sér um endurvinnslu tækisins samkvæmt lögum hinna ýmsu þjóða um endurvinnslu og sorp. Þetta á samt ekki við um viðbótarhluti, sem innihalda ekki rafmagnshluta.

☞ Kun for EU-land

Ikke kast elektroverktøj i husholdningsaffaldet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om utbrukt elektro- og elektronisk utstyr og gjennomføring i nasjonal lovgivning må utbrukt elektroverktøy samles inn separat og tilføres miljøvennlig gjenvinning.

Recycling-alternativ til oppfordring om returnering:

Eieren av elektroutstyret er alternativt forpliktet til å være med og sørge for at utstyret blir tilført en forsritsmessig gjenvinning i stedet for returnering, når vedkommende vil kvitte seg med det. Det gamle utstyret kan i denne forbindelse også leveres til et returdeponi, som gjennomfører en destruksjon i samsvar med gjeldende nasjonale lover om resirkulering og avfall. De tilbehørsdeler og hjelpemidler uten elektobestanddelar som fulgte med utstyret, berøres ikke av dette.

☞ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğın ulusal normalara uyulanması sonucunda kullanılmıř elektrikli aletler ayrıştırılmıř olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmıř Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmıř elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışın geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmıř cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmıř cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmıř alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

☞ Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroierices sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierices ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīgizstrādājumiem bez elektriskajām sastāvdaļām.



- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Það er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.
- Ⓢ Med forbehold om tekniske endringer
- Ⓢ Teknik değişiklikler olabılır
- Ⓢ Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas

**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(E)**

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(DK)**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**(S)**

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**(FIN)**

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain ostittainekin kopiointi tai muuntainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

**(TR)**

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

**(CZ)**

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze vyňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**(SLO)**

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

**(HR)**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**(N)**

Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

**(H)**

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az felhasználása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

**(LV)**

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrukāšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

**(IS)**

Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísar vörunnar, líka í úrdrætti, er ekki leyfileg nema greinilegt samþykki frá ISC GmbH komi til.



# **GB** GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.  
  
The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

## F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# **E CERTIFICADO DE GARANTÍA**

## **Estimado cliente:**

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.  
  
I diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

 **GARANTIBEVIS****Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.  
  
Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.
3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.



## S GARANTIBEVIS

### Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.  
  
Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.
3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

# GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervizszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervizszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
  2. A garanciaeljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapsolás), visszaélés szerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.
- A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szerviz esetében is érvényes.
  4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicimünkre.

# FIN TAKUUTODISTUS

## Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitsemme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalveluumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
  2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väääräntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kiven tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.
- Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.
3. Takuuaika on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
  4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

# ZÁRUČNÍ LIST

## Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeni konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.  
  
Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.
3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

# SL0 GARANCIJSKI LIST

## Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklon na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.  
  
Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.
3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

## HR JAMSTVENI LIST

### Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorabe ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahtevi.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni račun za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljivi ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# IS ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

## Kæri viðskiptavinur,

vörur okkar ganga undir strangt gæðaeftirlit. Okkur þætti leitt ef að gallar í þessu tæki myndust og biðjum þig í því tilfelli vinsamlegast að hafa samband við þjónustudeild okkar. Heimilisfangið er að finna að neðan á þessu skírteini. Gjarnan hjálpum við líka í gegnum síma í þjónustunúmerinu okkar. Fyrir bætur og ábyrgð gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskiðni segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, í iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljófast af rangri samsetningu og vanhiringu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum isethlutum og fylgihlutum, vanvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeinungum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), niðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu sliti á tækinu.  
  
Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.
3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
4. Til að halda bætur eða viðgerð sendið vinsamlegast bilað tækið á okkar kostnaði til heimilisfangsins sem er að finna hér fyrir neðan. Vinsamlegast látið kaupkvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupnum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið er fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.

Að sjálfsgöðu gerum við líka við biluð tæki sem ekki lengur eru í ábyrgð eða falla ekki undir ábyrgðaryfirlýsingu okkar á þinn kostnað. Í þeim tilvikum sendið vinsamlegast tækið til okkar til þjónustuheimilisfangsins hér að neðan.

# N GARANTIDOKUMENT

## Kjære kunde!

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet. Vi står også gjerne til disposisjon for deg på telefon under de service-telefonnumre som er angitt under. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskiftning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtype), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes at det er trengt uvedkommende gjenstander inn i maskinen (f.eks. sand, steiner eller støv), som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende for utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantiid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

Mot betaling av kostnadene utbedrer vi naturligvis også gjerne andre defekter på maskinen, som ikke, eller ikke lenger er dekket av garantien. I et slikt tilfelle må du vennligst sende maskinen inn til vår servicebedrift.



# TR GARANTİ BELGESİ

## Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir.  
  
Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.
3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin anzası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant isuresi dolan arızalan ücreti karşılığında memnuniyetle onarırız. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

## LV GARANTIJAS TALONS

### Augsti cienītā kliente, augsti godātais klient,

mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr kādreiz nedarbojas nevainojami, mēs to ļoti nožēlojam un lūdzam jūs griezties mūsu apkalpošanas dienestā, kura adrese norādīta uz šī garantijas talona. Jūs varat arī zvanīt mums pa norādīto tālruna numuru. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāievēro šādi nosacījumi:

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslodze vai nepieļautu ievietojamo instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smiltis, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu.

Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.

3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezervēs daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzu, pārsūtiet bojāto ierīci bez maksas uz apakšā norādīto adresi. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

Pats par sevi saprotams, ka mēs par maksu labprāt novēršam ierīces defektus, kas nav vispār vai vairs nav iekļauti garantijas apjomā. Šim nolūkam, lūdzu, nosūtiet ierīci uz mūsu apkalpošanas dienesta adresi.

## **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.  
  
Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**iSC GmbH • Eschenstrasse 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1 Service Hotline: 01 805 120 509** (0,14 €/min, Festnetz T-Com) **- Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr**

EH 01/2007

Name:

Projektnummer FT:

Strasse / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):  Art-Nr.:  I.-Nr.:

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

Garantie: JA  NEIN  Kaufbeleg-Nr. / Datum:

Service Hotline kontaktieren - es wird Ihnen eine Projektnummer zugeteilt | Bitte Ihre Anschrift eintragen | Fehlerbeschreibung und bitte Art-Nr. und I.-Nr. angeben | Garantiertfall JA/NEIN bitte ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum bitte angeben und eine Kopie des Kaufbeleges bitte beilegen

